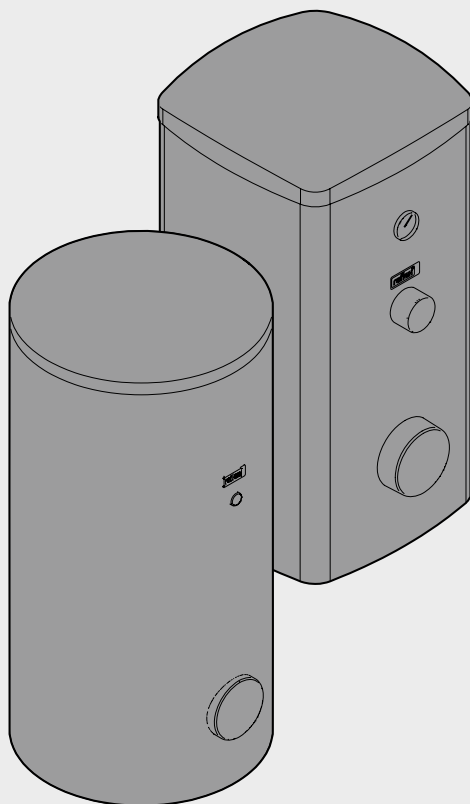


Storatherm Aqua Solar

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Instructions for use
FR	Notice d'utilisation
NL	Gebruiksaanwijzing
HU	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
RU	Инструкция по применению
CS	Návod k použití
TR	Kullanım kılavuzu
ES	Instrucciones de uso
PT	Manual de instruções
EL	Οδηγίες χρήσης
RO	Instrucțiuni de utilizare
DA	Brugsanvisning
SK	Návod na používanie
AR	دليل الاستعمال

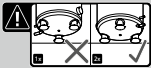
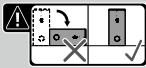


AF ... / 2_A	AB ... / 2S_C
AF ... / 2_B	AB ... / 2_C
AF ... / 2_C	AH ... / 2_B
AF ... / 2S_B	AH ... / 2_C
AF ... / 2S_C	

	? 02 - 15	⚠ 16 - 31	📦 32 - 35	i 36 - 45
DE	Symbole	Sicherheitshinweise	Lieferumfang	Planung
EN	Symbols	Safety instructions	Scope of delivery	Planning
FR	Symboles	Consignes de sécurité	Contenu de la livraison	Planification
NL	Symbolen	Veiligheidsaanduidingen	Leveringsomvang	Planning
HU	Szimbólumok	Biztonsági tudnivalók	Szállítási terjedelem	Tervezés
PL	symbole	wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	zakres dostawy	schemat
RU	Символы	Указания по технике безопасности	Объем поставки	Проектирование
CS	Symboly	Bezpečnostní pokyny	Rozsah dodávky	Projektování
TR	Semboller	Güvenlik uyarıları	Teslimat kapsamı	Planlama
ES	Símbolos	Instrucciones de seguridad	Volumen de suministro	Planificación
PT	Símbolos	Instruções de segurança	Volume de fornecimento	Planeamento
EL	Σύμβολα	Υποδείξεις ασφάλειας	Παραδοτέος εξοπλισμός	Σχεδιασμός
RO	Simboluri	Instrucțiuni de siguranță	Pachet de livrare	Planificare
DA	Symboler	Sikkerhedsanvisninger	Leveringsomfang	Planlægning
SK	Symboly	Bezpečnostné pokyny	Rozsah dodávky	Plánovanie
AR	الرموز	إرشادات السلامة	محتويات التسليم	المخطط

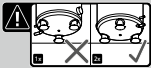
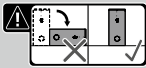
 46 - 62	 63 - 64	 64 - 69	 70
Montage	Inbetriebnahme	Pflege und Wartung	Service Download
Installation	Commissioning	Care and maintenance	Service download
Montage	Mise en service	Entretien et maintenance	Service téléchargement
Installatie	Ingebruikname	Reiniging en onderhoud	Service en download
Összeszerelés	Beüzemelés	Ápolás és karbantartás	Szerviz letöltés
montaż	uruchomienie	ochrona i konserwacja	materiały do pobrania
Монтаж	Ввод в эксплуатацию	Уход и техническое обслуживание	Сервис и загрузки
Montáž	Uvedení do provozu	Péče a údržba	Service download
Montaj	İşletime alınması	Servis ve bakım	İndirme hizmeti
Montaje	Puesta en servicio	Cuidados y mantenimiento	Servicio de descargas
Montagem	Colocação em funcionamento	Conservação e manutenção	Serviço de download
Εγκατάσταση	Θέση σε λειτουργία	Φροντίδα και συντήρηση	Λήψη οδηγιών Service
Montaj	Punerea în funcțiune	Îngrijire și întreținere	Service Download
Montering	Idrifttagning	Pleje og vedligeholdelse	Service Download
Montáž	Uvedenie do prevádzky	Starostlivosť a údržba	Servis a stiahnutie
التركيب	بدء التشغيل	العناية والصيانة	الخدمة التنزيل



				
DE	Warnung. Verletzungsgefahr durch hohes Gewicht.			
	Den Speicher immer über zwei Standfüße aufstellen.	Klemmgefahr durch schwere Gegenstände.	Den Speicher nicht auf die Seite legen.	Schnittverletzungsgefahr.
EN	Warning. Risk of injury due to heavy weight.			
	Always mount the storage tank on two feet.	Risk of entrapment due to heavy objects.	Do not lay the storage tank on its side.	Risk of cutting injuries.
FR	Avertissement. Risque de blessure due à un poids élevé.			
	Toujours installer l'accumulateur sur deux pieds.	Risque de pincement dû à des objets lourds.	Ne pas poser la cuve sur le côté.	Risque de coupures.
NL	Waarschuwing. Gevaar voor letsel door zwaar gewicht.			
	Plaats het vat altijd op twee pootjes.	Gevaar voor beknelling door zware voorwerpen.	Leg het vat niet op zijn kant.	Risico op snijwonden.
HU	Figyelmeztetés. Nagy tömeg okozta sérülésveszély.			
	A tartályt mindig a két lábára állítsa.	Nehéz tárgyak okozta becsípődés veszélye.	Ne fektesse a tárolótartályt az oldalára!	Vágási sérülés veszélye.
PL	Ostrzeżenie. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane dużą masą.			
	Zasobnik zawsze ustawiać na dwóch nóżkach.	Niebezpieczeństwo zakleszczenia spowodowane przez ciężkie obiekty.	Zbiornik nie może leżeć na boku.	Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
RU	Предупреждение. Опасность травмирования из-за большого веса.			
	Бак-накопитель всегда устанавливать на две опорные ножки.	Опасность защемления тяжелыми предметами.	Не устанавливать резервуар на боковую поверхность.	Опасность порезов.
CS	Varování. Nebezpečí úrazu v důsledku velké hmotnosti.			
	Zásobník musí stát na dvou nožkách.	Nebezpečí přímáčknutí těžkými předměty.	Nepokládejte zásobník na bok.	Nebezpečí úrazu z důvodu pořezání.

Vorsicht. Verletzungsgefahr.						Achtung. Sachschäden.
Schnittverletzungsgefahr.	Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser.	Verletzungsgefahr durch spitze Gegenstände.		Untergrund kann verkratzen. Den Speicher nicht schieben.		
Caution. Risk of injury.						Attention. Risk of damage to property.
Risk of cutting injuries.	Risk of scalding due to hot water.	Risk of injury due to sharp objects.		The substrate may become scratched. Do not slide the storage tank.		
Prudence. Risque de blessure.						Attention. Risques de dommages matériels.
Risque de coupures.	Risque de brûlure due à l'eau chaude.	Risque de blessure due aux objets pointus.		Le fond peut se rayer. Ne pas déplacer l'accumulateur en le poussant.		
Voorzichtigheid geboden. Gevaar voor letsel.						Let op. Materiële schade.
Risico op snijwonden.	Gevaar voor verbranding door heet water.	Gevaar voor letsel door scherpe voorwerpen.		Er kunnen krassen op het oppervlak ontstaan. Schuif het vat niet.		
Vigyázat. Sérülésveszély.						Figyelem. Anyagi károk.
Vágási sérülés veszélye.	Forró víz okozta forrázás veszélye.	Éles tárgyak okozta sérülésveszély.		Megkarcolódhat az alapozás. Ne nyomja meg a tartályt.		
Ostrożnie. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.						Uwaga. Szkody materialne.
Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.	Niebezpieczeństwo oparzenia przez gorącą wodę.	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych przez ostre obiekty.		Może dojść do zarysowania podłoża. Nie przesuwaj zasobnika.		
Осторожно! Опасность травмирования.						Внимание! Имущественный ущерб.
Опасность порезов.	Опасность ошпаривания горячей водой.	Опасность травмирования острыми предметами.		Поверхность может быть поцарапана. Не двигать бак-накопитель.		
Pozor. Nebezpečí poranění.						Pozor. Věcné škody.
Nebezpečí úrazu z důvodu pořežání.	Nebezpečí opaření horkou vodou.	Nebezpečí poranění o špičaté předměty.		Spodek se může poškrábat. Neposouvajte zásobník.		



				
TR	İkaz. Yüksek ağırlık nedeniyle yaralanma tehlikesi.			
	Boyerler her zaman iki ayak üzerine yerleştirilir.	Ağır nesneler nedeniyle sıkışma tehlikesi.	Boyerleri yanlamasına yatırmayın.	Kesik yaralanması tehlikesi.
ES	Advertencia. Peligro de lesiones por peso elevado.			
	Coloque el depósito siempre sobre dos patas de apoyo.	Peligro de atrapamiento por objetos pesados.	No ponga el depósito de lado.	Peligro de lesiones por cortes.
PT	Aviso. Perigo de ferimentos devido a um peso elevado.			
	Montar o depósito em duas bases de apoio.	Perigo de entalamento por objetos pesados.	Não deitar o depósito de lado.	Perigo de ferimento por corte.
EL	Προειδοποίηση. Κίνδυνος τραυματισμού λόγω μεγάλου βάρους.			
	Το δοχείο πρέπει να τοποθετείται πάντα πάνω σε δύο πέλματα στήριξης.	Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω αντικειμένων μεγάλου βάρους.	Μην αποθέτετε το δοχείο με το πλάι.	Κίνδυνος τραυματισμού λόγω κοψίματος.
RO	Avertisment. Pericol de vătămare din cauza greutății ridicate.			
	Instalați întotdeauna acumulatorul pe cele două picioare suport.	Pericol de prindere din cauza obiectelor grele.	Nu așezați acumulatorul pe partea laterală.	Pericol de vătămare prin tăiere.
DA	Advarsel. Fare for at komme til skade på grund af høj vægt.			
	Stil altid beholderen op på to fødder.	Fare for at komme i klemme på grund af tunge genstande.	Læg ikke lageret på siden.	Fare for at skære sig.
SK	Výstraha. Nebezpečnostv poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti.			
	Zásobník vždy postavte na dve stojace nohy.	Nebezpečnostv zovretia v dôsledku ťažkých predmetov.	Zásobník neodkladajte nabok.	Nebezpečnostv rezného poranenia.
AR	تحذير. خطر التعرض لإصابات بسبب الوزن الكبير.			
	انصب العزل دائمًا على قائمين.	خطر الانحسار بسبب الأشياء الثقيلة.	لا تضع العزل على جانبه.	خطر التعرض لجروح شديدة.

					
Uyarı. Yaralanma tehlikesi.			Dikkat. Maddi hasar.		
Kesik yaranması tehlikesi.	Sıcak su nedeniyle hasılanma tehlikesi.	Sivri nesneler nedeniyle yaralanma tehlikesi.	Zemin çizilebilir. Boyleri kaydırmayın.		
Precaución. Peligro de lesiones.			Atención. Daños materiales.		
Peligro de lesiones por cortes.	Peligro de quemaduras por agua caliente.	Peligro de lesiones por objetos punzantes.	El suelo podría rayarse. No empuje el depósito.		
Cuidado. Perigo de ferimentos.			Atenção. Risco de danos materiais.		
Perigo de ferimento por corte.	Perigo de escaldamento por água quente.	Perigo de ferimentos devido a objetos pontiagudos.	Base pode riscar. Não empurrar o depósito.		
Προσοχή. Κίνδυνος τραυματισμού.			Προσοχή. Υλικές ζημιές.		
Κίνδυνος τραυματισμού λόγω κοψίματος.	Κίνδυνος εγκαύματος λόγω καυτού νερού.	Κίνδυνος τραυματισμού λόγω αιχμηρών αντικειμένων.	Το υπόστρωμα μπορεί να χαραχτεί. Μην σπρώχνετε το δοχείο.		
Precauție. Pericol de vătămare.			Atenție. Pagube materiale.		
Pericol de vătămare prin tăiere.	Pericol de opărire cu apă fierbinte.	Pericol de vătămare din cauza obiectelor ascuțite.	Baza se poate zgăria. Nu împingeți acumulatorul.		
Forsigtig. Fare for at komme til skade.			OBS. Materielle skader.		
Fare for at skære sig.	Fare for skoldninger på grund af varmt vand.	Fare for at komme til skade på grund af spidse genstande.	Underlaget kan ridse. Skub ikke beholderen.		
Opatrne. Nebezpečnostv poranenia.			Pozor. Nebezpečnostv vzniku vecných škôd.		
Nebezpečnostv rezného poranenia.	Nebezpečnostv obarenia horúcou vodou.	Nebezpečnostv poranenia v dôsledku ostrých predmetov.	Podklad sa môže poškriabať. Zásobník neposúvajte.		
احترس. خطر التعرض لإصابة.			تنبيه. أضرار مادية.		
خطر التعرض لجروح قاطعة.	خطر التعرض لأكوابات بسبب المياه الساخنة.	خطر التعرض لإصابات بسبب الأشياء الحادة.	قد يتعرض الأرضية النخبة للمخدش. لا تلمز بإزالة العزل.		

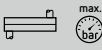
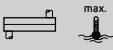
				
DE	Achtung. Sachschäden.			
	Raumtemperatur über 0 °C.	Waagerecht ausrichten.	Keine chemischen Reiniger verwenden.	Poröse Dichtungen ersetzen.
EN	Attention. Risk of damage to property.			
	Room temperature above 0 °C.	Ensure horizontal alignment.	Do not use chemical cleaning agents.	Replace porous seals.
FR	Attention. Risques de dommages matériels.			
	Température ambiante supérieure à 0 °C.	Positionner horizontalement.	Ne pas utiliser de nettoyant chimique.	Remplacer les joints poreux.
NL	Let op. Materiële schade.			
	Temperatuur in de ruimte boven 0 °C.	Lijn het vat horizontaal uit.	Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.	Vervang poreuze afdichtingen.
HU	Figyelem. Anyagi károk.			
	0 °C feletti szobahőmérséklet.	Állítsa vízszintbe.	Ne használjon vegyi anyagot tartalmazó tisztítószereket!	Cserélje ki a porózus tömítéseket.
PL	Uwaga. Szkody materialne.			
	Temperatura pomieszczenia powyżej 0°C.	Wypoziomować położenie poziome!	Nie używać chemicznych środków czyszczących.	Sporowaciące uszczelki wymienić.
RU	Внимание! Имущественный ущерб.			
	Комнатная температура выше 0 °C.	Привести в горизонтальное положение.	Не применять химические чистящие средства.	Заменить пористые уплотнения.
CS	Pozor. Věcné škody.			
	Teplota místnosti nad 0 °C.	Vyrovnejte do vodorovné polohy.	Nepoužívejte chemické čisticí prostředky.	Vyměňte porézní těsnění.

 		 		  		  	
				Hinweis.			
Speicher vor Reinigung, Reparatur oder Frostgefahr vom Wassernetz trennen und entleeren.		Folie vorsichtig aufschneiden. Speicher kann beschädigt werden.		Erste Wartung spätestens nach zwei Jahren durchführen.		Auf Dichtheit prüfen.	
				Note.			
The storage tank must be disconnected from the water supply and emptied before being cleaned or repaired, or if there is a risk of frost.		Cut the foil open carefully. The storage tank may become damaged.		Initial maintenance must be carried out within two years.		Check for leaks.	
				Note :			
Vidanger la cuve et la débrancher du réseau hydraulique avant son nettoyage, sa réparation, ou avant un risque de gel.		Découper le film avec précaution. La cuve peut être endommagée.		Effectuer la première maintenance au plus tard au bout de deux ans.		Contrôler l'étanchéité.	
				Aanwijzing.			
Koppel het vat los van de watertoevoer en ledig het vat voordat u het vat reinigt of repareert, of wanneer er kans is op vorst.		Snijd de folie voorzichtig open. Het vat kan worden beschadigd.		Voer het eerste onderhoud uiterlijk na twee jaar uit.		Controleer of er geen lek is.	
				Értesítés.			
Tisztítás, javítás vagy fagyveszély esetén válassza le a tárolótartályt a vízellátásról és ürítse azt ki.		Óvatosan vágja le a fóliát. Ellenkező esetben károsodhat a tárolótartály.		Az első karbantartást legkésőbb két év után végezze el.		Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.	
				Wskazówka.			
Przed czyszczeniem, naprawami lub w razie zagrożenia mrozem odłączyć zasobnik od sieci wodociągowej i opróżnić go.		Ostrożnie naciąć folię. Może dojść do uszkodzenia zbiornika.		Pierwszą konserwację przeprowadzić najpóźniej po dwóch latach.		Skontrolować szczelność.	
				Указание.			
Перед очисткой, ремонтом или при опасности замерзания резервуар отсоединить от водопроводной сети и опорожнить.		Осторожно обрезать пленку. Резервуар может повредиться.		Провести первое техническое обслуживание не позднее чем через два года.		Проверить на герметичность.	
				Upozornění.			
Před čištěním, opravami nebo za mrazu zásobník odpojte a vyprázdněte.		Fólii opatrně nařízněte. Zásobník se může poškodit.		První údržbu proveďte nejpozději po dvou letech.		Zkontrolujte těsnost.	

				
TR	Dikkat. Maddi hasar.			
	0 °C üzeri oda sıcaklığı.	Yatay olacak şekilde hizalayın.	Kimyasal temizlik maddeleri kullanmayın.	Çatlamış contaları değiştirin.
ES	Atención. Daños materiales.			
	Temperatura ambiente por encima de 0 °C.	Nivelar en horizontal.	No utilice limpiadores químicos.	Sustituya las juntas porosas.
PT	Atenção. Risco de danos materiais.			
	Temperatura ambiente superior a 0 °C.	Assegurar o alinhamento horizontal.	Não utilizar detergentes químicos.	Substituir vedações porosas.
EL	Προσοχή. Υλικές ζημιές.			
	Θερμοκρασία χώρου άνω των 0°C.	Ευθυγραμμίστε οριζόντια.	Μη χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά.	Να αντικαθιστάτε τα πορώδη στεγανοποιητικά.
RO	Atenție. Pagube materiale.			
	Temperatura încăperii peste 0 °C.	Aliniați în poziție orizontală.	Nu utilizați substanțe chimice de curățare.	Înlocuiți garniturile poroase.
DA	OBS. Materielle skader.			
	Rumtemperatur over 0 °C.	Justér vandret.	Brug ikke kemiske rengøringsmidler.	Udskift porøse pakninger.
SK	Pozor. Nebezpečnost vzniku vecných škôd.			
	Teplota v miestnosti nad 0 °C.	Vyrovnaťe vodorovne.	Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky.	Vymeňte pórovité tesnenia.
AR	تنبيه. أضرار مادية.			
	درجة الحرارة المحيطة أعلى من 0 °C.	المحاذاة في الوضع الأفقي.	لا تستخدم منظفات كيميائية.	استبدل موانع التسرب المسامية.

   		 		  		  	
				Bilgi.			
Temizlik, onarım faaliyetleri öncesinde veya donma tehlikesinde boyler su şebekesinden ayırın ve boşaltın.		Folyoyu dikkatle kesin. Boyler hasar görebilir.		İlk bakım faaliyetini en geç iki yıl sonra uygulayın.		Sızdırmazlığı kontrol edin.	
				Observación.			
Desconecte el depósito de la red de agua y vacíelo antes de limpiarlo, repararlo o si hay riesgo de heladas.		Corte el film con cuidado. El depósito podría resultar dañado.		Realice el primer mantenimiento a los dos años como muy tarde.		Compruebe que no haya fugas.	
				Nota.			
Desconectar o depósito da rede de água e esvaziá-lo antes da limpeza, reparação, ou em caso de risco de congelamento.		Cortar a película com cuidado. O depósito pode danificar-se.		Efetuar a primeira manutenção após dois anos, o mais tardar.		Verificar estanqueidade.	
				Υπόδειξη.			
Το δοχείο πρέπει να αποσυνδέεται από το δίκτυο νερού και να εκκενώνεται πριν από τον καθαρισμό, πριν από την επισκευή ή εάν υπάρχει κίνδυνος παγετού.		Κόψτε και ανοίξτε προσεκτικά τη μεμβράνη. Το δοχείο μπορεί να υποστεί ζημιά.		Η πρώτη συντήρηση πρέπει να εκτελεστεί το αργότερο μετά από δύο χρόνια.		Ελέγξτε τη στεγανότητα.	
				Indicație.			
Înainte de efectuarea lucrărilor de curățare sau reparație ori dacă există pericol de îngheț, decuplați acumulatorul de la rețeaua de apă și goliți-l.		Taiiați cu grijă folia. Acumulatorul se poate deteriora.		Efectuați prima lucrare de întreținere cel târziu după doi ani.		Verificați etanșeitatea.	
				Bemærk.			
Afbryd lageret fra vandforsyningen, og tøm det før rengøring, reparation eller ved fare for frost.		Skær forsigtigt folien op. Lageret kan beskadiges.		Udfør første vedligeholdelse senest efter to år.		Kontrollér for tæthed.	
				Upozornenie.			
Pred čistením, opravou alebo pred nebezpečenstvom mrazu odpojte nádobu od prívodu vody a vyprázdňte ju.		Opatrne rozrežte fóliu. Nádobu sa môže poškodiť.		Prvú údržbu vykonajte najneskôr po dvoch rokoch.		Skontrolujte tesnosť.	
				ملاحظة.			
قم بفصل الخزان عن شبكة المياه وقربه قبل إجراء أعمال التنظيف أو التصليح أو في حالة وجود خطر الصقيع.		قص الرقاقة بحذر. قد يتعرض الخزان للتضرر.		يجب إجراء أول صيانة بعد عامين بحذر أقصى.		الحرص مستوى الإحكام.	

DE	Höhe	Breite	Durchmesser	Tiefe	Gewicht	Trinkwasser	Heizwasser	Solar	Kippmaß	Nenninhalt
EN	Height	Width	Diameter	Depth	Weight	Potable water	Heating water	Solar	Tilted height	Nominal capacity
FR	Hauteur	Largeur	Diamètre	Profondeur	Poids	Eau potable	Eau de chauffe	Solaire	Dimension de basculement	Capacité nominale
NL	Hoogte	Breedte	Diameter	Diepte	Gewicht	Drinkwater	Cv-water	Zon	Afmetingen bij kantelen	Nominale inhoud
HU	Magasság	Szélesség	Átmérő	Mélység	Súly	Ivóvíz	Fűtővíz	Szolár	Billenési méret	Névleges térfogat
PL	wysokość	szerokość	średnica	głębokość	masa	Woda pitna	Woda grzewcza	Instalacje solarne	wymiar po przekątnej	pojemność znamionowa
RU	Высота	Ширина	Диаметр	Глубина	Вес	Питьевая вода	Греющая вода	Солнечный	Высота при наклоне	Номинальная емкость
CS	Výška	Šířka	Průměr	Hloubka	Hmotnost	Pitná voda	Topná voda	Solární	Sklopný rozměr	Jmenovitý objem
TR	Yükseklik	Genişlik	Çap	Derinlik	Ağırlık	İçme suyu	Isıtma suyu	Güneş enerjisi	Devirme ölçüsü	Anma kapasitesi
ES	Altura	Anchura	Diámetro	Profundidad	Peso	Agua potable	Agua de calefacción	Solar	Medida de inclinación	Contenido nominal
PT	Altura	Largura	Diâmetro	Profundidade	Peso	Água potável	Água de aquecimento	Solar	Medida inclinada	Capacidade nominal
EL	Ύψος	Πλάτος	Διάμετρος	Βάθος	Βάρος	Πόσιμο νερό	Νερό θέρμανσης	Ηλιακός	Διάσταση υπό κλίση (διαγώνιος)	Ονομαστική χωρητικότητα
RO	Înălțime	Lățime	Diametru	Adâncime	Greutate	Apă potabilă	Agent termic	Solar	Dimensiune la înclinare	Conținut nominal
DA	Højde	Bredde	Diameter	Dybde	Vægt	Drikkevand	Varmt vand	Solar	Tippemål	Nominelt indhold
SK	Výška	Šírka	Priemer	Hĺbka	Hmotnosť	Pitná voda	Vykurovací voda	Solárne zariadenie	Rozmer pri postavení na hranu	Menovitý objem
AR	الارتفاع	العرض	القطر	العمق	الوزن	مياه الشرب	مياه ساخنة	طاقة شمسية	مُبدِ الإمالة	السعة الاسمية

			
Ventil geöffnet / geschlossen	Druckverluste Heizspirale	Zul. Betriebsdruck Wärmeübertrager	Zul. Betriebstemperatur Wärmeübertrager
Valve opened / closed	Pressure loss – heating coil	Permissible operating pressure – heat exchanger	Permissible operating temperature – heat exchanger
Robinetterie ouverte / fermée	Pertes de charge serpentin de chauffage	Pression de service adm. échangeur de chaleur	Température de service adm. échangeur de chaleur
Klep geopend / gesloten	Drukverlies verwarmingsspiraal	Toegetane bedrijfsdruk warmtewisselaar	Toegetane bedrijfstemperatuur warmtewisselaar
Szelep nyitva / zárva	Nyomásvesztéses fűtőtekercs	Hőcserélő megengedett üzemi nyomása	Hőcserélő megengedett üzemi hőmérséklete
Otwarty zawór / Zamknięty zawór	straty ciśnienia spirali grzejnej	dop. ciśnienie robocze wymiennika ciepła	dop. temperatura robocza wymiennika ciepła
Клапан открыт / закрыт	Потери давления в нагревательной спирали	Доп. рабочее давление теплообменника	Доп. рабочая температура теплообменника
Ventil otevřený / zavřený	Ztráta tlaku topné spirály	Přípustný provozní tlak výměníku tepla	Přípustná provozní teplota výměníku tepla
Valf açık / kapalı	Isıtma serpantini basınç kayıpları	Isı aktarıcı için müsaade edilen çalışma aşırı basıncı	Isı aktarıcı için müsaade edilen çalışma sıcaklığı
Válvula abierta / cerrada	Caidas de presión del serpentín	Presión de servicio admisible del intercambiador de calor	Temperatura de servicio admisible del intercambiador de calor
Válvula aberta / fechada	Perdas de pressão da serpentina de aquecimento	Pressão de serviço permitida do permutador de calor	Temperatura de serviço permitida do permutador de calor
Βαλβίδα ανοιχτή / κλειστή	Απώλειες πίεσης στη σερπαντίνα θέρμανσης	Επιτρ. πίεση λειτουργίας εναλλάκτη θερμότητας	Επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας εναλλάκτη θερμότητας
Ventil deschis / închis	Pierderi de presiune serpentină de încălzire	Presiune de funcționare admisă sistem de transfer termic	Temperatură de lucru admisă sistem de transfer termic
Ventil åbnet / lukket	Tryktab varmespiral	Tilladt driftstryk varmeveksler	Tilladt driftstemperatur varmeveksler
Ventil otvorený / zatvorený	Tlaková strata vykurovacej špirály	Přípustný prevádzkový tlak výmenníka tepla	Přípustná prevádzková teplota výmenníka tepla
الصمام مفتوح / الصمام مغلق	قتلان الضغط في اليلب الساخن	أخر ضغط تشغيل في المبادل الحراري	أخر درجة حرارة تشغيل في المبادل الحراري

							
DE	Max. zulässige Betriebstemperatur	Max. zulässiger Betriebsüberdruck	Warmhalteverluste	Kaltwasser	Warmwasser	Flansch	Fühler 1 / Fühler 2
EN	Max. permissible operating temperature	Max. permissible excess operating pressure	Standing loss	Cold water	Hot water	Flange	Sensor 1 / Sensor 2
FR	Température de service max. autorisée	Pression de service max. autorisée	Pertes de chaleur	Eau froide	Eau chaude	Bride	Sonde 1 / Sonde 2
NL	Max. toegestane bedrijfstemperatuur	Max. toegestane bedrijfsdruk	Stilstandsverlies	Koud water	Warm water	Flens	Sensor 1 / sensor 2
HU	Megengedett legnagyobb üzemi hőmérséklet	Megengedett legnagyobb üzemi túlnyomás	Hőmegtartási veszteségek	Hideg víz	Meleg víz	Karima	1. érzékelő / 2. érzékelő
PL	maks. dopuszczalna temperatura robocza	maks. dopuszczalne nadciśnienie robocze	straty utrzymywania ciepła	zimna woda	ciepła woda	kotnierz	czujnik 1 / czujnik 2
RU	Предельно допустимая рабочая температура	Предельно допустимое избыточное рабочее давление	Потери при поддержании в горячем состоянии	Холодная вода	Горячая вода	Фланец	Датчик 1 / датчик 2
CS	Max. přípustná provozní teplota	Max. přípustný provozní přetlak	Stálé ztráty	Studená voda	Teplá voda	Příruba	Čidlo 1 / čidlo 2
TR	Müsaade edilen maks. çalışma sıcaklığı	Müsaade edilen maks. çalışma aşırı basıncı	Isı muhafaza kayıpları	Soğuk su	Sıcak su	Flanş	Sensör 1 / Sensör 2
ES	Temperatura de servicio máx. admisible	Sobrepresión de servicio máx. admisible	Pérdidas estáticas	Agua fría	Agua caliente	Brida	Palpador 1 / Palpador 2
PT	Temperatura de serviço máx. permitida	Sobrepresão de serviço máx. permitida	Perdas de retenção de calor	Água fria	Água quente	Flange	Sensor 1 / sensor 2
EL	Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας	Μέγ. επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας	Απώλειες θερμότητας	Κρύο νερό	Ζεστό νερό	Φλάντζα	Αισθητήρας 1 / Αισθητήρας 2
RO	Temperatură de lucru max. admisă	Suprapresiune de funcționare max. admisă	Pierdere de căldură	Apă rece	Apă caldă	Flanșă	Senzor 1 / Senzor 2
DA	Maks. tilladt drifttemperatur	Maks. tilladt driftøvertryk	Stilstandstab	Koldt vand	Varmt vand	Flange	Føler 1 / føler 2
SK	Max. prípustná prevádzková teplota	Max. prípustný prevádzkový tlak	Statické straty	Studená voda	Teplá voda	Příruba	Snímač 1 / snímač 2
AR	أقصى درجة حرارة تشغيل مسموح بها	أقصى ضغط تشغيل مسموح به	فقد الحرارة المحفوظة	المياه الباردة	المياه الساخنة	الحلقة	المستشعر 1 / المستشعر 2

						
Heizregister Vorlauf	Heizregister Rücklauf	Solar Vorlauf	Solar Rücklauf	Zirkulation	Anschluss Muffe	Gewindedichtungspaste Paste zum Einhanfen
Heating register – flow	Heating register – return	Solar flow	Solar return	Circulation	Sleeve connection	Thread sealing paste Paste for sealing with hemp
Batterie de chauffe flux	Batterie de chauffe reflux	Départ solaire	Retour solaire	Circulation	Raccord manchon	Mastic pour filetage Pâte pour étanchéifier
Verwarmingsregister aanvoer	Verwarmingsregister retour	Zonnesysteem aanvoer	Zonnesysteem retour	Circulatie	Aansluitmof	Schroefdraadafdichtingspasta Pasta voor het afdichten met hennep
Fűtőelem, előremenő	Fűtőelem, visszatérő	Napenergia-hasznosító berendezés előremenő vezetéke	Napenergia-hasznosító berendezés visszatérő vezetéke	Keringés	Csatlakozóhüvely	Menettömítő paszta Paszta a menettömítéshez
zasilanie nagrzewnicy	powrót nagrzewnicy	Zasilanie instalacji solarnej	Powrót instalacji solarnej	cyrkulacja	przyłącza mufy	Pasta do uszczelniania gwintów Pasta do uszczelniania z użyciem konopii
Нагревательный элемент в подающей линии	Нагревательный элемент в возвратной линии	Подающий трубопровод солнечной установки	Обратный трубопровод солнечной установки	Циркуляция	Подключение муфты	Герметик для резьбы Паста для работы с пенькой
Topný registr náběhový okruh	Topný registr zpětný okruh	Solární systém náběhový okruh	Solární systém zpětný okruh	Cirkulace	Spojovací objímka	Těsnící pasta pro závitové spoje Pasta na závitů s konopím
Giriş hattı ısıtıcı bataryası	Dönüş hattı ısıtıcı bataryası	Güneş enerjisi gidiş	Güneş enerjisi dönüş	Sirkülasyon	Manşon bağlantısı	Dişli sızdırmazlık macunu Sızdırmazlığı sağlamak için macun
Avance del registro de calefacción	Retorno del registro de calefacción	Avance Solar	Retroceso Solar	Circulación	Manguito de conexión	Pasta de juntas de rosca Pasta para sellar con cáñamo
Saida da bateria de aquecimento	Retorno da bateria de aquecimento	Avanço do sistema solar	Retorno do sistema solar	Circulação	Manga de ligação	Pasta de vedação de rosca Pasta para vedação com cânhamo
Προσαγωγή θερμοσυσσωρευτή	Επιστροφή θερμοσυσσωρευτή	Προσαγωγή ηλιακού	Επιστροφή ηλιακού	Κυκλοφορία	Υποδοχή σύνδεσης	Πάστα σφράγισης σπειρωμάτων Πάστα κόλλησης
Registru de încălzire tur	Registru de încălzire retur	Tur instalație solară	Retur instalație solară	Recirculare	Racord mufă	Pastă de etanșare filete Lipire pentru cuplare
Varmeregister fremløb	Varmeregister returløb	Solar fremløb	Solar returløb	Cirkulation	Tilslutning mufte	Gevindtætningspasta Pasta til hamptætning
Vykurovací register privod	Vykurovací register spätný tok	Solar přítok	Solar spätný tok	Cirkulácia	Spojovacie puzdro	Tesniaca pasta na závit Tesniaca pasta na konope
دفق سجل التدفئة	إرجاع سجل التدفئة	التدفق الشمسي	الراجع الشمسي	التدوير	جذبة الوصلة	معيّن إحكام اللولب معيّن الإحكام





Sicherheitshinweise

Storatherm Aqua Solar ist ein indirekt beheizter Speicher zur Trinkwassererwärmung.

Wichtigkeit der Unterlage:

Anleitung vor Montage, Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Anleitung immer an den aktuellen Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Zielgruppe:

Montage, Anschluss, Inbetriebnahme, Wartung und Umbauarbeiten des Speichers nur durch sachkundiges und entsprechend qualifiziertes Fachpersonal.

Warnhinweise:

Warnhinweise in der Anleitung unbedingt beachten und befolgen. Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Warnung. Kennzeichnet Gefahren, die schwere und/oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.



Vorsicht. Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen oder Gesundheitsgefährdung führen können.



Achtung. Kennzeichnet Gefahren, die zu Sachschäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.



Hinweis. Ergänzende Hinweise oder Informationen.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Nationale gesetzliche Regelungen und Bestimmungen im Aufstellungsland einhalten. (Unfallverhütung, Umweltschutz, sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten etc.)
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage drucklos ist, bevor Sie Montage-, Demontage- oder Wartungsarbeiten an dem Speicher durchführen!
- Bei allen Arbeiten die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Verbrennungsgefahr! Austretendes, heißes Medium kann zu Verbrennungen führen. Ausreichend Abstand zum austretenden Medium halten.
- Bei Austausch von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Sicherheitshinweise zu Transport, Aufstellung und Montage:

- Durch einen unsachgemäßen Transport können Beschädigungen am Speicher entstehen. Den Speicher mit geeigneten Transportsicherungen fixieren.
- Die Speicher haben ein hohes Gewicht. Dadurch besteht die Gefahr von körperlichen Schäden und Unfällen. Für den Transport und für die Montage geeignete Hebezeuge verwenden.
- Einbaort muss ein geschlossener, trockener und frostfreier Raum sein, der nicht überflutet werden kann.
- Der Abstand zwischen Speicher und Decke muss > 400 mm betragen; der Abstand zwischen Speicher und Wand muss > 200 mm betragen.
- Auf ausreichende Befestigung, Tragfähigkeit und Statik achten. Bei entsprechender Berechnung die Last des maximal befüllten Behälters berücksichtigen. Befestigungsmaterial entsprechend der statischen Anforderung sowie der jeweiligen Wand- oder Bodenarten auswählen. Unbedingt auf spannungs- und schwingungsfreie Montage achten.
- Eine Auffangwanne mit angeschlossenem Abfluss muss insbesondere bei der Aufstellung in einer Dachzentrale vorhanden sein. Die Auffangwanne muss der Speichergröße entsprechen.
- Gesundheitsgefahr durch Hygienemängel! Durch unsauber durchgeführte Montagearbeiten kann das Trinkwasser verschmutzt werden. Den Speicher hygienisch einwandfrei nach dem Stand der Technik montieren.
- Bei Wasserinstallationen mit zwei oder mehreren Metallen in Fließrichtung gesehen erst den unedlen und dann den edlen Werkstoff einsetzen.
- An den Rücklauf- und Kaltwasserleitungen einen Entleerungshahn einbauen.
- Ein baumustergeprüftes Sicherheitsventil mit einer Absicherung von max. 10 bar oberhalb eines Entleerungshahns montieren.

- An dem Trinkwassernetzanschluss muss ein Rückflussverhinderer montiert werden.
- Die Abblasleitung des Sicherheitsventils muss gut sichtbar im frostfreien Bereich oberhalb einer Entwässerungsstelle enden. Die Abblasleitung muss mindestens dem Austrittsquerschnitt des Sicherheitsventils entsprechen.
- Bei unsachgemäßer Montage des Sicherheitsventils können, durch Überschreiten des zulässigen Betriebsdrucks, Schäden am Speicher entstehen. Das Sicherheitsventil richtig einsetzen und richtig einstellen.
- Während der Aufheizphase tritt am Sicherheitsventil durch die Ausdehnung Wasser aus. Das Sicherheitsventil nicht verschließen.
- Vor Abschluss der Montage unbedingt eine Dichtigkeitsprüfung der wasserführenden Elemente sowie eine Funktionsprüfung durchführen.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Storatherm Speicher ist ausschließlich für die Erwärmung von Trinkwasser einzusetzen. Der Glykoleanteil im Wasser darf zwischen 25% und 50% betragen. Bei der Dosierung von Zusätzen sind die Angaben der Hersteller bezüglich der zulässigen Dosiermengen, insbesondere auch hinsichtlich Korrosion, zu beachten. Zuwiderhandlung sowie jegliche andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und führt zum Verlust jeglicher Gewährleistung und Haftung. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten insbesondere:

- der mobile Einsatz
- der Außeneinsatz
- der Einsatz mit Mineralölen
- der Einsatz mit entflammbaren Medien
- der Einsatz mit destilliertem Wasser oder Wasser mit einer Leitfähigkeit < 120 µS/cm
- der Einsatz in Kälteanlagen aufgrund nicht diffusionsdichter Wärmedämmung.

Haftung:

Keine Gewährleistung oder Haftung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung
- Fehlerhaftem Einbau und/oder Betrieb
- Einbau und/oder Betrieb eines fehlerhaften Produktes
- Eigenständiger Modifikation am Produkt
- Sonstiger fehlerhafter Bedienung

Wartung:

- Eine verbrauchte Anode kann zu frühzeitigen Korrosionsschäden führen. Abhängig von der örtlichen Wasserqualität muss die Anode spätestens alle zwei Jahre geprüft und wenn nötig sofort ausgetauscht werden.
- Der Speicher muss in regelmäßigen Abständen entkalkt oder, bei kalkarmem Wasser, von abgesetztem Schlamm gereinigt werden.

Entsorgung:

Entsorgung nur durch Fachpersonal. Betriebs- und Verbrauchsstoffe in geeignete Sammelbehälter ablassen und fachgerecht entsorgen. Nach Ende der Nutzungsdauer den Speicher in verschiedene trennbare Werkstoffe zerlegen und einem Fachunternehmen für Recycling zuführen.

Zu berücksichtigende Normen/Richtlinien:

- DIN EN 806
- DIN EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- DIN EN 12897
- DVGW (Arbeitsblatt W 551 + W 553)
- EnEG (Gesetz zur Einsparung von Energie)
- EnEV (Verordnung über energiesparenden Wärmeschutz sowie Anlagentechnik bei Gebäuden)
- 2009/125/EG (Ökodesign-Richtlinie)
- VO (EU) Nr. 814/2013 (Durchführungsmaßnahmen)
- Örtliche Vorschriften
- VDE-Vorschriften

Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellnummer sowie die technischen Daten sind dem Typenschild zu entnehmen, das sich auf dem Speicher befindet.



Safety instructions

Storatherm Aqua Solar is an indirect fired storage tank for heating domestic water.

Importance of this document:

Carefully read the instructions before installation, commissioning, operation or maintenance and follow the instructions. Always pass the instructions on to the current system operator and save them for later use.

Target group:

The storage tank must only be installed, connected, commissioned, maintained and modified by skilled and appropriately qualified specialists.

Warnings:

Observe and comply with the warnings in these instructions.

Identification of important warnings:



Warning. Indicates dangers that may result in severe and/or fatal injuries.



Caution. Indicates dangers that may result in injuries or health risks.



Attention. Indicates dangers that may result in damage to the system or malfunctions.



Note. Additional notes or information.

General safety instructions:

- Comply with the national statutory regulations and provisions in the country of installation (accident prevention, environmental protection, safe and professional work practices, etc.).
- Make sure that the system is depressurised before carrying out installation, disassembly or maintenance work on the storage tank.
- The prescribed personal protective equipment must be worn during all work.
- Risk of burns! The escape of hot media may result in burns. Maintain an appropriate distance from the escaping medium.
- When replacing parts, only use original spare parts from the manufacturer.

Safety instructions regarding transportation, setup and installation:

- Improper transportation may result in damage to the storage tank. Use suitable transport restraints to secure the storage tank.
- Storage tanks are heavy. They therefore pose a risk of injury or accidents. Use suitable lifting equipment for transportation and installation.
- The installation location must be a closed-off, dry and frost-free room that cannot be flooded.
- The distance between the storage tank and the ceiling must be > 400 mm; the distance between the storage tank and the wall must be > 200 mm.
- Ensure that the fastening is secure and that the load capacity and the structure of the building are sufficient. Also take the load of the maximum capacity of the tank into consideration in the calculation. Use fastening material that corresponds to the static requirements, as well as the respective wall or floor types. Ensure stress-free and vibration-free installation.
- A collection tray with a connected drain must be used, particularly if the tank is installed in the roof space. The collection tray must be the same size as the tank.
- Risk to health due to poor hygiene! The domestic water can become contaminated if installation work is not carried out hygienically. Ensure that the storage tank is installed hygienically in line with current engineering practices.
- In the case of water installations involving two or more metals, the base metals must come before the noble metals in the direction of flow.
- Install a drain valve at the return and cold water pipes.
- Mount a type-tested safety valve with a max. cut-out pressure of 10 bar above a drain valve.
- A backflow preventer must be installed at the potable water supply connection.

- Install the drain pipe of the safety valve so that its end is positioned above a drainage point in a frost-proof area, and is clearly visible. The drain pipe must have at least the same cross-section as that of the safety valve outlet.
- Improper installation of the safety valve may result in damage to the storage tank due to the permissible operating pressure being exceeded. Install and set the safety valve correctly.
- During the heating phase, water escapes at the safety valve due to expansion. Do not close the safety valve.
- Before completion of the installation, it is essential to carry out a leakage test of the water-carrying elements, as well as a function test.

Intended use:

The Storatherm storage tank must only be used to heat domestic water. The glycol ratio in the water may be between 25% and 50%. When dosing additives, follow the specifications of the manufacturer with respect to the permissible dosing quantity, particularly with regard to corrosion. Non-compliance and any other use is considered improper and will lead to the exclusion of liability and void the guarantee. In particular, the following is considered improper use:

- Mobile use
- Outdoor use
- Use with mineral oils
- Use with flammable media
- Use with distilled water or water with a conductivity of < 120 µS/cm
- Use in refrigeration systems due to thermal insulation that is not diffusion-resistant

Liability:

No guarantee or liability in cases of:

- Non-compliance with the instructions
- Incorrect installation and/or operation
- Installation and/or operation of a faulty product
- Independent modifications to the product
- Other incorrect operation

Maintenance:

- A depleted anode may result in premature corrosion damage. Depending on the local water quality, the anode must be checked at least every two years and replaced immediately, where necessary.
- The storage tank must be descaled at regular intervals or, in the case of soft water, cleaned to remove any sludge that has been deposited.

Disposal:

Disposal must only be carried out by specialist personnel. Drain operating supplies and consumables into suitable containers and ensure correct disposal. At the end of its service life, dismantle the storage tank into its various separable materials and send it to a specialist company for recycling.

Standards/directives to be observed:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (worksheets W 551 + W 553 of the German Technical and Scientific Association for Gas and Water)
- enEG (German Energy Conservation Act)
- EnEV (German Energy Conservation Ordinance concerning energy-saving thermal insulation and systems engineering for buildings)
- 2009/125/EC (Ecodesign Directive)
- Commission Regulation (EU) No. 814/2013 (implementing measures)
- Local regulations
- VDE regulations (German Association for Electrical, Electronic & Information Technologies)

Details concerning the manufacturer, year of manufacture and serial number as well as technical data are provided on the nameplate attached to the storage tank.



Consignes de sécurité

Storatherm Aqua Solar est une cuve à chauffage indirect servant à chauffer l'eau potable.

Importance de la documentation :

Lire attentivement les instructions avant le montage, la mise en service, l'utilisation ou la maintenance et suivre les consignes ! Toujours transmettre les instructions à l'utilisateur actuel de l'installation et les conserver pour une consultation ultérieure !

Groupe cible :

Le montage, le raccordement, la mise en service, la maintenance ainsi que les travaux de rénovation de la cuve doivent être uniquement effectués par un personnel qualifié compétent.

Avertissements :

Respecter et prendre en compte les avertissements de la notice.

Marquage des avertissements importants :



Avertissement. Signale des dangers pouvant entraîner des blessures graves et/ou mortelles.



Prudence. Signale des dangers pouvant entraîner des blessures ou des risques pour la santé.



Attention. Signale des dangers pouvant entraîner des dommages matériels sur l'installation ou des dysfonctionnements.



Note. Remarques ou informations complémentaires.

Consignes de sécurité générales :

- Respecter les réglementations nationales légales et les dispositions du pays où a lieu l'installation. (Prévention des accidents, protection environnementale, travail conforme et en toute sécurité, etc.)
- Avant d'effectuer des travaux de montage, démontage, ou d'entretien au niveau de la cuve, assurez-vous que l'installation ne soit pas sous pression !
- Lors de tous les travaux, porter les équipements de protection individuelle prescrits.
- Risque de brûlures ! La sortie d'un fluide brûlant peut entraîner des brûlures. Se tenir à une distance suffisante des fluides sortants.
- Lors du remplacement de pièces, utiliser exclusivement les pièces de rechange du fabricant.

Consignes de sécurité relatives au transport, à l'installation et au montage :

- Des dommages peuvent survenir au niveau de la cuve lors d'un transport inadapté. Fixer la cuve avec les sécurités de transport adéquates.
- Les cuves ont un poids élevé. Il existe donc un risque de dommages corporels et d'accidents. Lors du transport et du montage, utiliser les engins de levage appropriés.
- Le montage doit être réalisé dans une pièce fermée, sèche et protégée du gel, et ne pouvant pas être inondée.
- La distance entre la cuve et le plafond doit être > 400 mm ; la distance entre la cuve et le mur doit être > 200 mm.
- Vérifier que l'ensemble est suffisamment bien fixé, solide et stable. En cas de calcul, prendre en compte la charge de la cuve remplie au maximum. Choisir le matériel de fixation en fonction de l'exigence statique ainsi que de la nature du mur ou du sol. Veiller impérativement à ce que le montage soit sans contrainte et sans oscillation.
- Un bac de récupération avec système d'écoulement raccordé doit être disponible notamment lors de l'installation sous toiture. Le bac de récupération doit correspondre à la taille de la cuve.
- Risques pour la santé dus à un manque d'hygiène ! Des travaux de montage effectués de façon impropre peuvent entraîner une contamination de l'eau potable. Monter la cuve d'une façon parfaitement hygiénique selon l'état de la technique.
- En cas d'installations d'eau disposant de deux métaux ou plus, utiliser d'abord les matériaux non nobles puis les métaux nobles (suivant le sens du débit).
- Monter un robinet de vidange sur les conduites de reflux et d'eau froide.
- Monter une soupape de sûreté homologuée avec une protection par fusibles de max. 10 bar au-dessus d'un robinet de vidange.

- Un dispositif antiretour doit être installé sur le raccordement du réseau d'eau potable.
- Le bout de conduite d'écoulement de la soupape de sûreté doit se trouver dans le domaine résistant au gel situé au-dessus d'un point d'évacuation et être bien visible. La conduite d'écoulement doit correspondre au moins à la section transversale de sortie de la soupape de sûreté.
- En cas de montage inadapté de la soupape de sûreté, des dommages peuvent survenir au niveau de la cuve en raison du dépassement de la pression de service autorisée. Installer et régler correctement la soupape de sûreté.
- Lors de la phase de chauffe, de l'eau sort de la soupape de sûreté lors de sa dilatation. Ne pas obturer la soupape de sûreté.
- Avant de terminer le montage, vérifier impérativement l'étanchéité des pièces en contact avec l'eau et le bon fonctionnement de l'installation.

Utilisation conforme :

La cuve Storatherm doit être utilisée exclusivement pour le chauffage de l'eau potable. Le taux de glycol dans l'eau doit se situer entre 25 % et 50 %. Lors du dosage d'additifs, respecter les indications du fabricant concernant la quantité de dosage autorisée, en particulier par rapport à la corrosion. Une contravention ou un autre type d'utilisation ne sont pas conformes et entraînent la perte de la garantie et de la responsabilité. Les utilisations non conformes sont, en particulier :

- l'utilisation mobile
- l'utilisation extérieure
- l'utilisation avec des huiles minérales
- l'utilisation avec des fluides inflammables
- l'utilisation avec de l'eau distillée ou avec de l'eau ayant une conductivité < 120 µS/cm
- l'utilisation dans des installations froides en raison de l'isolation thermique étanche à la diffusion

Responsabilité :

Aucune garantie ni responsabilité en cas de :

- non-respect des instructions
- montage et/ou utilisation non conforme
- montage et/ou utilisation d'un produit défectueux
- modification volontaire du produit
- tout type de manipulation incorrecte

Maintenance :

- Une anode usée peut entraîner des dégâts précoces dus à la corrosion. Suivant la qualité de l'eau sur place, l'anode doit être contrôlée au minimum tous les deux ans et, si nécessaire, être remplacée immédiatement.
- La cuve doit être détartrée à une fréquence régulière, ou, en cas d'eau peu calcaire, les dépôts de boue doivent être nettoyés.

Mise au rebut :

La mise au rebut doit être effectuée par un personnel spécialisé. Les combustibles et consommables doivent être vidés dans les bacs collecteurs appropriés et mis au rebut de façon adéquate. Après la fin de la durée d'utilisation de la cuve, séparer les différents matériaux et les emmener dans une entreprise spécialisée dans le recyclage.

Normes / directives à prendre en compte :

- EN 806
- EN 1717 : 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (fiche d'informations W 551 + W 553)
- EnEG (loi allemande sur les économies d'énergie)
- EnEV (décret allemand sur les économies d'énergie relatives à la protection thermique et aux installations techniques dans les bâtiments)
- 2009/125/CE (directive sur l'écoconception)
- Règlement (EU) N° 814/2013 (mesures d'exécution)
- Dispositions locales
- Prescriptions VDE

Les données sur le fabricant, l'année de construction, le numéro de fabrication et les données techniques se trouvent sur la plaque signalétique située sur la cuve.



Veiligheidsinstructies

Storatherm Aqua Solar is een indirect verwarmd vat voor het verwarmen van drinkwater.

Belang van dit document:

Lees voorafgaand aan montage, inbedrijfstelling, gebruik of onderhoud de handleiding zorgvuldig door en volg de aanwijzingen hierin op! Verstrekt de handleiding altijd aan de huidige exploitant en bewaar de handleiding voor toekomstige referentie!

Doelgroep:

Montage, aansluiting, inbedrijfstelling en onderhoud of wijzigingen aan de vaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig en gekwalificeerd personeel.

Waarschuwingen:

Nem altijd de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg deze op. Aanduiding voor belangrijke waarschuwingen:



Waarschuwing. Wijst op gevaren die kunnen leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.



Voorzichtigheid geboden. Wijst op gevaren die kunnen leiden tot verwondingen of gevaar voor de gezondheid.



Let op. Wijst op gevaren die kunnen leiden tot materiële schade aan de installatie of tot storingen.



Aanwijzing. Aanvullende aanwijzingen of informatie.

Algemene veiligheidsinstructies:

- Houd u aan de nationale wettelijke voorschriften en bepalingen in het land van installatie. (Ongevallenpreventie, milieubescherming, veilig en professioneel werken etc.)
- Zorg ervoor dat het systeem drukloos is voordat u montage-, demontage- of onderhoudswerkzaamheden aan het vat uitvoert!
- Draag bij alle werkzaamheden de voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Gevaar voor verbranding! Een lekkend, heet medium kan brandwonden veroorzaken. Houd voldoende afstand tot het lekkende medium.
- Gebruik bij vervanging van onderdelen uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de fabrikant.

Veiligheidsinstructies voor transport, plaatsing en montage:

- Door een onjuist transport kan het vat beschadigd raken. Zet het vat met geschikte transportbeveiligingen vast.
- De vaten zijn erg zwaar. Hierdoor bestaat het risico op lichamelijke letsel en ongevallen. Gebruik geschikt hefgereedschap voor het transport en de montage.
- De inbouwlocatie moet een afgesloten, droge en vorstvrije ruimte zijn die niet kan overstromen.
- De afstand tussen het vat en het plafond moet > 400 mm zijn. De afstand tussen het vat en de muur moet > 200 mm zijn.
- Let op een goede bevestiging, draagkracht en statische kracht. Neem ook de belasting van de maximale capaciteit van het reservoir in overweging bij de berekening. Kies het juiste bevestigingsmateriaal op basis van de statische vereisten en het betreffende wand- of vloermateriaal. Zorg altijd voor een spannings- en trillingsvrije montage.
- Vooral bij installatie op het dak moet er een opvangbak met aangesloten afvoer aanwezig zijn. De opvangbak moet overeenkomen met de capaciteit van het vat.
- Gevaar voor de gezondheid door gebrek aan hygiëne! Door onjuist uitgevoerde montagewerkzaamheden kan het drinkwater vervuurd raken. Installeer het vat hygiënisch perfect en conform de laatste techniek.
- Gebruik bij waterinstallaties met twee of meer metalen in de stromingsrichting eerst het onedele en dan het edele materiaal.
- Installeer een aftapkraan op de retour- en koudwaterleidingen.
- Installeer een goedgekeurd type veiligheidsklep met een afscherming van max. 10 bar boven een aftapkraan.
- Een terugslagklep moet aan de aansluiting op het drinkwaternet worden bevestigd.

- De afblaasleiding van de veiligheidsklep moet duidelijk zichtbaar eindigen in het vorstvrije gedeelte boven een afvoerpunt. De afblaasleiding moet minimaal overeenkomen met de uitlaatdoorsnede van de veiligheidsklep.
- Wanneer de veiligheidsklep onjuist wordt geïnstalleerd, kan door overschrijding van de toegestane bedrijfsdruk schade aan het vat ontstaan. Plaats de veiligheidsklep correct en stel deze correct in.
- Tijdens de opwarmfase ontsnapt door de expansie water uit de veiligheidsklep. Sluit de veiligheidsklep niet.
- Voor het voltooiën van de installatie moeten een lektest van de waterverbruikende elementen en een functiecontrole worden uitgevoerd.

Beoogd gebruik:

Het Storatherm-vat mag alleen worden gebruikt voor het opwarmen van drinkwater. In het water mag zich tussen 25% en 50% glycol bevinden. Bij de dosering van toevoegingen dienen de opgaven van de fabrikant met betrekking tot toegestane doseringshoeveelheden, met name ten aanzien van corrosie, in acht te worden genomen. Niet-naleving van richtlijnen en elk ander gebruik worden beschouwd als niet-beoogd gebruik waardoor elke garantie en aansprakelijkheid vervalt. Als niet-beoogd gebruik geldt in het bijzonder:

- mobiel gebruik
- gebruik buiten
- gebruik met minerale oliën
- gebruik met ontvlambare stoffen
- gebruik met gedestilleerd water of water met een geleidbaarheid van < 120 µS/cm
- gebruik in koelsystemen op basis van diffusieveste warmte-isolatie.

Aansprakelijkheid:

Geen garantie of aansprakelijkheid bij:

- niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- onjuiste installatie en/of onjuist gebruik
- installatie en/of gebruik van een defect product
- op eigen initiatief aangebrachte wijzigingen aan het product
- andere onjuiste bediening

Onderhoud:

- Een gebruikte anode kan leiden tot vroegtijdige corrosieschade. De anode moet, afhankelijk van de lokale waterkwaliteit, minimaal elke twee jaar worden gecontroleerd en indien nodig direct worden vervangen.
- Het vat moet regelmatig worden ontkalkt of, in geval van kalkarm water, worden ontdaan van bezonken slib.

Afvoeren:

Mag alleen worden afgevoerd door gekwalificeerd personeel. Loos bedrijfs- en verbruiksmaterialen in geschikte opvangbakken en voer deze op de juiste manier af. Demonteer het vat aan het einde van de levensduur in verschillende scheidbare materialen en stuur deze voor recycling naar een gespecialiseerd bedrijf.

De volgende normen/richtlijnen moeten in acht worden genomen:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (Duitse vereniging voor gas en water) (werkblad W 551 + W 553)
- EnEG (wet op energiebesparing)
- EnEV (verordening inzake energiebesparende thermische isolatie en installatietechniek bij gebouwen)
- 2009/125/EG (richtlijn Ecodesign)
- VO (EU) Nr. 814/2013 (uitvoeringsmaatregelen)
- Lokale regelgeving
- VDE-voorschriften (VDE is Duitse NEN)

Informatie over fabrikant, bouwjaar, serienummer en technische gegevens vindt u op het typeplaatje op het vat.



Biztonsági tudnivalók

A Storatherm Aqua Solar egy indirekt fűtésű tárolótartály ivóvíz melegítéséhez.

A dokumentum fontossága:

A beszerelés, üzembe helyezés, üzemeltetés vagy karbantartás előtt olvassa el figyelmesen az utasítást, és kövesse az utasításokat! Az utasítást mindig adja tovább a berendezés aktuális üzemeltetőjének, és őrizze meg későbbi használat céljából!

Célcsoport:

A tárolótartály beszerelését, csatlakoztatását, üzembe helyezését, karbantartását és átalakítását csak hozzáértő és megfelelően képzett személyzet végezheti

Figyelmeztetések:

Feltétlenül vegye figyelembe és kövesse az útmutatóban található figyelmeztetéseket. Fontos figyelmeztetések jelölése:



Figyelmeztetés. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek súlyos és/vagy halálos sérüléseket okozhatnak.



Vigyázat. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek sérüléseket vagy egészségügyi károsodásokat okozhatnak.



Figyelem. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek a berendezésen anyagi károkat vagy működési zavarokat okozhatnak.



Értesítés. Kiegészítő megjegyzéseket és információkat jelöl.

Általános biztonsági tudnivalók:

- Tartsa be a telepítés helye szerinti ország jogszabályi előírásait és rendelkezéseit. (Baleset-megelőzési, környezetvédelmi, munkabiztonsági és szakmai stb. előírások)
- A tárolótartállyal kapcsolatos össze- és szétszerelési, valamint karbantartási munkálatok elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a rendszer nyomásmentes!
- A munkálatoknál viselje az előírt egyéni védőfelszerelést.
- Égési sérülés veszélye! A kilépő forró közegben megfelelő távolságot. Alkatrészek cseréjekor csak a gyártó eredeti alkatrészeit használja.

Szállítással, felállítással és összeszereléssel kapcsolatos biztonsági előírások:

- A szakszerűtlen szállítás kárt okozhat a tárolótartályban. Rögzítse a tárolótartályt megfelelő szállításbiztosító eszközökkel.
- A tárolótartálynak meglehetősen nagy az önsúlya. Ennélfigyva fennáll a fizikai sérülések és balesetek veszélye. A szállításhoz és az összeszereléshez használjon megfelelő emelőeszközt.
- A beépítés helyének - amely egy nem elártható helyiség - zártnak, száraznak és fagymentesnek kell lennie.
- A tárolótartály és a mennyezet közötti távolság haladja meg a 400 mm-t, a tárolótartály és a fal közötti távolság pedig a 200 mm-t.
- Ügyeljen a megfelelő rögzítésre, teherbírára és statikára. A megfelelő számításnál vegye figyelembe a maximálisan szellőztetett tartály terhelését. A rögzítőanyagokat a statikai követelményeknek megfelelően, valamint az adott fal vagy a padló jellegétől függően válassza meg. Feltétlenül ügyeljen a feszültség- és rezgésmentes összeszerelésre.
- Gondoskodjon egy csatlakoztatott lefolyóval ellátott gyűjtőkádrol, különösen, ha a tető középső része alatt állítja fel a berendezést. Ügyeljen arra, hogy a gyűjtőkád megfelelően a tárolótartály kapacitásának.
- Nem megfelelő higiéniai feltételek okozta egészségügyi veszély! Ha nem fordítanak kellő figyelmet a tisztaságra a szerelési munkák elvégzésekor, szennyezetté válhat az ivóvíz. A tárolótartály a technika állása szerint tökéletesen higiénikus feltételek mellett szerelendő fel.
- Két- vagy többféle fémek tartalmazó vízkészítő berendezés telepítésekor elsőként a nem nemes, majd pedig a nemesfémekből készült anyag használandó, az áramlási irány szerint.
- Szereljen fel egy leeresztő csapot a vízszint és a hidegvíz vezetékekre.
- Szereljen fel egy típusvizsgálati tanúsítvánnyal rendelkező, legfeljebb 10 bar nyomás elviselésére alkalmas biztonsági szelepet a leeresztő-csap fölé.

- Az ivóvízvezeték-csatlakozásra visszafolyásgátlót kell felszerelni.
- A biztonsági szelep lefúvató vezetékének jól látható módon kell véget érnie a vízvezeték pont fölötti, faggal szemben védett területen. A biztonsági szelep kimeneti keresztmetszetének megfelelő, vagy annál nagyobb keresztmetszetű lefúvató vezetéket használgat.
- A biztonsági szelep szakszerűtlen felszerelése a megengedett üzemi nyomás túllépése következtében kárt okozhat a tárolótartályban. Szakszerűen helyezze be és állítsa be a biztonsági szelepet.
- A felmelegítési szakasz alatt a túlulás következtében víz távozik a biztonsági szelepnél. Ne zárja el a biztonsági szelepet!
- A szerelés befejeztével feltétlenül tömörésgvizsgálatot kell végezni a vízvezető elemeken, valamint működésellenőrzést kell végezni.

Rendeltetésszerű használat:

A Storatherm tárolótartály kizárólag ivóvíz melegítésére használható. A vízben a glikol arányának 25% és 50% között kell lennie. Az adalékok adagolásánál vegye figyelembe a gyártó előírásait az adagolási mennyiségre vonatkozóan, különös tekintettel a rozsdásodásra is. A jogsértő és minden eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül, és a garancia, valamint a szavatosság elvesztését eredményezi. Nem rendeltetésszerű használatnak minősülnek különösen a következők:

- a mobil használat,
- kültéri használat,
- ásványi olajokkal történő használat,
- gyúlékony közegekkel való használat,
- desztillált vagy < 120 µS/cm vezetőképességű vízzel történő használat,
- a nem diffúzióálló hőszigetelés következtében hűtőrendszerekben történő használat.

Szavatosság:

Garancia vagy szavatosság nem vállalható a következőkért:

- az utasítás figyelmen kívül hagyása,
- hibás beépítés és/vagy üzemeltetés,
- hibás termék beépítése és/vagy üzemeltetése,
- a termék önkényes módosítása,
- egyéb helytelen működtetés.

Karbantartás:

- Az elhasznált anód korrózió okozta idő előtti károsodást eredményezhet. A helyi vízminőségtől függően az anód legalább két évente ellenőrizendő, szükség esetén pedig kicserélendő.
- A tárolótartály rendszeres időközönként vízkömentesíteni kell, alacsony szintű vízkötartalom esetén pedig meg kell tisztítani az iszaptól.

Ártalmatlanítás:

Az ártalmatlanítást kizárólag szakképzett személyzet végezheti el. Az üzemanyagokat és a fogyóanyagokat engedje le egy arra alkalmas gyűjtőedénybe, majd szakszerűen ártalmatlanítsa azokat. Hasznos élet-tartama lejártakor szerelje szét a tárolótartályt különböző, egymástól különböző részekre, és küldje el azokat újrahasznosítás céljából egy arra szakosodott cégnek.

Figyelmebe veendő szabványok/irányelvek:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (W 551 + W 553 munkalap)
- EnEG (energiatakarékosági törvény)
- EnEV (rendelet az energiatakarékos hőszigetelésről és épületgépészeti rendszerekről)
- 2009/125/EK (ökodizájn irányelv)
- 814/2013/EU bizottsági rendelet (végrehajtási intézkedések)
- Helyi előírások
- VDE-előírások

A gyártóval, a gyártási évvel és a sorozatszámával kapcsolatos adatok, valamint a műszaki adatok a tárolótartályon elhelyezett adattáblán található.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Storatherm Aqua Solar to ogrzewany pośrednio zasobnik do ogrzewania wody pitnej.

Znaczenie niniejszego dokumentu:

Przed przystąpieniem do montażu, uruchomienia, eksploatacji lub konserwacji dokładnie przeczytaj instrukcję i stosować się do zawartych w niej zaleceń! Każdorazowo przekazywać instrukcję aktualnemu użytkownikowi urządzenia oraz przechowywać ją na wypadek korzystania w przyszłości!

Grupa docelowa:

Montaż, podłączanie, uruchomienie, konserwacja i przebudowa zasobnika mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczny i odpowiednio wykwalifikowany personel.

Wskazówki ostrzegawcze:

Bezwzględnie przestrzegać wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji. Oznaczenie ważnych wskazówek ostrzegawczych:



Ostrzeżenie. Oznacza zagrożenia, które mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.



Ostrożnie. Oznacza zagrożenia, które mogą prowadzić do obrażeń lub być niebezpieczne dla zdrowia.



Uwaga. Oznacza zagrożenia, które mogą prowadzić do uszkodzenia instalacji lub zaburzenia jej działania.



Wskazówka. Wskazówki i informacje uzupełniające.

OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

- Przestrzegać krajowych regulacji i przepisów ustawowych obowiązujących w kraju ustawienia (zapobieganie wypadkom, ochrona środowiska, bezpieczne i fachowe przeprowadzanie prac, itd.).
- Przed przeprowadzaniem prac montażowych, demontażowych lub konserwacyjnych na zasobniku upewnić się, że instalacja jest pozbawiona ciśnienia!
- Podczas wszystkich prac stosować środki ochrony indywidualnej.
- Ryzyko poparzenia! Wyciekające gorące medium może powodować oparzenia. Zachować wystarczający odstęp od wyciekającego medium.
- W przypadku wymiany części stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas transportu, ustawiania i montażu:

- Nieprawidłowy transport może powodować uszkodzenia zasobnika. Zamocować zasobnik za pomocą odpowiednich zabezpieczeń transportowych.
- Zbiornik ma dużą masę. Powoduje to zagrożenie obrażeniami ciała i wypadkiem. Do transportu i montażu należy użyć odpowiednich podnośników.
- Urządzenie musi być zamontowane w zamkniętym, suchym pomieszczeniu, które nie jest narażone na mroźną ani na zalanie.
- Odstęp między zasobnikiem a sufitem musi wynosić > 400 mm; odstęp między zasobnikiem a ścianą musi wynosić > 200 mm.
- Należy zapewnić odpowiednie mocowanie, nośność i statyczność instalacji. Przy obliczaniu nośności należy uwzględnić ciężar zbiornika przy maksymalnym napełnieniu. Materiał montażowy dobrać do wymagań statycznych oraz rodzaju ścian lub posadzek. Należy bezwzględnie zwrócić uwagę na beznaprężeniowy i bezdrganiowy montaż urządzenia.
- W przypadku ustawiania w centrali dachowej należy koniecznie zapewnić wannę wypływającą z podłączonym odpływem. Rozmiar wanny wypływającej musi odpowiadać rozmiarowi zasobnika.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane niedostatkami higieny! Prace montażowe przeprowadzone bez zachowania odpowiedniej czystości mogą prowadzić do zanieczyszczenia wody pitnej. Zasobnik zamontować nienagannie pod względem higieny i zgodnie ze stanem techniki.
- W instalacjach wodnych wykonanych z dwóch lub więcej metali w kierunku przepływu należy najpierw użyć tworzywa nieszlachetnego, a następnie szlachetnego.
- Na przewodach powrotu i zimnej wody zamontować kurek spustowy.
- Ponad kurkiem spustowym należy zamontować zawór bezpieczeństwa z certyfikatem badania typu, z zabezpieczeniem dla maks. 10 barów.

- Na podłączeniu do sieci wody pitnej należy zamontować zawór zwrotny.
- Przewód wydechowy zaworu bezpieczeństwa musi w dobrze widoczny sposób kończyć się w zabezpieczonym przed mrozem obszarze nad punktem odwadniania. Przewód wydechowy musi co najmniej odpowiadać przekrojom wylotu zaworu bezpieczeństwa.
- W razie nieprawidłowego montażu zaworu bezpieczeństwa mogą, przy przekroczeniu dopuszczalnego ciśnienia roboczego, wystąpić uszkodzenia zasobnika. Zawór bezpieczeństwa należy prawidłowo zamontować i ustawić.
- Podczas fazy nagrzewania ze względu na rozszerzalność z zaworu bezpieczeństwa wypływa woda. Nie zamykać zaworu bezpieczeństwa.
- Przed zakończeniem montażu należy dokonać kontroli szczelności części mających kontakt z wodą, a także kontroli funkcjonalności.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:

Zasobnik Storatherm należy stosować wyłącznie do ogrzewania wody pitnej. Stężenie glikolu w wodzie może wynosić od 25% do 50%. Podczas dozowania substancji dodatkowych należy mieć na uwadze dane producenta dot. dopuszczalnego stężenia oraz, w szczególności, dot. korozji. Użytkowanie niezgodne z instrukcją jest niedopuszczalne oraz skutkuje utratą wszystkich roszczeń z tytułu gwarancji i rękojmi. Do użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem zaliczają się zwłaszcza:

- użytkowanie niestacjonarne
- zastosowanie na zewnątrz
- użytkowanie z olejami mineralnymi
- użytkowanie z substancjami łatwopalnymi
- użytkowanie z wodą destylowaną lub wodą o przewodności < 120 µS/cm
- zastosowanie w instalacjach chłodniczych, ze względu na nieszczelną dyfuzję nie termolizację.

Odpowiedzialność:

Producent nie udziela gwarancji ani rękojmi w przypadku:

- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- niepoprawnego montażu i/lub eksploatacji
- montażu i/lub eksploatacji wadliwego produktu
- samodzielnych modyfikacji produktu
- innego rodzaju niewłaściwej obsługi

Konserwacja:

- Zużyta anoda może prowadzić do przedwczesnych uszkodzeń spowodowanych korozją. Zależnie od jakości wody na miejscu anodę należy kontrolować najpóźniej co dwa lata; w razie potrzeby należy ją niezwłocznie wymienić.
- Zasobnik należy regularnie odkamieniać lub, przy miękkiej wodzie, czyścić z osadzającego się szlamu.

Utylizacja:

Utylizacji może dokonywać jedynie specjalistyczny personel. Substancje eksploatacyjne i zużywające się spuścić do odpowiedniego pojemnika zbiorczego i prawidłowo zutylizować. Po zakończeniu okresu użytkowania rozłożyć zbiornik na komponenty z poszczególnych materiałów i przekazać do specjalistycznego przedsiębiorstwa zajmującego się recyklingiem.

Obowiązujące normy / dyrektywy:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (arkusz roboczy W 551 + W 553)
- EnEG (niemiecka ustawa o oszczędzaniu energii)
- EnEV (niemieckie rozporządzenie w sprawie energooszczędnej izolacji termicznej oraz techniki instalacyjnej w budynkach)
- 2009/125/WE (dyrektywa ws. ekoprojektu)
- Rozporządzenie (UE) nr 814/2013 (środki wykonawcze)
- przepisy lokalne
- przepisy VDE

Dane dotyczące producenta, roku produkcji, numeru producenta oraz dane techniczne są podane na tabliczce znamionowej, która jest umieszczona na zasobniku.



Указания по технике безопасности

Storatherm Aqua Solar представляет собой непрямою обогреваемый резервуар для нагрева питьевой воды.

Важность настоящего документа

Перед монтажом, вводом напорного устройства в эксплуатацию, его эксплуатацией или техническим обслуживанием внимательно прочитайте инструкцию и следуйте указаниям, содержащимся в ней! Всегда передавайте инструкцию следующему владельцу (эксплуатанту) установки и храните ее в доступном для дальнейшего пользования месте!

Целевая группа

К монтажу, подключению, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию и работам по переоборудованию резервуара допускается только компетентный и квалифицированный технический персонал.

Предупредительные указания

Обязательно следуйте предупредительным указаниям, приведенным в данной инструкции. Обозначение важных предупредительных указаний:



Предупреждение. Обозначает опасные ситуации, которые могут привести к тяжелым травмам и/или летальному исходу.



Осторожно! Обозначает опасные ситуации, которые могут привести к травмам или ущербу для здоровья.



Внимание! Обозначает опасные ситуации, которые могут привести к имущественному ущербу или неполадкам на установке.



Указание. Дополнительные указания или информация.

Общие указания по технике безопасности

- Соблюдать государственные правовые нормы и правила страны, где производится установка. (Предупреждение несчастных случаев, охрана окружающей среды, безопасные и надлежащим образом выполненные работы и т. п.)
- Перед началом работы по монтажу, демонтажу или техническому обслуживанию резервуара необходимо убедиться, что давление в установке сброшено!
- При выполнении любых работ необходимо использовать предписанные индивидуальные средства защиты.
- Опасность ожога! Выброс горячего теплоносителя может привести к ожогам. Необходимо соблюдать достаточное расстояние до места возможного выброса теплоносителя.
- При замене деталей используйте исключительно оригинальные запасные части производителя.

Указания по технике безопасности для транспортировки, установки и монтажа:

- Из-за ненадлежащей транспортировки могут возникнуть повреждения резервуара. Зафиксировать резервуар с помощью соответствующих транспортировочных креплений.
- Резервуары обладают большим весом. Возникают опасность травмирования персонала и опасность несчастных случаев. Необходимо применять соответствующие грузоподъемные устройства для транспортировки и монтажа.
- Место установки должно представлять собой закрытое, сухое, не промерзающее помещение, которое не может быть затоплено.
- Расстояние между резервуаром и потолком должно составлять > 400 мм, а расстояние между резервуаром и стеной должно быть > 200 мм.
- Необходимо учитывать достаточность крепления, несущую способность и статическую устойчивость конструкций. При выполнении соответствующего расчета учитывайте нагрузку максимально заполненного резервуара. Выбирайте крепежные материалы в соответствии с требованиями статика, а также в соответствии с типом стены или пола. Обязательно следите за тем, чтобы монтаж выполнялся не под электротехническим напряжением и без вибрации.
- При установке в крышной котельной необходимо наличие приемной ванны с подключенным стоком. Приемная ванна должна иметь соответствующий резервуару размер.
- Опасность нанесения вреда здоровью при несоблюдении гигиенических требований! Питьевая вода может быть загрязнена из-за выполненных ненадлежащим образом монтажных работ. Смонтируйте резервуар с соблюдением гигиенических требований в соответствии с современным техническим уровнем.
- В водопроводах с двумя или более слоями металла в направлении потока сначала следует использовать недорогие, а затем драгоценные материалы.
- Установить сливной кран в возвратных линиях и в трубопроводах для холодной воды.

- Смонтировать предохранительный клапан, успешно прошедший типовые испытания, выше сливного крана с предохранителем макс. на 10 бар.
- На подключении к трубопроводу питьевой воды должен быть установлен обратный клапан.
- Выпускная линия предохранительного клапана должна быть хорошо видна до конца на участке, защищенном от промерзания выше места слива воды. Выпускная линия должна соответствовать как минимум сечению выходного отверстия предохранительного клапана.
- При ненадлежащем монтаже предохранительного клапана могут возникнуть повреждения резервуара из-за превышения допустимого рабочего давления. Надлежащим образом вставьте и настройте предохранительный клапан.
- Во время фазы разогрева может произойти выброс воды из предохранительного клапана вследствие расширения. Не закрывайте предохранительный клапан.
- Перед завершением монтажа обязательно проверьте герметичность водопроводных элементов и выполните функциональную проверку.

Применение по назначению

Резервуар Storatherm необходимо использовать исключительно для нагрева питьевой воды. Содержание гликоля в воде должно составлять от 25 до 50 %. При использовании добавок следует учитывать информацию производителей о допустимых дозировках, в частности, с точки зрения коррозии. Нарушение этого требования, а также любое иное применение считается применением не по назначению и приводит к утере гарантии и ответственности. Применением не по назначению считаются следующие варианты применения:

- мобильное применение
- наружное применение
- эксплуатация с минеральными маслами
- эксплуатация с горючими средами
- эксплуатация с дистиллированной водой или водой с электропроводностью < 120 мкс/см
- эксплуатация в холодильных установках на основании неантидиффузионной теплоизоляции.

Ответственность

Гарантия или ответственность теряют силу в следующих случаях:

- несоблюдение положений инструкции
- неправильная установка и/или эксплуатация
- установка и/или эксплуатация дефектного изделия
- самовольное внесение изменений в конструкцию изделия
- прочее ненадлежащее обслуживание

Техническое обслуживание

- Расходный анод может привести к преждевременным коррозионным повреждениям. В зависимости от качества местной воды анод необходимо проверять не позднее чем через каждые два года и при необходимости немедленно заменять.
- Резервуар необходимо очищать от отложений извести через регулярные промежутки времени или, если вода содержит малое количество извести, очищать от осадков.

Утилизация

Утилизацию необходимо выполнять только силами технического персонала. Эксплуатационные и расходные материалы необходимо слить в соответствующие сборные резервуары и утилизировать надлежащим образом. По окончании срока эксплуатации от резервуара необходимо отделить съемные элементы (материалы) и отправить в специализированное предприятие для утилизации отходов.

Стандарты/директивы, которые необходимо принимать во внимание:

- DIN EN 806
- DIN EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- DIN EN 12897
- Немецкий союз газа и воды (DVGW) (рабочий лист W 551 + W 553)
- EnEC (закон об экономии энергии)
- EnEV (регламент об энергосберегающей теплоизоляции, а также о технологическом оборудовании в зданиях)
- 2009/125/EC (директива по экологическим требованиям к энергопотребляющей продукции и продукции энергетике)
- Постановление (ЕС) № 814/2013 (исполнительные мероприятия)
- Местные предписания
- Предписания Союза немецких электротехников (VDE)

Информацию об изготовителе, где выпуска, серийном номере, а также технические характеристики можно найти на заводской табличке, которая установлена на резервуаре.



Bezpečnostní pokyny

Storatherm Aqua Solar je nepřímo vyhříván zásobník na ohřev pitné vody.

Důležitost podkladů:

Před montáží, uvedením zařízení do provozu, jeho použitím nebo údržbou si pečlivě přečtěte návod a řiďte se pokyny! Návod vždy předejte aktuálnímu provozovateli zařízení a uložte jej pro pozdější použití!

Cílová skupina:

Montáž, připojení, uvedení do provozu, údržbu a přestavbu zásobníku musí provádět odborný a náležitě kvalifikovaný personál.

Výstražná upozornění:

Bezpodmínečně věnujte pozornost varovným upozorněním v návodu a dodržujte je. Označování důležitých varovných upozornění:



Varování. Označuje nebezpečí, která mohou mít za následek těžká nebo smrtelná zranění.



Pozor. Označuje nebezpečí, která mohou vést ke zranění nebo ohrožení zdraví.



Pozor. Označuje nebezpečí, která mohou vést k věcným škodám na zařízení nebo k poruchám funkce.



Informace. Doplňující pokyny nebo informace.

Všeobecné bezpečnostní pokyny:

- Dodržujte národní právní předpisy a ustanovení v zemi instalace zařízení. (prevence úrazů, ochrana životního prostředí, bezpečné a odborné pracovní postupy atd.)
- Před začátkem montáže, demontáže nebo údržby zásobníku zajistěte, aby zařízení bylo odtlakované!
- Při všech pracích noste předepsané osobní ochranné prostředky.
- Nebezpečí popálení! Unikající horké médium může způsobit popáleniny. Dodržujte dostatečnou vzdálenost od unikajícího média.
- Při výměně dílů používejte výhradně originální náhradní díly výrobce.

Bezpečnostní pokyny pro dopravu, instalaci a montáž:

- Při neodborné dopravě se zásobník může poškodit. Zajistěte zásobník vhodnými transportními pojistkami.
- Zásobníky mají velkou hmotnost. V důsledku toho vzniká nebezpečí tělesné újmy a havárií. Pro dopravu a montáž používejte vhodná zdvihadla.
- Místem instalace musí být uzavřený, suchý prostor bez mrazu, který nelze zaplavit.
- Vzdálenost mezi zásobníkem a stropem musí být větší než 400 mm; vzdálenost mezi zásobníkem a stěnou musí být větší než 200 mm.
- Dbejte na dostatečné upevnění, nosnost a statiku. Při odpovídajícím výpočtu přihlídněte k zatížení maximálně naplněné nádoby. Upevňovací materiál vyberte podle statického požadavku a také podle druhu zdiva nebo podkladu. Bezpodmínečně dbejte na montáž bez prnutí a bez vibrací.
- Především při umístění v střední centrále musí být k dispozici zachytávací vana s připojeným odtokem. Zachytávací vana musí odpovídat velikosti zásobníku.
- Nedostatečná hygiena může způsobit zdravotní újmu! Dbejte na čistotu při provádění montážních prací, aby nedošlo ke znečištění pitné vody. Při montáži zásobníku důsledně dodržujte technické postupy a hygienická pravidla.
- U vodoinstalací s použitím dvou nebo více kovů nejprve použijte z pohledu ve směru proudění neúspěšný a až pak úspěšný materiál.
- Do zpětného okruhu a okruhu studené vody namontujte výpustný kohoutek.
- Nad výpustný kohoutek namontujte bezpečnostní ventil s pojistkou o hodnotě max. 10 barů.
- Na přípojce rozvodu pitné vody se musí namontovat zpětná armatura.
- Vypouštěcí potrubí pojistného ventilu musí končit v nezamrzajícím úseku nad výtokem a být dobře viditelné. Vypouštěcí potrubí musí mít nejméně stejný výstupní průřez jako pojistný ventil.

- Při neodborné montáži může dojít k poškození zásobníku v důsledku překročení přípustného provozního tlaku. Pojistný ventil správně namontujte a nastavte.
- Během zahřívání vytéká z pojistného ventilu v důsledku expanze voda. Pojistný ventil nezavírejte.
- Před koncem montáže je nezbytné provést kontrolu těsnosti prvků vedoucích vodu a kontrolu funkčnosti.

Použití v souladu s určeným účelem:

Zásobník Storatherm se používá výhradně k ohřevu pitné vody. Podíl glykolu ve vodě se smí pohybovat mezi 25 % a 50 %. Při dávkování přísad je nutné dodržovat údaje výrobce týkající se přípustných dávkovacích množství, zejména pokud jde o korozi. Jednáni v rozporu s tímto nařízením a jakékoli jiné použití je považováno za použití v rozporu s určeným účelem a vede k zániku záruky a odpovědnosti za produkt. Za použití v rozporu s určeným účelem se považuje zejména:

- použití jako mobilní zařízení
- venkovní použití
- používání s minerálními oleji
- používání s hořlavými médii
- používání s destilovanou vodou nebo vodou o vodivosti < 120 µS/cm
- používání v chladicích zařízeních, jejichž izolace není odolná proti difúzi.

Ručení:

Ručení nebo záruka zaniká v těchto případech:

- nedodržení návodu
- chybná montáž a/nebo provoz
- montáž a/nebo provoz vadného produktu
- svévolná úprava produktu
- jiná nesprávná manipulace

Údržba:

- Spotřebovaná anoda může vést k předčasnému poškození korozi. V závislosti na kvalitě vody v místě instalace je anoda nutno nejméně jednou za dva roky kontrolovat a v případě potřeby okamžitě vyměnit.
- Zásobník je nutné v pravidelných intervalech odvápnit; pokud voda obsahuje málo vápna, tak zbavit usazeného kalu.

Likvidace:

Likvidaci musí provádět kvalifikované osoby. Provozní a spotřební látky vypouštějte do vhodných sběrných nádob a odborně zlikvidujte. Po skončení doby životnosti rozložte zásobník na různé oddělitelné materiály a ty předejte recyklační firmě k odborné likvidaci.

Normy/směrnice, které musí být dodrženy:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (pracovní list W 551 + W 553)
- ENeG (zákon o úsporách energie)
- ENeV (nařízení o úsporách energie)
- 2009/125/ES (směrnice o ekodesignu)
- Nařízení (EU) č. 814/2013 (prováděcí opatření)
- Místní předpisy
- Předpisy Svazu německých elektrotechniků (VDE)

Údaje o výrobci, rok výroby, výrobní číslo a technická data jsou uvedeny na typovém štítku, který je umístěn na zásobníku.



Güvenlik uyarıları

Storatherm Aqua Solar, kullanımı suyunun ısıtılması için dolaylı ısıtılma bir boylerdir.

Dokümanın önemi:

Montaj, işleme alma, işletim veya bakım öncesinde kılavuzu dikkatle okuyun ve talimatlara uyun! Kılavuz, her zaman güncel tesisat işletmecisine verilmeli ve daha sonra başyürmek üzere saklanmalıdır!

Hedef grubu:

Boyleerin montaj, işleme alınması, bakımı ve dönüştürme işlemleri sadece bu konularda eğitilmiş kalifiye uzman personel tarafından yapılabilir.

İkaz bilgileri:

Kılavuzdaki ikaz bilgilerini mutlak şekilde dikkate alın ve bunlara uyun. Önemli ikaz bilgilerinin işaretlenmesi:



İkaz. Ağır veya ölümcül yaralanmalara yol açabilecek tehlikeleri vurgulamaktadır.



Uyarı. Yaralanmalara veya sağlık sorunlarına yol açabilecek tehlikeleri vurgulamaktadır.



Dikkat. Sistemde veya tesisatta maddi hasarlara veya çalışma bozukluklarına yol açabilecek tehlikeleri vurgulamaktadır.



Uyarı. Tamamlayıcı uyarılar veya bilgiler.

Genel güvenlik uyarıları:

- Kullanıldığı ülkede geçerli ulusal yasal düzenlemelere ve direktiflere uyulmalıdır. (Kazaların önlenmesi, çevre koruması, emniyet bilinci ile profesyonel çalışma şekli vb.)
- Boylerde montaj, sökme veya bakım çalışmaları başlamadan önce tesisatın basınçsız durumda olduğundan emin olun!
- Yapılan tüm çalışmalarda, öngörülen kişisel koruyucu ekipman kullanılmalıdır.
- Yanma tehlikesi! Dışarı akan sıcak akışkan yanıklara yol açabilir. Dışarı akan akışkandan yeterli uzaklıkta durulmalıdır.
- Parça değişiminde, sadece üretici firmanın orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.

Taşıma, kurulum ve montaj ile ilgili güvenlik uyarıları:

- Üsülüne uygun olmayan taşıma şekline dolaylı boylerde hasarlar meydana gelebilir. Boyler uygun taşıma emniyeti elemanları ile sabitleyin.
- Boylerler oldukça ağırdır. Bu nedenle fiziksel zarar ve kaza tehlikesi vardır. Taşıma ve montaj faaliyetleri için uygun kaldırma araçları kullanın.
- Montaj yeri, su taşkınluğ oluşmayacak kapalı, kuru ve donma meydana gelmeyecek alan olmalıdır.
- Boyler ile tavan arasındaki mesafe > 400 mm olmalıdır; boyler ile duvar arasındaki mesafe > 200 mm olmalıdır.
- Tespitlemenin, taşıma kapasitesinin ve statığın yeterli olmasına dikkat edilmelidir. Yapılan hesaplamalarda, maksimum miktarda dolu deponun yükü dikkate alınmalıdır. Statik gerekliliklere ve de ilgili duvar ve zemin özelliklerine uygun tespitleme malzemeleri seçilmelidir. Montaj çalışmalarının, mutlak şekilde gerilmeler ve titreşimler oluşmayacak şekilde yapılmasına dikkat edilmelidir.
- Özellikle bir merkez çatı sistemine kurulum durumunda tahliye hattı bağlanmış bir toplama teknesi mevcut olmalıdır. Toplama teknesi boylerin boyutuna uygun olmalıdır.
- Hijyen eksikliği nedeniyle sağlık için risk! Montaj çalışmalarının temiz olmayan bir ortamda yapılması sonucunda kullanımı suyu kirlenebilir. Boyleleri, en gelişkin teknik kurallara doğrultusunda hijyen olarak kutsursuz bir şekilde monte edin.
- Akış yönünde iki veya daha fazla metal parça içeren su tesisatlarında, öncelikle kıymetsiz ve ardından kıymetli malzemeli parçayı yerleştirin.
- Dönüş ve soğuk su hatlarına bir boşaltma vanası monte edin.
- Boşaltma vanasının üstüne en fazla 10 bar emniyetli bir tip onaylı emniyet valfi monte edin.
- Kullanım suyu sistemlerinin bağlantı girişine bir çekvalf monte edilmelidir.

- Emniyet valfinin tahliye hattı, bir su boşaltma yerinin üzerinde kolay görünür ve donmaya karşı korunaklı kısımda sonlanmalıdır. Tahliye hattı, en az emniyet valfinin çıkışının enine kesiti kadar olmalıdır.
- Emniyet valfi üsülüne uygun bir şekilde monte edilmediğinde, müsaade edilen çalışma basıncı aşıldığında boylerde hasarlar meydana gelebilir. Emniyet valfini doğru yerleştirin ve ayarlayın.
- Isıtma aşaması sırasında emniyet valfinden genleşme sonucunda su çıkar. Emniyet valfini kapatmayın.
- Montaj işleri tamamlanmadan önce, mutlak şekilde su taşıyan parçalarda sızdırmazlık kontrolü ve de çalışma kontrolü yapılmalıdır.

Talimatlarla uygun kullanım:

Storatherm boyler, sadece kullanımı suyunun ısıtılması için kullanılmaktadır. Sudaki glikol oranı %25 ile %50 arasında olabilir. Katkı maddeleri ekleneceği zaman, üretici firmanın müsaade edilen dozaj miktarları ve de özellikle korozyon ile ilgili bilgileri ve uyarıları dikkate alınmalıdır. Her türlü aykırı hareket ve farklı kullanım şekli, talimatlara uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve üretici firmanın sunduğu her türlü garanti hizmetinin ve sorumluluğun geçerliliğini kaybetmesine yol açar. Talimatlarla uygun olmayan kullanım şekli:

- Mobil kullanım
- Açık alanlarda kullanım
- Mineral yağlar ile kullanım
- Yanıcı akışkanlar ile kullanım
- Destile su veya iletkenliği < 120 µS/cm olan su ile kullanım
- Hava geçirirmeyen ısı yalıtımı nedeniyle soğutma sistemlerinde kullanımı

Sorumluluk:

Üretici, aşağıda belirtilen durumlarda garanti hizmeti sunmaz veya sorumluluk üstlenmez:

- Kılavuzun dikkate alınmaması
- Hatalı montaj ve/veya işletim
- Hatalı bir ürünün monte edilmesi ve/veya işletimi
- Müşteri tarafından kendi inisiyatifi ile üründe yapılan değişiklik
- Başka hatalı kullanım şekilleri

Bakım:

- Kullanım ömrünü tamamlamış bir anot erkenden korozyon hasarlarına yol açabilir. Kullanım yerindeki su kalitesine bağlı olarak anot, en geç her iki yılda bir kontrol edilmeli ve gerektiğinde hemen değiştirilmelidir.
- Boyler, düzenli zaman aralıklarında kireçten veya az kireçli sularla çökelmiş çamurdan arındırılmalıdır.

İmha edilmesi:

İmha işlemi sadece uzman personel tarafından yapılabilir. İşletim ve tüketim maddelerinin uygun toplama kaplarına boşaltın ve üsülüne uygun şekilde imha edin. Boylelerin çalışma ömrü tamamlandıktan sonra, boylerleri ayrılabilir çeşitli malzemelere ayırın ve geri dönüştürme kuruluşuna verin.

Dikkate alınması gereken standartlar/yönetmelikler:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (Alman Teknik ve Bilimsel Gaz ve Su Birliği) (Çalışma Formu W 551 + W 553)
- EnEG (Enerji Tasarrufu Yasası)
- EnEV (Binalarda Enerji Tasarrufu Sağlayan Isı Yalıtımı ve Tesisat Teknolojisi Yönetmeliği)
- 2009/125/AT (Eko-tasarım Yönetmeliği)
- VO (AB) No. 814/2013 (Uygulama Tebirleri)
- Yerel yönetmelikler
- VDE yönetmelikleri

Üretici, yapım yılı, seri numarası ve de teknik veriler, boyler üzerinde bulunan tip levhasında yazılıdır.



Instrucciones de seguridad

Storatherm Aqua Solar es un depósito que calienta el agua potable mediante acumulación indirecta.

Importancia de la documentación:

¡Lea atentamente los manuales y respete el contenido de los mismos antes del montaje, la puesta en servicio, del uso y del mantenimiento! Entregue los manuales siempre al operador actual de la instalación y consérvelos para el uso futuro.

Destinatario:

El montaje, la conexión, la puesta en servicio, el mantenimiento y la renovación del depósito solo deben ser realizados por personal especializado formado y cualificado.

Instrucciones de advertencia:

Respete y siga las advertencias y las instrucciones del manual. Identificación de instrucciones de advertencia importantes:



Advertencia. Identifica peligros que pueden provocar lesiones graves o incluso mortales.



Precaución. Identifica peligros que pueden provocar lesiones o riesgos para la salud.



Atención. Identifica peligros que pueden provocar daños materiales en la instalación o fallos de funcionamiento.



Observación. Otras indicaciones o informaciones.

Instrucciones de seguridad generales:

- Respete las normas y disposiciones legales nacionales del país de instalación. (Prevención de accidentes, protección del medio ambiente, trabajo seguro y profesional, etc.)
- Asegúrese de que la instalación no tiene presión antes de realizar trabajos de montaje, desmontaje o mantenimiento en el depósito.
- En cualquier trabajo, utilice el equipamiento de protección personal prescrito.
- Peligro de quemaduras. El escape de medio caliente puede causar quemaduras. Mantenga la distancia suficiente respecto a cualquier escape del medio.
- Utilice solamente repuestos originales al sustituir componentes.

Instrucciones de seguridad para el transporte, la instalación y el montaje:

- Un transporte inadecuado puede dañar en el depósito. Asegure el depósito con sujeciones adecuadas para el transporte.
- Los depósitos pesan mucho. Como consecuencia, hay riesgo de que se produzcan daños físicos y accidentes. Utilice un equipo de elevación adecuado para realizar el transporte y el montaje.
- El lugar de montaje debe ser un espacio cerrado, seco y libre de escarcha que no se pueda inundar.
- Debe haber una distancia de > 400 mm entre el depósito y el techo; debe haber una distancia de > 200 mm entre el depósito y la pared.
- Asegure siempre la suficiente sujeción, capacidad portante y estática. Para el cálculo correspondiente, tenga en cuenta la carga del depósito llenado al máximo. Elija un material de fijación conforme los requisitos estáticos y al tipo de pared o suelo. Observe siempre un montaje libre de tensión y vibraciones.
- Debe haber una bandeja colectora con desagüe conectado, sobre todo cuando el depósito se instala en una unidad sobre cubierta. La bandeja colectora debe corresponderse con el tamaño del depósito.
- Riesgo para la salud en caso de mala higiene. El agua potable puede resultar contaminada si los trabajos de montaje no se realizan de forma higiénica. Monte el depósito de forma higiénica teniendo en cuenta los últimos avances tecnológicos.
- En instalaciones de agua con dos o más metales en la dirección del flujo, se utiliza primero el metal común y luego el metal precioso.
- Instale un grifo de vaciado en las tuberías de retorno y de agua fría.
- Monte una válvula de seguridad homologada con una protección por fusible de máx. 10 bar por encima de un grifo de vaciado.
- En la conexión de la red de agua potable se debe montar un meca mismo antirretorno.

- La tubería de descarga de la válvula de seguridad debe terminar de forma bien visible en la zona a prueba de heladas por encima de un punto de desagüe. La tubería de descarga debe corresponderse al menos con la sección de salida de la válvula de seguridad.
- El montaje incorrecto de la válvula de seguridad puede provocar daños en el depósito si se supera la presión de servicio admisible. Coloque y ajuste la válvula de seguridad correctamente.
- Durante la fase de calentamiento, el agua se escapa de la válvula de seguridad debido a la dilatación. No cierre la válvula de seguridad.
- Antes de terminar el montaje siempre se realizará una prueba de estanqueidad de los elementos conductores de agua, así como una comprobación del funcionamiento.

Uso conforme a lo previsto:

El depósito Storatherm solo se puede utilizar para calentar agua potable. La proporción de glicol en el agua debe situarse entre el 25 % y el 50 %. En la dosificación de aditivos, hay que tener en cuenta las indicaciones del fabricante en cuanto a las cantidades de dosificación, sobre todo en lo que respecta a la corrosión. La contravención de estas indicaciones o los usos distintos se consideran uso no conforme a lo previsto y conllevan la pérdida de todo tipo de garantía y responsabilidad. En particular, se considera uso no conforme a lo previsto lo siguiente:

- el uso portátil
- el uso en exteriores
- el uso con aceites minerales
- el uso con medios inflamables
- el uso con agua destilada o con agua con una conductividad < 120 µS/cm
- el uso en instalaciones de refrigeración a causa de un aislamiento térmico no hermético a la difusión.

Responsabilidad:

Se pierde la garantía y la responsabilidad por:

- incumplimiento del manual
- montaje y/o operación incorrectos
- montaje y/o operación de un producto defectuoso
- modificación autónoma del producto
- otros manejos incorrectos

Mantenimiento:

- Un ánodo gastado puede provocar daños prematuros por corrosión. Dependiendo de la calidad del agua local, se deberá comprobar el ánodo como muy tarde cada dos años y se deberá sustituir en cuanto sea necesario.
- Se debe descalcificar el depósito a intervalos regulares o, si el agua es pobre en cal, se debe retirar el lodo depositado.

Eliminación de residuos:

Eliminación de residuos solo por parte de personal cualificado. Vacíe los materiales de operación y los consumibles en los contenedores adecuados y elimínelos correctamente. Al finalizar su vida útil, desmonte el depósito en los materiales separables y llévelo a una empresa especializada para su reciclaje.

Normas/directivas a tener en consideración:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (Hoja de trabajo W 551 + W 553)
- EnEG (Ley para el ahorro de energía)
- EnEV (Ordenanza sobre el aislamiento térmico de bajo consumo y la ingeniería de sistemas para edificios)
- 2009/125/CE (Directiva sobre diseño ecológico)
- Reglamento (UE) n.º 814/2013 (medidas de aplicación)
- Normativas locales
- Normativas VDE

La información sobre el fabricante, el año de construcción, el número de fabricación y los datos técnicos se encuentran en la placa características del depósito.



Instruções de segurança

Storatherm Aqua Solar é um depósito de aquecimento indireto para o aquecimento de água potável.

Importância da documentação:

Ler atentamente o manual antes da montagem, da colocação em serviço, da utilização ou da manutenção e seguir as instruções! Passar sempre o manual para o atual operador do sistema e conservar para uso posterior!

Grupo alvo:

Montagem, ligação, colocação em serviço, manutenção e trabalhos de renovação do depósito apenas por pessoal competente e devidamente qualificado.

Indicações de aviso:

Respeitar e seguir impreterivelmente as indicações de aviso no manual. Identificação de indicações de aviso importantes:



Aviso. Identifica perigos que podem ter como consequência ferimentos graves e/ou mortais.



Cuidado. Identifica perigos que podem causar ferimentos ou riscos para a saúde.



Atenção. Identifica perigos que podem resultar em danos materiais no sistema ou em anomalias no funcionamento.



Nota. Indicações ou informações complementares.

Instruções de segurança gerais:

- Cumprir os regulamentos e disposições legais nacionais do país de instalação. (Prevenção de acidentes, proteção ambiental, trabalho seguro e profissional, etc.)
- Certifique-se de que o sistema está despressurizado antes de realizar os trabalhos de montagem, desmontagem ou manutenção no depósito!
- Usar o equipamento de proteção individual obrigatório em todos os trabalhos.
- Perigo de queimadura! A saída de substância quente pode levar a queimaduras. Manter uma distância suficiente da substância em saída.
- Usar exclusivamente peças de substituição originais do fabricante no caso de substituição de peças.

Instruções de segurança sobre o transporte, colocação e montagem:

- O transporte incorreto pode danificar o depósito. Fixar o depósito com dispositivos de segurança de transporte adequados.
- O depósito tem um peso elevado. Isso cria o perigo de danos físicos e acidentes. Utilizar o dispositivo de elevação adequado para o transporte e montagem.
- O local de instalação deve ser um espaço fechado, seco e sem risco de congelação, que não possa ser inundado.
- A distância entre o depósito e o teto deve ser de > 400 mm, a distância entre o depósito e a parede deve ser de > 200 mm.
- Garantir que a fixação, a capacidade de carga e o equilíbrio estático são suficientes. Com base no respetivo cálculo ter em consideração a carga do reservatório com enchimento máximo. Selecionar o material de fixação em função das exigências a nível de estabilidade, assim como em função dos tipos de parede ou de piso. Garantir que a instalação fique isenta de tensões e vibrações.
- Deve estar disponível uma cuba coletora com um escoamento instalado, especialmente quando a instalação ocorre no centro do telhado. A cuba coletora deve ser do tamanho do depósito.
- Perigo para a saúde devido a higiene insuficiente! A água potável pode ser contaminada por trabalhos de montagem não higiénicos. Instalar o depósito de forma higiénica de acordo com as mais recentes técnicas.
- No caso de instalações de água com dois ou mais metais na direção do fluxo, usar primeiro o material de base e depois os materiais nobres.
- Instalar uma torneira de esvaziamento na tubulação de retorno e de água fria.
- Montar uma válvula de segurança certificada com uma proteção por fusível de 10 bar máximos sobre uma torneira de esvaziamento.
- Deve ser montada uma válvula de retenção na ligação à rede de água potável.

- A tubagem de descarga da válvula de segurança deve terminar visivelmente na área à prova de congelamento sobre um ponto de drenagem. A tubagem de descarga deve corresponder, pelo menos, à secção transversal de saída da válvula de segurança.
- A montagem incorreta da válvula de segurança pode causar danos ao depósito se a pressão de serviço permitida for excedida. Instalar e ajustar a válvula de segurança corretamente.
- Durante a fase de aquecimento, a água escapa da válvula de segurança devido à dilatação. Não fechar a válvula de segurança.
- Antes de se concluir a montagem, verificar obrigatoriamente a estanqueidade dos elementos condutores de água, bem como o seu funcionamento.

Uso adequado:

O depósito Storatherm destina-se apenas ao aquecimento de água potável. A percentagem de glicol na água deve situar-se entre 25% e 50%. Durante a dosagem de aditivos devem ser considerados os dados do fabricante no que se refere a quantidades de dosagem permitidas, em particular no que diz respeito à corrosão. A violação, assim como qualquer outra utilização, é considerada inadequada e leva à perda de qualquer garantia e responsabilidade.

Em particular, são consideradas utilizações inadequadas:

- o uso móvel
- o uso exterior
- o uso com óleos minerais
- o uso com substâncias inflamáveis
- o uso com água destilada ou água com uma condutividade de < 120 µS/cm
- o uso em sistemas de refrigeração devido ao isolamento térmico não estanque à difusão.

Responsabilidade:

Nenhuma responsabilidade ou direito de garantia no caso de:

- Inobservância do manual
- Montagem e/ou operação incorretas
- Montagem e/ou operação de um produto anômalo
- Modificação independente do produto
- Outras operações incorretas.

Manutenção:

- Um ânodo usado pode levar a danos precoces causados por corrosão. Dependendo da qualidade da água local, os ânodos devem ser verificados, o mais tardar, a cada dois anos e substituídos quando necessário.
- O depósito deve ser descalcificado em intervalos de tempo regulares ou, se a água for pobre em calcário, deve-se limpar o lodo.

Eliminação:

Eliminação por pessoal qualificado. Esvaziar os materiais operacionais e de consumo para recipientes coletores adequados e descartá-los de maneira adequada. No final da sua vida útil, desmontar o depósito em vários materiais separáveis e enviá-los a uma empresa especializada de reciclagem.

Outras normas/diretivas a considerar:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (folha de trabalho W 551 + W 553)
- EnEG (lei de poupança energética)
- EnEV (decreto relativo ao isolamento térmico para a poupança de energia e técnica de instalação em edifícios)
- 2009/125/EG (diretiva relativa à conceção ecológica)
- Regulamento (UE) n.º 814/2013 (medidas de execução)
- Normas locais
- Normas VDE

Identificação do fabricante, ano de fabrico, número de produção e dados técnicos podem ser encontrados na placa de características do depósito.



Υποδείξεις ασφαλείας

Το Storatherm Aqua Solar είναι ένα έμμεση θερμαινόμενο δοχείο για θέρμανση πόσιμου νερού.

Σπουδαιότητα του εγγράφου:

Πριν από την τοποθέτηση, τη θέση σε λειτουργία, τη χρήση ή τη συντήρηση διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης! Οι οδηγίες πρέπει να παραδίδονται στον εκάστοτε ιδιοκτήτη και να φυλάσσονται για μελλοντική χρήση!

Σε ποιους απευθύνεται:

Οι εργασίες τοποθέτησης, σύνδεσης, θέσης σε λειτουργία, συντήρησης και μετατροπής των δοχείων πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και ανάλογα πιστοποιημένο προσωπικό.

Προειδοποιήσεις:

Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε οπωσδήποτε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις οδηγίες. Επεξήγηση σημαντικών προειδοποιήσεων:



Προειδοποίηση. Υποδεικνύει κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό ή/και θανατηφόρο τραυματισμό.



Προσοχή. Υποδεικνύει κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς ή βλάβη της υγείας.



Προσοχή. Υποδεικνύει κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές στην εγκατάσταση ή δυσλειτουργίες.



Υπόδειξη. Επιπλέον σχόλια ή πληροφορίες.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας:

- Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς και τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα τοποθέτησης. (Πρόληψη ατυχημάτων, προστασία περιβάλλοντος, ασφαλείας και κατάλληλη εργασία, κ.λπ.)
- Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση δεν βρίσκεται υπό πίεση προτού εκτελέσετε εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή συντήρησης στο δοχείο!
- Κατά την εκτέλεση εργασιών, χρησιμοποιείτε τον προβλεπόμενο απομωκ προστατευτικό εξοπλισμό.
- Κινδύνος εγκαύματος! Το εξερχόμενο καυτό μέσο μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Διατηρείτε επαρκή απόσταση από το εξερχόμενο μέσο.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτημάτων, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.

Υποδείξεις ασφάλειας για τη μεταφορά, την τοποθέτηση και την συναρμολόγηση:

- Σε περίπτωση μη κατάλληλης μεταφοράς, ενδέχεται να προκύψουν ζημιές στο δοχείο. Να στερεώνετε το δοχείο με κατάλληλες ασφαλείες μεταφοράς.
- Τα δοχεία έχουν μεγάλο βάρος. Έτσι υπάρχει ο κίνδυνος σωματικών βλαβών και ατυχημάτων. Για τη μεταφορά και για τη συναρμολόγηση, χρησιμοποιείτε κατάλληλα ανυψωτικά μέσα.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σε κλειστό, ξηρό χώρο, χωρίς παγετό και χωρίς το ενδεχόμενο πλημμύρας.
- Η απόσταση μεταξύ δοχείου και οροφής πρέπει να είναι > 400 mm.
- Η απόσταση μεταξύ δοχείου και τοίχου πρέπει να είναι > 200 mm.
- Βεβαιωθείτε για την επαρκή στερέωση, τη φέρουσα ικανότητα και τη στατική επάρκεια. Για τον αντίστοιχο υπολογισμό λάβετε υπόψη το φορτίο του δοχείου σε μέγιστη πλήρωση. Επιλέξτε το υλικό στερέωσης ανάλογα με τις απαιτήσεις στατικής επάρκειας, καθώς και με τον τύπο τοίχου ή δαπέδου. Η συναρμολόγηση πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί χωρίς τάσεις και κραδασμούς.
- Πρέπει να υπάρχει μια λεκάνη συλλογής, με συνδεδεμένο σωλήνα απορροφής, ιδιαίτερα κατά την τοποθέτηση σε κεντρικό σύστημα στήσης. Η λεκάνη συλλογής πρέπει να έχει αντίστοιχο μέγεθος με αυτό του δοχείου.
- Κινδύνος για την υγεία λόγω ελλείψεων στον τομέα της υγιεινής! Εάν οι εργασίες συναρμολόγησης εκτελεστούν χωρίς συνθήκες καθαριότητας, το πόσιμο νερό ενδέχεται να ρυπανθεί. Συναρμολογήστε το δοχείο υπό συνθήκες πλήρους υγιεινής, σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας.
- Σε εγκαταστάσεις νερού με δύο ή περισσότερα κενά στην κατεύθυνση ροής, τοποθετήστε πρώτα τα μόντα και έπειτα τα ευγενή μεταλλικά υλικά.
- Στους αγωγούς επιστροφής και κρύου νερού, τοποθετήστε έναν κρουνο εκκένωσης.

- Πάνω από έναν κρουνο εκκένωσης, τοποθετήστε μια βαλβίδα ασφαλείας, που έχει υποβληθεί σε δοκιμή εξέτασης τύπου, με ασφάλεια μέγ. 10 bar.
- Στη σύνδεση δικτύου πόσιμου νερού πρέπει να τοποθετηθεί ένας αναστολέας αναρροής.
- Ο αγωγός εκροής της βαλβίδας ασφαλείας πρέπει να καταλήγει σε εμφανές σημείο, σε περιοχή προστατευμένη από πάγο, πάνω από μια θέα από παρατήριση. Ο αγωγός εκροής πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον στη διατομή εξόδου της βαλβίδας ασφαλείας.
- Σε περίπτωση μη κατάλληλης συναρμολόγησης της βαλβίδας ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψουν ζημιές στο δοχείο λόγω υπέρβασης της επιτρεπόμενης πίεσης λειτουργίας. Τοποθετήστε σωστά και ρυθμίστε σωστά τη βαλβίδα ασφαλείας.
- Στη φάση προθέρμανσης, στη βαλβίδα ασφαλείας εξέρχεται νερό λόγω της διαστολής. Μην σφραγίζετε τη βαλβίδα ασφαλείας.
- Πριν από την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, απαιτείται έλεγχος στεγανότητας των στοιχείων από τα οποία διέρχεται νερό, καθώς και γενικός έλεγχος λειτουργίας.

Προδιαγραφόμενη χρήση:

Το δοχείο Storatherm πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη θέρμανση πόσιμου νερού. Η περιεκτικότητα γλυκόλης στο νερό πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 25% και 50%. Σε περίπτωση χρήσης προσθέτων, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή σχετικά με τις επιτρεπόμενες δόσεις, ιδίως για λόγους πρόληψης της διάβρωσης. Ο εσφαλμένος χειρισμός, καθώς και πάθος φυσικής διαφορετικής χρήσης, θεωρείται εκτός προδιαγραφών και συνεπάγεται ακύρωση οιασδήποτε εγγύησης και ευθύνης. Εκτός προδιαγραφών θεωρούνται ιδίως:

- η φορητή χρήση
- η χρήση σε εξωτερικό χώρο
- η χρήση με ορυκτέλαιο
- η χρήση με εύφλεκτα μέσα
- η χρήση με ατσαδιαμένο νερό ή με νερό αγωγιμότητας < 120 μS/cm
- η χρήση σε συστήματα ψύξης λόγω αδιαπέρασης θερμομόνωσης.

Ευθύνη:

Ακύρωση εγγύησης ή ευθύνης εφόσον συντρέχουν οι παρακάτω συνθήκες:

- Μη συμμόρφωση προς τις οδηγίες χρήσης
- Εσφαλμένη τοποθέτηση ή/και λειτουργία
- Τοποθέτηση ή/και λειτουργία ελαττωματικού προϊόντος
- Αυθαίρετη τροποποίηση στο προϊόν
- Άλλου είδους εσφαλμένος χειρισμός

Συντήρηση:

- Η φθαμένη άνοδος μπορεί να οδηγήσει σε πρόωρες ζημιές από διάβρωση. Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στη συγκεκριμένη θέση, η άνοδος πρέπει να ελέγχεται το αργότερο κάθε δύο χρόνια και, εάν χρειάζεται, να αντικαθίσταται αμέσως.
- Το δοχείο πρέπει να αφαιρούνται σε τακτά διαστήματα ή, εάν το νερό δεν περιέχει άλατα, να καθαρίζεται από την ιλύ που εναποτίθεται.

Απόρριψη:

Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται μόνο από τεχνικό προσωπικό. Τα μέσα λειτουργίας και τα αναλώσιμα υλικά πρέπει να συγκεντρωθούν σε κατάλληλο περιεχτικό συλλογής και να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Μετά το τέλος της ωφέλιμης χρήσης, αποσυρμαολογήστε το δοχείο στα διάφορα διαχωριζόμενα υλικά και απευθυνθείτε σε αρμόδια εταιρεία για την ανακύκλωση.

Συναφή πρότυπα/κατευθυντήριες οδηγίες:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (Φύλλο εργασίας W 551 + W 553)
- ENpEG (Νόμος για την εξοικονόμηση ενέργειας)
- ENpEV (Κανονισμός για την ενεργειακά αποδοτική θερμομόνωση, καθώς και την τεχνολογία κτιριακών εγκαταστάσεων)
- 2009/125/ΕΚ (Οδηγία για τον οικολογικό σχεδιασμό)
- Κανονισμός (ΕΕ) Αρ. 814/2013 (Μέτρα υλοποίησης)
- Τοπικοί κανονισμοί
- Κανονισμοί VDE

Τα δεδομένα για τον κατασκευαστή, το έτος κατασκευής, τον αριθμό κατασκευής, καθώς και τα τεχνικά στοιχεία, αναγράφονται στην πινακίδα τύπου η οποία βρίσκεται πάνω στο δοχείο.



Instrucțiuni de siguranță

Storatherm Aqua Solar este un acumulator cu încălzire indirectă pentru încălzirea apei potabile.

Importanța documentului:

Înainte de montare, punerea în funcțiune, exploatare sau efectuarea lucrărilor de întreținere, citiți cu atenție instrucțiunile și respectați-le! Înmănați întotdeauna instrucțiunile administratorului actual al instalației și păstrați-le pentru utilizare ulterioară!

Grupul țintă:

Montarea, racordarea, punerea în funcțiune, întreținerea și lucrările de conversie la nivelul acumulatorului trebuie efectuate doar de personal de specialitate competent, care dispune de calificare corespunzătoare.

Indicații de avertizare:

Este obligatoriu să respectați indicațiile de avertizare din instrucțiuni.

Marcajul indicațiilor de avertizare importante:



Avertisment. Indică pericole care pot duce la accidentări grave și/sau fatale.



Precăuție. Indică pericole care pot duce la accidentări sau periclitarea sănătății.



Atenție. Indică pericole care pot duce la pagube materiale la nivelul instalației sau la funcționări defectuoase.



Indicație. Indicații sau informații suplimentare.

Instrucțiuni de siguranță generale:

- Respectați reglementările și dispozițiile legale naționale pentru țara în care se realizează instalarea. (prevenirea accidentelor, protecția mediului, lucrări sigure și corespunzătoare etc.)
- Asigurați-vă că instalația este scoasă de sub presiune înainte de a efectua lucrările de montare, demontare sau întreținere la nivelul acumulatorului!
- În timpul tuturor lucrărilor, purtați echipamentul individual de protecție prescris.
- Pericol de ardere! Mediul fierbinte scurs poate provoca arsuri. Păstrați o distanță suficientă față de mediul scurs.
- La înlocuirea pieselor, utilizați exclusiv piesele de schimb originale ale producătorului.

Instrucțiuni de siguranță pentru transport, instalare și montare:

- În cazul transportului necorespunzător, pot apărea defecțiuni la nivelul acumulatorului. Fixați acumulatorul folosind dispozitive de protecție la transport adecvate.
- Acumulatorul are o greutate ridicată. Din acest motiv, există pericolul de vătămare corporală și accidentare. Folosiți aparate de ridicat adecvate pentru transport și montare.
- Montajul trebuie efectuat într-un spațiu închis, uscat și ferit de îngheț, care nu poate fi inundat.
- Distanța dintre acumulator și plafon trebuie să fie > 400 mm; distanța dintre acumulator și perete trebuie să fie > 200 mm.
- Asigurați-vă că fixarea, capacitatea portantă și starea sunt corespunzătoare. La calculul corespunzător, luați în considerare sarcina recipientului umplut la maxim. Selectați materialul de fixare corespunzător solicitării statice, precum și tipurilor de perete și pardoseală respective. Respectați neapărat montajul fără tensiuni și fără vibrații.
- În cazul instalării la nivelul unei centrale montate pe plafon, trebuie să existe o vană de retenție cu orificiu de evacuare, conectat. Vana de retenție trebuie să fie adecvată pentru dimensiunea acumulatorului.
- Pericol pentru sănătate din cauza igienei necorespunzătoare! În cazul lucrărilor de montare insalubre, apa potabilă poate fi contaminată. Montați acumulatorul în mod igienic, corespunzător, ținând cont de cele mai recente tehnici.
- Pentru instalațiile de apă cu două sau mai multe metale, metalele de bază trebuie să vină înaintea metalelor nobile în direcția curgerii.
- Montați un robinet de golire pe conductele de retur și de apă rece.
- Montați deasupra unui robinet de golire o supapă de siguranță care a făcut obiectul unei examinări de tip, cu o siguranță de max. 10 bar.
- La nivelul racordului rețelei de apă potabilă trebuie montat un dispozitiv de prevenire a refluxului.

- Terminația conductei de evacuare a supapei de siguranță trebuie să fie vizibilă în secțiunea protejată împotriva înghețului de deasupra unui punct de scurgere. Secțiunea conductei de evacuare trebuie să corespundă cel puțin secțiunii transversale de ieșire a supapei de siguranță.
- În cazul montării necorespunzătoare a supapei de siguranță, ca urmare a depășirii presiunii de funcționare admise, pot surveni daune la nivelul acumulatorului. Introduceți și ajustați în mod corespunzător supapa de siguranță.
- În timpul fazei de încălzire, ca urmare a dilatării, din supapa de siguranță este evacuată apă. Nu închideți supapa de siguranță.
- Înainte de finalizarea lucrărilor de montaj, trebuie să efectuați neapărat o verificare a etanșeității elementelor conductoare de apă, precum și o verificare a funcționalității.

Utilizarea conform destinației:

Acumulatorul Storatherm trebuie utilizat exclusiv pentru încălzirea apei potabile. Proporția de glicol din apă permisă este cuprinsă între 25% și 50%. La dozarea aditivilor se vor respecta specificațiile producătorului cu privire la cantitățile de dozare admise, în special în ceea ce privește coroziunea. Nerespectarea, precum și orice utilizare de alt tip se consideră drept neconformă destinației și duce la pierderea oricărei garanții și răspunderi. În special, ca utilizare neconformă destinației se consideră:

- utilizarea mobilă
- utilizarea în spații exterioare
- utilizarea cu uleiuri minerale
- utilizarea cu medii inflamabile
- utilizarea cu apă diluată sau cu apă cu conductivitatea $< 120 \mu\text{S/cm}$
- utilizarea în instalații de răcire, ca urmare a termoizolației care nu prezintă rezistență la difuzie.

Garanție:

Nu ne asumăm răspunderea și nu oferim garanție în caz de:

- Nerespectarea a instrucțiunilor
- Montare și/sau exploatare necorespunzătoare
- Montare și/sau exploatare a unui produs defect
- Modificare independentă a produsului
- Orice altă utilizare necorespunzătoare

Întreținere:

- Un anod uzat poate duce la deteriorări timpurii provocate de coroziune. În funcție de calitatea apei de la fața locului, anodul trebuie verificat cel târziu la fiecare doi ani și, dacă este necesar, trebuie înlocuit imediat.
- Decalificarea acumulatorului trebuie realizată la intervale regulate ori, în cazul utilizării unei ape cu conținut redus de calcar, acumulatorul trebuie curățat de sedimentele depuse.

Eliminare ca deșeu:

Eliminarea ca deșeu trebuie realizată exclusiv de personalul calificat. Goliți carburanții și materialele consumabile în recipiente de colectare adecvate și eliminați-i ca deșeu în mod corespunzător. După terminarea duratei de utilizare, desfaceți acumulatorul, separați materialele și duceți-le la o întreprindere specializată în scopul reciclării.

Norme/directive care trebuie luate în considerare:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- Uniunea Germană a specialiștilor de Gaz și Apă (fișa de lucru W 551 + W 553)
- EnEG (Legea privind economisirea energiei)
- EnEV (Ordonanța privind izolația termică pentru economisirea energiei și instalări cu economisirea energiei pentru clădiri)
- 2009/125/CE (Directiva pentru stabilirea cerințelor în materie de proiectare ecologică)
- Regulamentul (UE) nr. 814/2013 (măsurile de punere în aplicare)
- Reglementări locale
- Reglementări VDE

Indicațiile privind producătorul, anul construcției, numărul producătorului, precum și datele tehnice sunt disponibile pe plăcuța cu caracteristici de la nivelul acumulatorului.



Sikkerhedsanvisninger

Storatherm Aqua Solar er et indirekte opvarmet lager til opvarmning af drikkevand.

Dokumentets vigtighed:

Læs vejledningen nøje inden montering, idrifttagning, drift eller vedligeholdelse, og følg anvisningerne! Giv altid vejledningen videre til den aktuelle driftsansvarlige for anlægget, og opbevar den til senere brug!

Målgruppe:

Montering, tilslutning, idrifttagning, vedligeholdelse og ombygning af lageret må kun udføres af sagkyndige og kvalificerede fagpersoner.

Advarselshenvisninger:

Læs og følg altid advarselshenvisningerne i vejledningen.

Mærkning af vigtige advarselshenvisninger:



Advarsel. Markerer farer, som kan medføre alvorlige og/eller livsfarlige personskader.



Forsigtig. Markerer farer, der kan medføre kvæstelser eller sundhedsfarer.



OBS. Markerer farer, som kan medføre materielle skader på anlægget eller funktionsfejl.



Bemærk. Supplerende anvisninger eller informationer.

Generelle sikkerhedsanvisninger:

- Overhold altid nationale regler og bestemmelser iht. opstillingslandets love. (Forebyggelse af ulykker, miljøbeskyttelse, sikkert og professionelt arbejde osv.)
- Sørg for, at anlægget er trykløst, før du udfører monterings-, afmonterings- eller vedligeholdelsesarbejde på lageret!
- Bær altid det foreskrevne personlige sikkerhedsudstyr ved alle arbejdsopgaver.
- Fare for forbrænding! Udslippende, varmt medie kan medføre forbrændinger. Hold den nødvendige afstand til udslippende medier.
- Brug kun originale reservedele fra producenten ved udskiftning af dele.

Sikkerhedsanvisninger til transport, opstilling og montering:

- Ved uhensigtsmæssig transport kan lageret beskadiges. Fastgør lageret med egnede transportsikringer.
- Lagrenes vægt er høj. Dermed er der fare for fysiske skader og ulykker. Brug egnet løftegrej til transport og montering.
- Monteringsstedet skal være et lukket, tørt og frostfrit rum, der ikke kan oversvømmes.
- Afstanden mellem lageret og loftet skal være > 400 mm; afstanden mellem lageret og væggen skal være > 200 mm.
- Sørg for tilstrækkelig fastgøring og bæreevne samt korrekte statiske forhold. Ved beregningen skal den maks. fyldte beholders last medregnes. Vælg fastgøringsmaterialet efter de statiske krav samt væg- eller gulvtyperne. Sørg altid for spændings- og vibrationsfri montering.
- Ved opstilling i en tagcentral er det især nødvendigt med en opsamlingsbeholder med tilsluttet afløb. Opsamlingskarret skal svare til lagerstrørelsen.
- Sundhedsfare på grund af manglende hygiejne! Hvis monteringsarbejdet udføres uhygiejnisk, kan drikkevandet forurennes. Monter lageret uhygiejnisk korrekt ifølge den nyeste tekniske standard.
- Ved vandinstallationer med to eller flere metaller set i flowretningen skal det uædle materiale anvendes først og derefter det ædle.
- Monter en aftapningsshane på returløbs- og koldt vands-ledninger.
- Monter en typegodkendt sikkerhedsventil med en sikring på maks. 10 bar oven over aftapningsshanen.
- På tilslutningen til drikkevandsnettet skal der monteres en tilbageløbssikring.
- Sikkerhedsventilens udblæsningsledning skal ende synligt i det frostsikre område oven over et aftapningssted. Udblæsningsledningen skal mindst være i overensstemmelse med sikkerhedsventilens udgangstværsnit.

- Ved uhensigtsmæssig montering af sikkerhedsventilen kan lageret beskadiges på grund af overskridelse af det tilladte driftstryk. Indsæt og indstil sikkerhedsventilen rigtigt.
- I løbet af opvarmingsfasen løber der vand ud ved sikkerhedsventilen på grund af uddvidelsen. Luk ikke sikkerhedsventilen.
- Før monteringen afsluttes, skal der altid udføres en tæthedskontrol af de vandtransporterende elementer samt en funktionstest.

Bestemmelsesmæssig brug:

Storatherm-lageret må udelukkende anvendes til opvarmning af drikkevand. Glykolandelen i vandet må ligge mellem 25 % og 50 %. Ved doseringen af tilsætningsstoffer skal angivelserne fra producenten vedr. de tilladte doseringsmængder, især i forhold til korrosion, overholdes. Overtrædelser og enhver afvigende anvendelse gælder som ikke-bestemmelsesmæssig og medfører tab af enhver garanti og ethvert erstatningsansvar. Som ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse gælder især:

- mobil anvendelse
- anvendelse udendørs
- anvendelse med mineralolie
- anvendelse med antændelige medier
- anvendelse med destilleret vand eller vand med en ledeevne < 120 µS/cm
- anvendelse i køleanlæg på grund af ikke-diffusionstæt varmeisolerings.

Erstatningsansvar:

Ingen garanti eller erstatningsansvar ved:

- Manglende overholdelse af vejledningen
- Forkert installation og/eller drift
- Installation og/eller drift af et forkert produkt
- Egenhændig ændring af produktet
- Anden forkert betjening

Vedligeholdelse:

- En brugt anode kan føre til tidlige korrosionsskader. Afhængigt af den lokale vandkvalitet skal anoden kontrolleres senest hvert andet år og udskiftes omgående ved behov.
- Lageret skal afkaldes med regelmæssige intervaller eller renses for aflejret slam ved kalkfattigt vand.

Bortskaffelse:

Bortskaffelse må kun udføres af specialpersonale. Hæld drifts- og forbrugsstoffer i egnede samlebeholdere, og bortskaf dem korrekt. Når lagerets levetid er slut, skal det skilles ad i forskellige materialer og afleveres til et specialfirma til genbrug.

Standarder/direktiver, der skal overholdes:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (arbejdsblad W 551 + W 553)
- EN EG (lov om energibesparelse)
- EN EV (forordning om energibesparende isolering samt anlægsteknik i bygninger)
- 2009/125/EF (øko-design-direktiv)
- VO (EU) nr. 814/2013 (gennemførelsesforanstaltninger)
- Lokale forskrifter
- VDE-forskrifter

Informationer om producenten, produktionsår, producentnummer samt de tekniske data kan findes på typeskiltet, som befinder sig på lageret.



Bezpečnostné pokyny

Storatherm Aqua Solar je nepriamo ohrievaná nádoba na ohrev pitnej vody.

Dôležitosť podkladu:

Pred montážou, uvedením do prevádzky, používaním alebo údržbou si pozorne prečítajte návod a postupujte podľa pokynov! Návod vždy poskytnite aktuálnemu používateľovi zariadenia a uschovajte ho na neskoršie použitie!

Cieľová skupina:

Montáž, pripojenie, uvedenie do prevádzky, údržba a prestavbové práce nádoby môže vykonávať len odborné spôsobilý a príslušne kvalifikovaný odborný personál.

Výstražné upozornenia:

Bezpodmienečne dodržujte výstražné upozornenia uvedené v návode a riadte sa nimi. Označenie dôležitých výstražných upozornení:



Výstraha. Označuje nebezpečenstvá, ktoré môžu mať za následok ťažké a/alebo smrteľné zranenia.



Opatrne. Označuje nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k zraneniam alebo ohrozeniu zdravia.



Pozor. Označuje nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k vecným škodám na zariadení alebo funkčným poruchám.



Upozornenie. Dopĺňujúce pokyny alebo informácie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny:

- Dodržiavajte národné právne predpisy a ustanovenia v krajine inštalácie. (Prevencia nehôd, ochrana životného prostredia, bezpečnostné a odborné práce, atď.)
- Pred vykonaním montážnych, demontážnych alebo údržbárskych prác na nádobe zabezpečte, aby bolo zariadenie bez tlaku!
- Pri všetkých prácach noste predpísanú osobnú ochrannú výstroj.
- Nebezpečenstvo popálenia! Unikajúce, horúce médium môže viesť k popáleninám. Udržujte dostatočný odstup od unikajúceho média.
- Pri výmene dielov používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu.

Bezpečnostné pokyny pre prepravu, inštaláciu a montáž:

- V dôsledku neodbornej prepravy môžu vzniknúť poškodenia na nádobe. Zaisťte nádobu vhodnými prepravnými poistkami.
- Nádobu majú vysokú hmotnosť. V dôsledku toho existuje nebezpečenstvo fyzickej ujmy a úrazov. Na prepravu a montáž používajte vhodné zdvíhacie zariadenia.
- Miesto montáže musí byť uzatvorená, suchá a nezmrazujúca miestnosť, ktorá nemôže byť zatopená.
- Vzdialenosť medzi nádobou a stropom musí byť > 400 mm; vzdialenosť medzi nádobou a stenou musí byť > 200 mm.
- Dbajte na dostatočné upevnenie, nosnosť a statiku. Pri príslušnom výpočte zohľadnite záťaž maximálne naplnenej nádrže. Upevňovacie materiály zvolte tak, aby zodpovedali statickým požiadavkám, ako aj príslušnému druhu steny alebo podlahy. Bezpodmienečne dbajte na montáž bez prnútí a vibrácií.
- Záchytná vaňa s pripojeným odtokom musí byť k dispozícii, najmä pri inštalácii v strede strechy. Záchytná vaňa musí zodpovedať veľkosti nádoby.
- Nebezpečenstvo pre zdravie v dôsledku hygienických nedostatkov! V dôsledku nečistoty vykonaných montážnych prác môže dôjsť k znečisteniu pitnej vody. Nádobu montujte v súlade s hygienickými požiadavkami podľa najnovšieho stavu techniky.
- Pri vodovodných inštaláciách s dvoma alebo viacerými kovmi, pri pohľade v smere toku, použite najskôr neušľachtilý a potom ušľachtilý materiál.
- Na spätné potrubie a potrubie studenej vody namontujte vyprázdňovací kohút.
- Nad vyprázdňovací kohút namontujte typovo schválený poistný ventil s poistkou max. 10 barov.

- Na prípojke vodovodnej siete s pitnou vodou musí byť namontovaný zamedzovač spätného toku.
- Výpustné potrubie poistného ventilu musí končiť dobre viditeľné v mrazuvzdornej oblasti nad miestom vypúšťania. Výpustné potrubie musí zodpovedať minimálne výstupnému prierezu poistného ventilu.
- Pri neodbornej montáži poistného ventilu môžu vzniknúť, v dôsledku prekročenia prípustného prevádzkového tlaku, škody na nádobe. Poistný ventil správne nasadte a správne ho nastavte.
- Počas fázy zahrievania uniká z poistného ventilu v dôsledku expanzie voda. Poistný ventil nezatvárajte.
- Pred ukončením montáže vykonajte bezpodmienečne skúšku tesnosti vodovodných prvkov, ako aj skúšku funkčnosti.

Použitie na určený účel:

Nádoba Storatherm slúži výlučne na ohrev pitnej vody.

Podiel glykolu vo vode musí byť v rozmedzí 25 % až 50 %.

Pri dávkovaní prísad dodržujte požiadavky výrobcu týkajúce sa prípustných dávkovaných množstiev, predovšetkým vzhľadom na koróziu.

Konanie v rozpore s týmito ustanoveniami, ako aj akékoľvek odlišné použitie sa považuje za použitie v rozpore so stanoveným účelom a vedie k strate akékoľvek záruky. Za použitia v rozpore so stanoveným účelom sa považuje predovšetkým:

- mobilné použitie
- vonkajšie použitie
- použitie s minerálnymi olejmi
- použitie s horľavými médiami
- použitie s destilovanou vodou alebo vodou s vodivosťou < 120 µS/cm
- použitie v chladiacich zariadeniach vzhľadom na difúzne nepriepustnú tepelnú izoláciu.

Záruka:

Žiadna záruka v prípade:

- nedodržania návodu
- chýbnej montáže a/alebo prevádzky
- montáže a/alebo prevádzky chybného produktu
- svojvoľnej modifikácie výrobku
- inej chybné obsluhy

Údržba:

- Opotrebovaná anóda môže viesť k predčasným škodám v dôsledku korózie. V závislosti od miestnej kvality vody sa musí anóda najneskôr každé dva roky skontrolovať a v prípade potreby sa musí okamžite vymeniť.
- Nádobu sa musí v pravidelných intervaloch odváňať alebo, pri vode s nízkym obsahom vápnika, vyčistiť od usadeného kalu.

Likvidácia:

Likvidácia len prostredníctvom odborného personálu. Prevádzkové látky a spotrebné materiály vypustte do vhodnej zbernej nádrže a odborne zlikvidujte. Po skončení životnosti rozoberte nádobu na rôzne separovateľné materiály a odveďte ju do spoločnosti špecializovanej na recykliáciu.

Zohľadňované normy/smernice:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897
- DVGW (pracovný list W 551 + W 553)
- EnEG (Zákon o úspore energie)
- EnEV (Nariadenie o energeticky úspornej tepelnej izolácii energeticky úsporných technických zariadeniach budov)
- 2009/125/ES (Smernica o ekodizajne)
- VO (EÚ) č. 814/2013 (vykonávanie opatrenia)
- miestne predpisy
- predpisy VDE

Informácie o výrobcovi, rok výroby, výrobné číslo, ako aj technické údaje možno nájsť na typovom štítku umiestnenom na nádobe.

عنوان Storatherm Aqua Solar هو عنوان تسخين مباشر يستخدم لتسخين مياه الحرب.

أهمية المستند:

اقرأ الدليل وتعليمات الاستخدام بعناية قبل التركيب أو بدء التشغيل أو الاستخدام أو الصيانة، وتابع التعليمات، قم دائماً بنقل الدليل إلى مشغل النظام الحالي، واحفظه للاستخدام اللاحق.

اللغة المستهدفة:

لا يُسمح بإجراء أعمال التركيب، والتوصيل، والتشغيل، والصيانة، والأعمال التحضيرية على العنوان إلا من قبل فنيين متخصصين مؤهلين بصورة مناسبة.

إرشادات تقنية:

يجب مراعاة الإرشادات التحضيرية الواردة في الدليل والالتزام بها. علامات الإرشادات التحضيرية المهمة: تحذير. تشير إلى الأخطار التي قد ينجم عنها إصابات خطيرة وألم ممتدة.



احرص. تشير إلى الأخطار التي قد ينجم عنها إصابات أو أضرار بالصحة.



تنبيه. تشير إلى الأخطار التي قد ينجم عنها أضرار بالنظام أو أعطال وظيفية.



ملاحظة. ملاحظات أو معلومات إضافية.



إرشادات السلامة العامة:

- يجب مراعاة القواعد والتعليمات القانونية المحلية في بلد الاستخدام. (الوثائق من الحوادث، وحماية البيئة، وأعمال السلامة والأمن إلخ.)
- تأكد من أن النظام غير وُضع تحت ضغط قبل إجراء أي أعمال تركيب أو فك أو صيانة في العنوان.
- يجب لزاماً معادلات الحماية الشخصية المصممة مع جميع الأعمال.
- خطر الاحترق! قد يتسبب السائل الساخن المتصرب في الإصابة بحروق. توفير مسافة كافية من السائل المتصرب.
- عند استبدال الأجزاء، لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.

إرشادات السلامة للرفع والنصب والتركيب:

- قد تقع أضرار في العنوان بسبب النقل بطريقة غير سليمة. ثبت العنوان باستخدام تجهيزات تأمين مناسبة عند النقل.
- الموازنات بها وزن مرتفع. ينجم عن ذلك خطر التعرض لأضرار جسدية وسوالت. استخدم أدوات الرفع المناسبة للرفع والتركيب.
- يجب أن يكون موقع التركيب عبارة عن مساحة مفلقة وجافة وخالية من الصقيع، وغير معرضة للغمم.
- يجب أن تكون المسافة بين العنوان والسقف < 400 مم؛ يجب أن تكون المسافة بين العنوان والجدار < 200 مم.
- تأكد من تثبيت السليم، مع مراعاة قدرة التحمل، والوثائق. للحساب بشكل سليم ضع في الاعتبار حمل العملية المملوءة حتى الحد الأقصى. يجب اختيار مواد التثبيت وفقاً للتعليمات الفنية، وفقاً أيضاً لأنواع الجدار والأرضية. تأكد من التركيب الحالي من الإجهاد والعيوب من الاهتزازات.
- يجب توفير حوض لتجميع ما يصرّف موصول، خاصة عند تنفيسه في مركز السطح. يجب أن يتطابق وهام التجميع مع حجم العنوان.
- خطر على الصحة بسبب نفس الطاقة الضخمة! إجراء أعمال التركيب بصورة غير نظيفة قد يؤدي إلى استنساخ مياه الحرب. ركب العنوان بطريقة مثالية باتباع شبل الطاقة الضخمة، وفقاً لتعليمات التثبيت.
- في حالة إجراء التركيبات المثالية التي تحتوي على معدنين أو أكثر، في اتجاه التدفق، استخدم أولاً المواد غير المثالية ثم المواد المثالية.
- قم بتركيب محبس تصريف على أنابيب الإرجاع وأنابيب المياه الباردة.
- صمام أمان تم اختياره مزود بحماية قصوى مقدراها 10 بار فوق مستوى التصريف.
- يجب تركيب صمام لا رجوعي على وصلة شبكة مياه الحرب.
- يجب أن يكون طرف أنبوب تفرغ صمام الأمان مرتباً بشكل واضح في النطاق المقاوم للصق.
- أعلى نقطة تصريف المياه. يجب أن تتوافق أنبوب التصريف على الأقل مع المقطع العرضي لمنحرج صمام الأمان.
- يمكن أن يتسبب التركيب العاطل لوصام الأمان في تعريض العنوان للضرر إذا تم تجاوز ضغط التشغيل المسموح به. ركب صمام الأمان بصورة صحيحة، واضبطه بشكل سليم.
- أثناء مرحلة التسخين، تخرج بعض المياه من صمام الأمان بسبب التمدد. لا تفلت صمام السلامة.
- قبل الانتهاء من التركيب يجب إجراء فحص للعناصر الموصلة للماء من حيث الإحكام ضد التسرب، بالإضافة إلى إجراء اختبار وظيفي.

الاستخدام المناسب:

عنوان Storatherm مصمم حصرياً لتدفئة مياه الحرب.

يمكن أن يتراوح محتوى الجليكول في الماء ما بين 25% و50%. عند إضافة المواد الإضافية يجب الالتزام بهدات الشركة المصنعة، المتعلقة بكميات الجرعات المسموح بها، خصوصاً فيما يتعلق بالتآكل.

أي انتهاك أو استخدام مختلف يُعتبر استخداماً غير مناسب، يؤدي إلى فقدان أي ضمان أو مسؤولية.

تغير الاستخدامات التالية إلى وجه الخصوص استخدامات غير مناسبة:

- الاستخدام المتقل
- الاستخدام الخارجي
- الاستخدام مع الزيوت المعدنية
- الاستخدام مع الوسائط القابلة للاشتعال
- الاستخدام مع الماء المقطر أو الماء الذي تصل درجة موصليته $< 120 \mu S/cm$
- الاستخدام في الأنظمة الباردة بسبب التخميد الحراري غير محكم التطاير.

الضمان:

لا يوجد أي ضمان أو مسؤولية في حالة:

- عدم الالتزام بالدليل
- التركيب وأو التشغيل العاطل
- تركيب وأو تشغيل منتج معيب
- إجراء التعديلات على المنتج بشكل مستقل
- استخدام عاتل غير

الصيانة:

- القطب الكهربائي المستخدم قد يؤدي إلى أضرار تآكل مُبكرة. ارتباطاً بجودة المياه المحلية، يجب فحص القطب الكهربائي كل عامين بحمل أقصى وتبدله عند اللزوم.
- يجب إزالة الترسبات من العنوان على فترات زمنية منتظمة، أو تنظيفه من الحمأة في حالة الماء الحالي من الترسبات.

التخلص:

التخلص من المنتج من قبل فنيين متخصصين. قم بتصريف مواد التشغيل والاستهلاك في مياه تجميع مناسب، وتخلص منها بصورة سليمة. بعد نهاية مدة الاستخدام، قسم العنوان إلى مواد مختلفة قابلة للفصل، وأرسلها إلى شركة متخصصة لتدوير النفايات.

الوثائق/المعايير الواجب مراعاتها:

- EN 806
- EN 1717: 2011-08
- DIN 1988
- DIN 4708
- EN 12897

• الرابطة الألمانية للغاز والماء (رؤية العمل W 551 + W 553)

• قانون توفير الطاقة (EnEG)

• EnEV (لائحة قانون توفير الطاقة الحرارية وكذلك التقنيات المستخدمة في المباني)

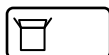
• EG/2009/125 (توجيه التصميم البيئي)

• VO (EU) Nr. 814/2013 (الإجراءات التنفيذية)

• اللوائح المحلية

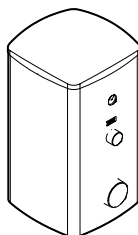
• لوائح الرابطة الألمانية للمهندسة الكهربائي

ستجد البيانات الخاصة بالمصنع، وسمه التصنيع، ورقم التصنيع، وكذلك البيانات الفنية في لوحة البيانات الموجودة على العنوان.



AF ... / 2_A

1x



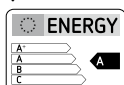
3x



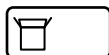
1x



1x

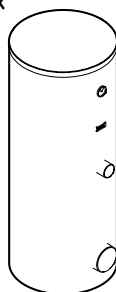


AF 200/2_A
AF 300/2_A
AF 400/2_A
AF 500/2_A



AF ... / 2_B

1x



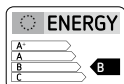
3x



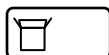
1x



1x

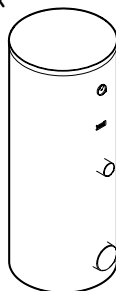


AF 200/2_B
AF 300/2_B
AF 300/2S_B
AF 400/2_B
AF 500/2_B



AF ... / 2_C

1x



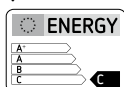
3x



1x

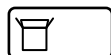


1x



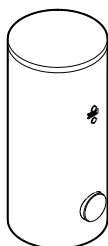
AF 200/2_C
AF 300/2S_C
AF 400/2_C
AF 500/2_C





AF ... / 2_C

1x



AF 750 – AF 2000

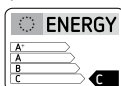


3x

1x



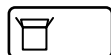
1x



AF 750/2_C
AF 1000/2_C
AF 1500/2_C
AF 2000/2_C

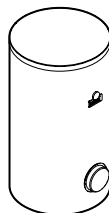


AF 3000/2_C



AB ... / 2_C

1x



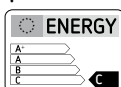
3x



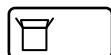
1x



1x

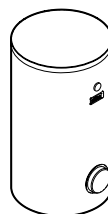


AB 300/2S_C
AB 400/2_C
AB 500/2_C



AH ... / 2_B

1x



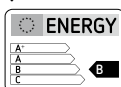
3x



1x

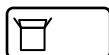


1x



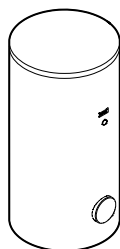
AH 400/2_B
AH 500/2_B





AH ... / 2_C

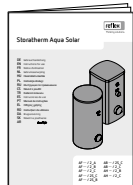
1x



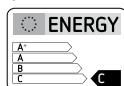
3x



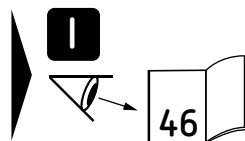
1x



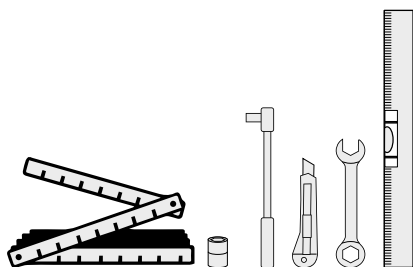
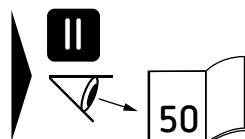
1x

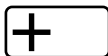


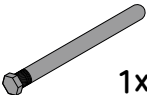
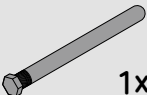
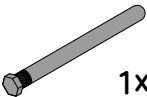
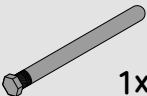
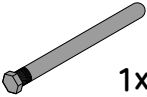
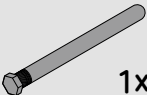
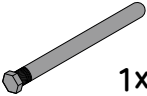
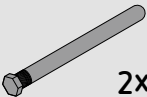
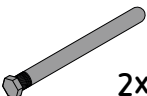
AH 400/2_C
AH 500/2_C



AH 750/2_C
AH 1000/2_C



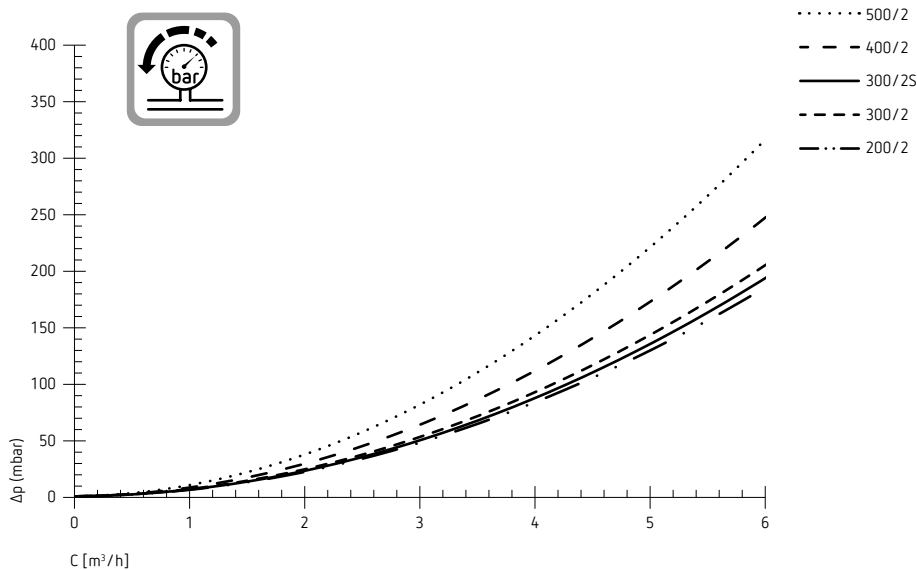


AF 200 / 2_A AF 300/2_B	5453400 G1" x 26 x 800	 1x
AF 300 / 2_A AF 400/2_B AF 400/2_C AB 400/2_C	5453300 G1" x 26 x 900	 1x
AF 400/2_A AF 500/2_A AF 300/2S_B AF 300/2S_C AF 500/2_B AF 500/2_C AB 300/2S_C AB 500/2_C	5452500 G1" x 26 x 1.100	 1x
AF 200/2_B AF 200/2_C	5415200 G1" x 26 x 550	 1x
AF 750/2_C AH 400/2_B AH 400/2_C	5415400 G 1 1/4" x 33 x 1.060	 1x
AF 1000/2_C AH 500/2_B AH 500/2_C AH 1000/2_C	5415500 G 1 1/4" x 22 x 1250	 1x
AF 1500/2_C AF 2000/2_C AF 3000/2_C	9119365 G 1 1/4" x 800	 1x
AH 750/2_C	5885400 G 1 1/4" x 33 x 1000 5415600 G 1 1/4" x 33 x 590	 2x
AH 1000/2_C	5415600 G 1 1/4" x 33 x 590 5415500 G 1 1/4" x 22 x 1250	 2x

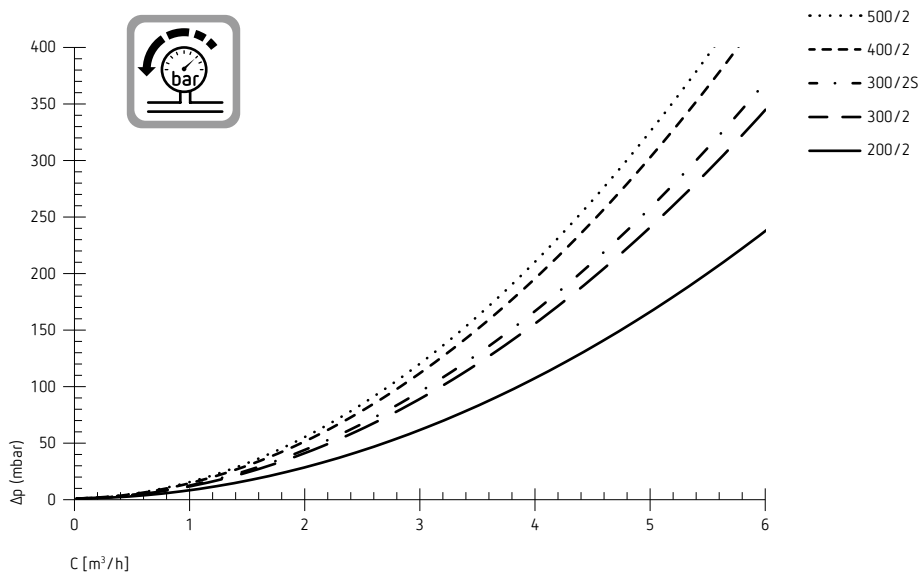




AF 200/2 – 500/2

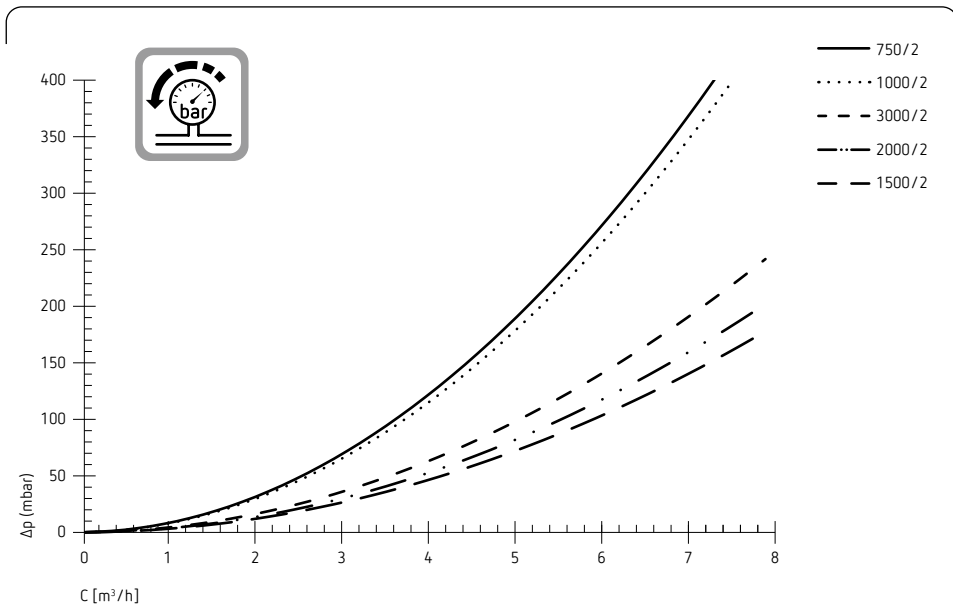


AF 200/2 – 500/2

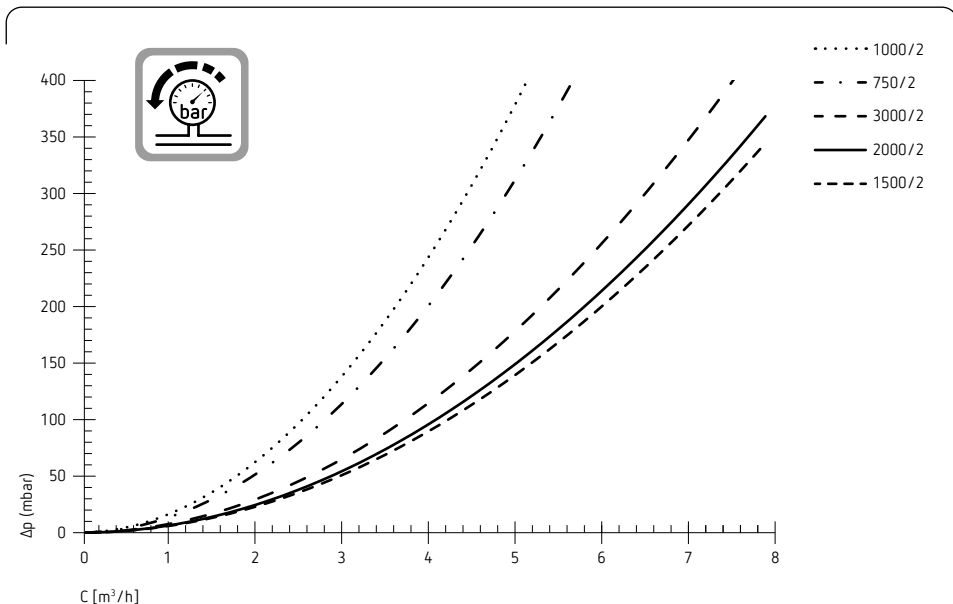




AF 750/2 – 3000/2

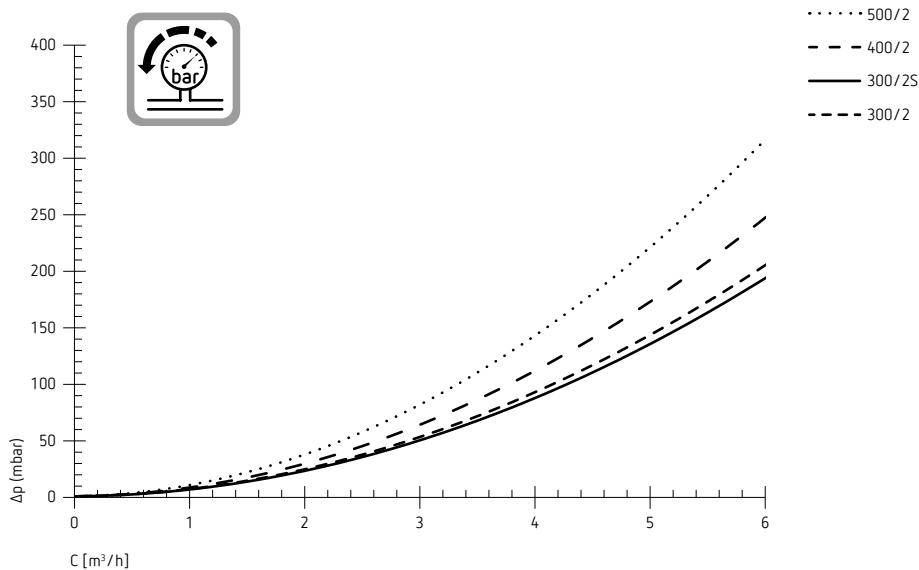


AF 750/2 – 3000/2

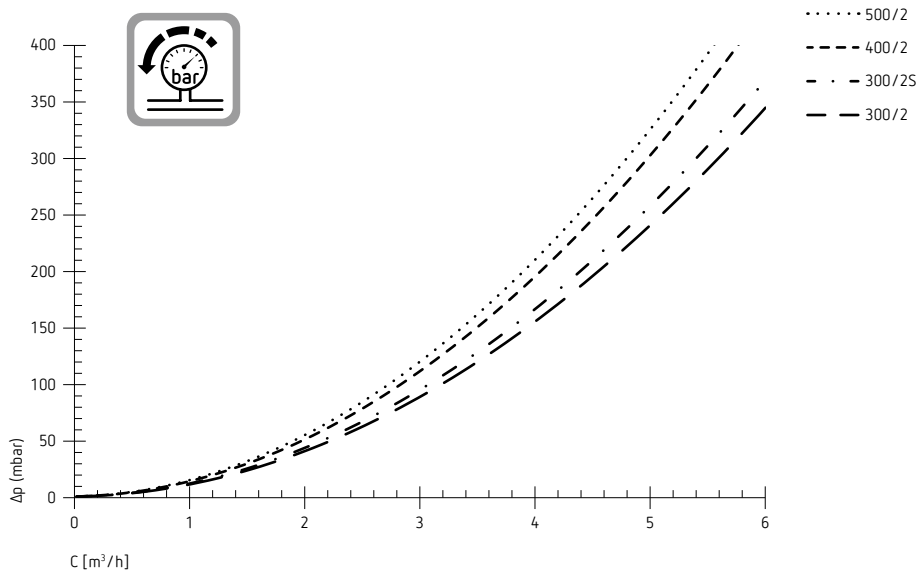




AB 300/2 – 500/2

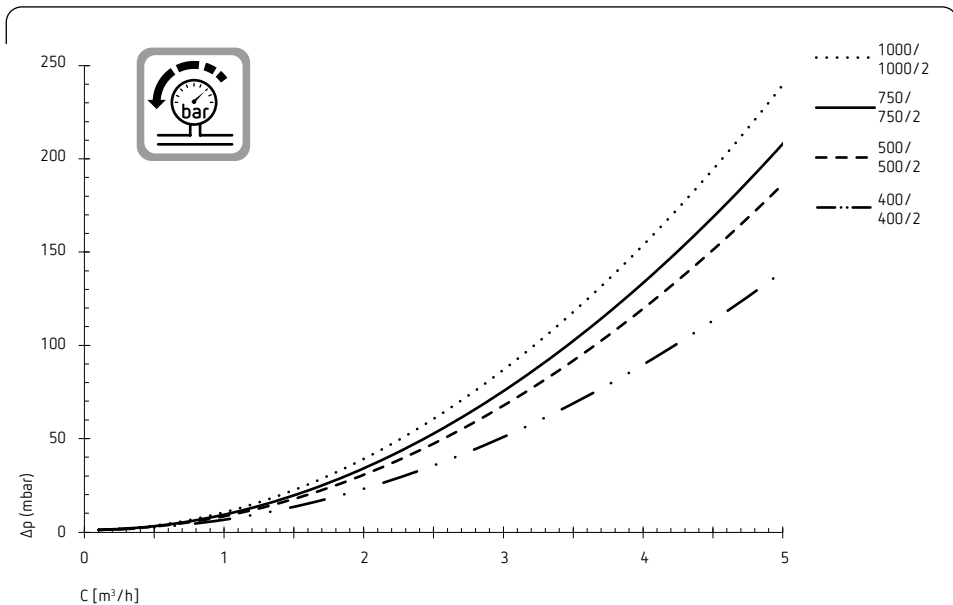


AB 300/2 – 500/2

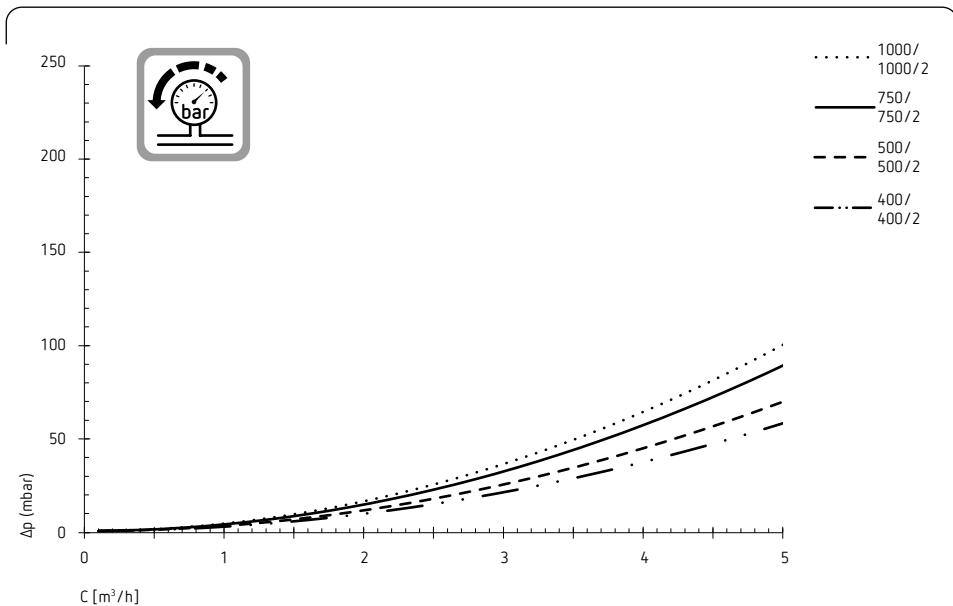


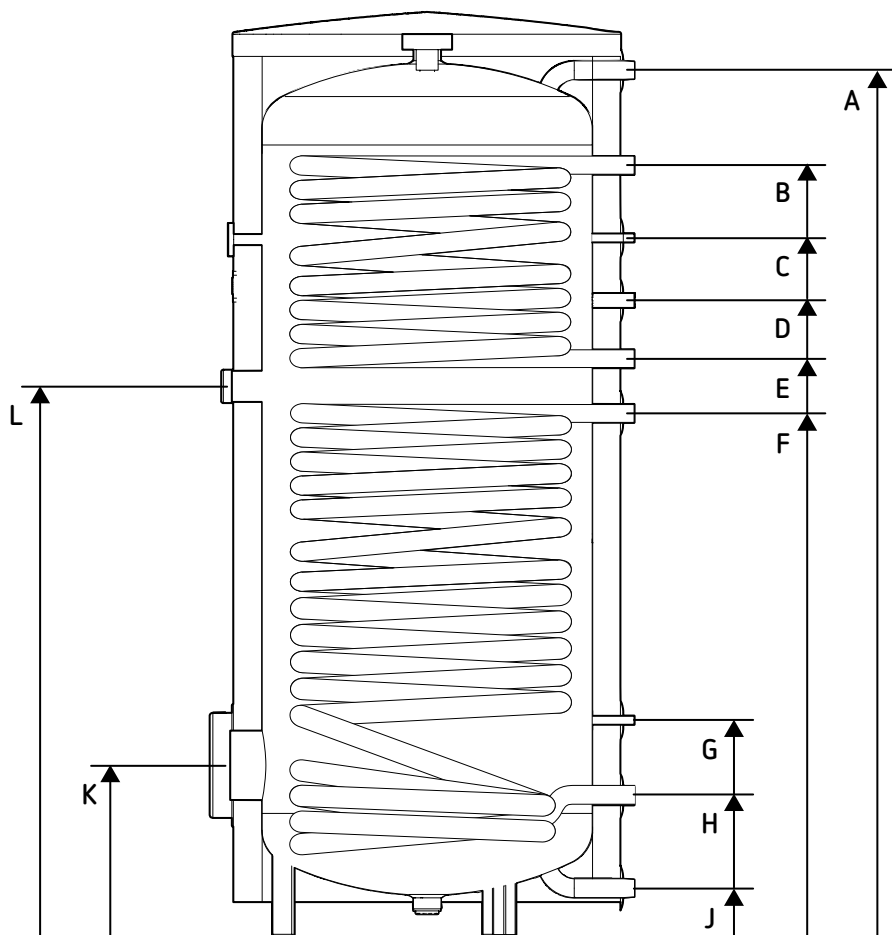


AH 400/2 – 1000/2



AH 400/2 – 1000/2



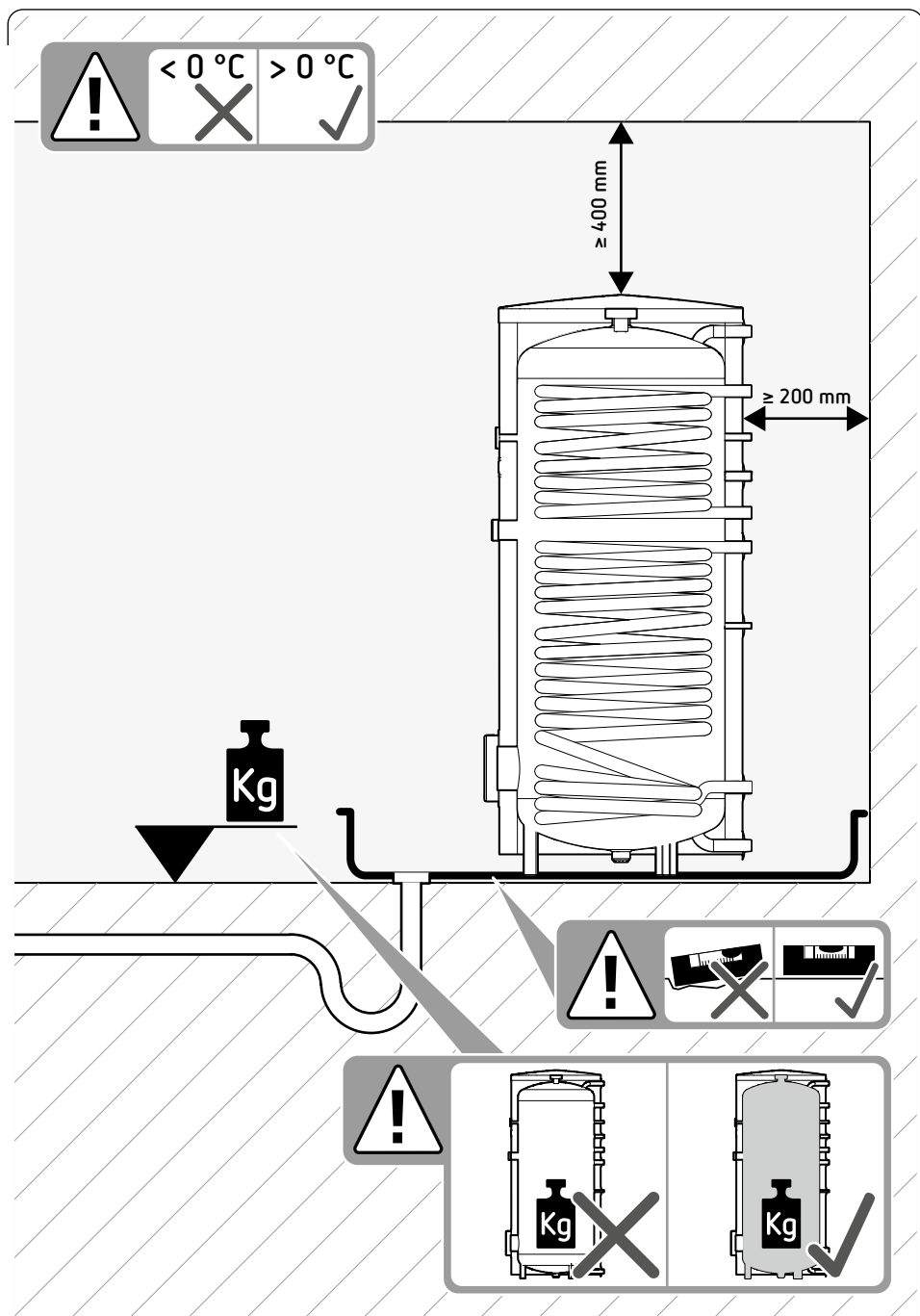


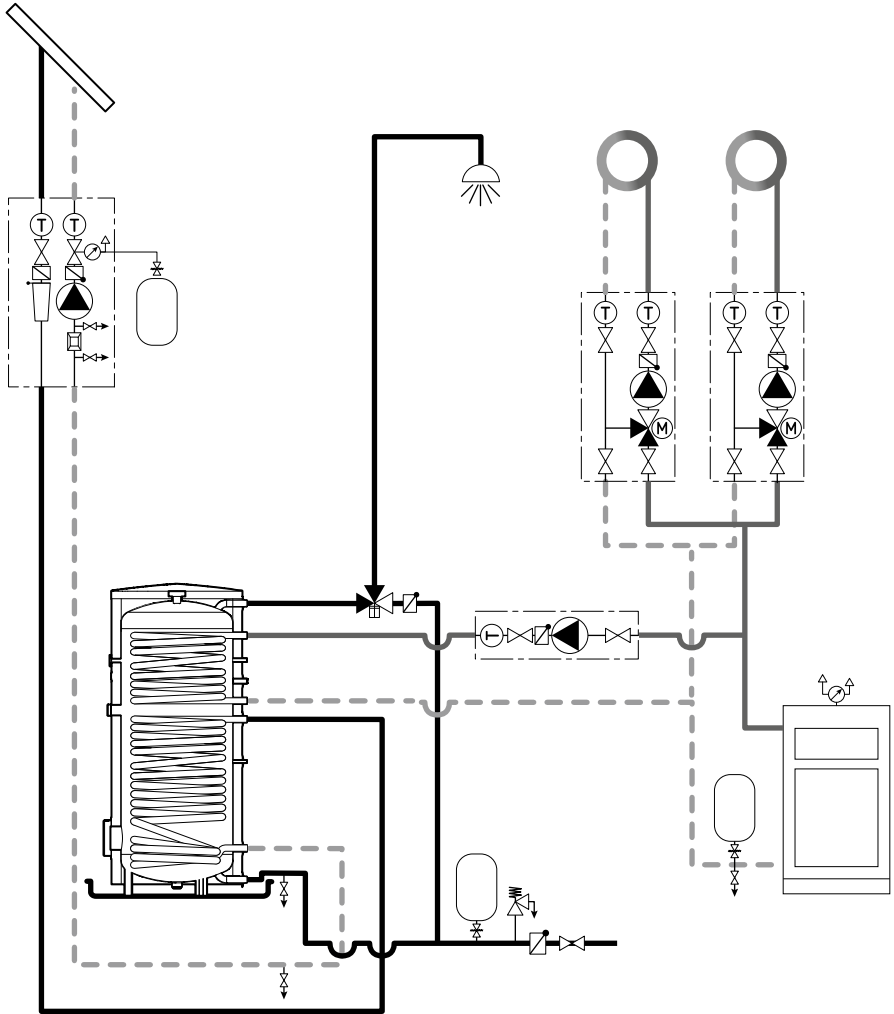


TYPE												
	mm	mm	mm	mm	kg	mm	l	bar	°C	°C	bar	W
AF 200/2_A	1329	650	---	650	70	1384	196	16	110	95	10	40
AF 300/2_A	1374	750	---	750	100	1452	300	16	110	95	10	48
AF 400/2_A	1671	790	---	790	124	1729	380	16	110	95	10	53
AF 500/2_A	2001	790	---	790	146	2037	470	16	110	95	10	58
AF 200/2_B	1435	---	600	---	84	1524	196	16	110	95	10	52
AF 200/2_C	1435	---	540	---	66,9	1515	185	16	110	95	10	71
AF 300/2_B	1294	---	700	---	116,7	1438	303	16	110	95	10	70
AF 300/2S_B	1794	---	650	---	123	1883	299	16	110	95	10	62
AF 300/2S_C	1794	---	600	---	98,5	1880	282	16	110	95	10	83
AF 400/2_C	1591	---	700	---	117	1712	362	16	110	95	10	86
AF 400/2_B	1591	---	750	---	149	1721	382	16	110	95	10	68
AF 500/2_B	1921	---	750	---	179	2029	482	16	110	95	10	78
AF 500/2_C	1921	---	700	---	134,2	2021	452	16	110	95	10	100
AF 750/2_C	2036	---	960	---	222	2104	729	16	110	95	10	129
AF 1000/2_C	2063	---	1050	---	283	2159	947	16	110	95	10	146
AF 1500/2_C	2216	---	1240	---	495	2250	1500	16	110	95	10	171
AF 2000/2_C	2146	---	1440	---	670	2200	2000	16	110	95	10	188
AF 3000/2_C	2875	---	1440	---	820	3300	3000	16	110	95	10	
AB 300/2S_C	1794	---	600	---	109	1880	282	16	110	95	10	83
AB 400/2_C	1591	---	700	---	149	1712	362	16	110	95	10	86
AB 500/2_C	1921	---	700	---	179	2021	452	16	110	95	10	100
AH 400/2_B	1591	---	750	---	171	1721	374	10	110	95	10	68
AH 400/2_C	1591	---	700	---	164	1710	374	10	110	95	10	87
AH 500/2_B	1921	---	750	---	179	2029	469	10	110	95	10	78
AH 500/2_C	1921	---	700	---	200	2021	469	10	110	95	10	100
AH 750/2_C	2052	---	960	---	277	2105	679	10	110	95	10	128
AH 1000/2_C	2087	---	1065	---	354	2159	901	10	110	95	10	141

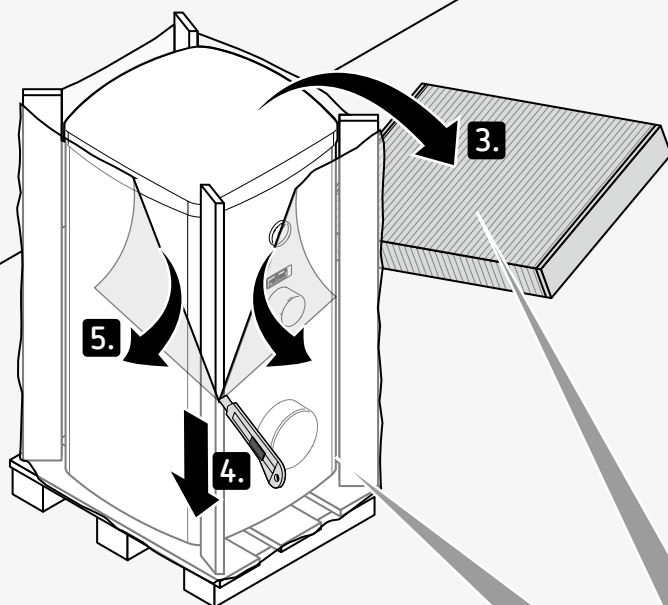
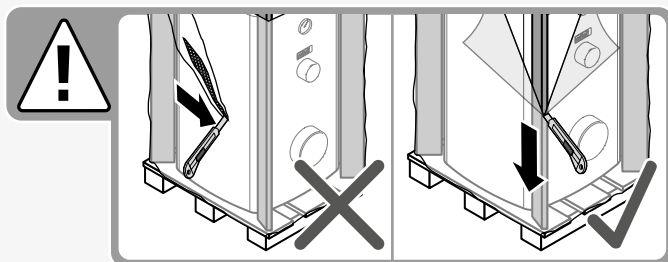
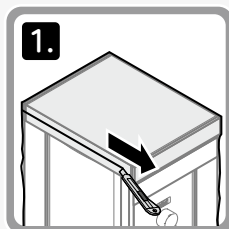


TYPE	 (J)	 (A)	 (K)	 (C/G)	 (B)	 (E)	 (F)	 (H)	 (D)	 (L)								
	R mm	R/G mm	mm DN/LK	mm	R/G mm	R mm	R mm	R mm	R/G mm	mm								
AF 200/2_A	R 1"	90	R 1"	1194	325	110	339/868	R 1"	998	1"	737	1"	637	1"	255	R ¾"	547	687
AF 300/2_A	R 1"	55	R 1"	1229	276	110	307/921	R 1"	1049	1"	791	1"	716	1"	221	R ¾"	626	756
AF 400/2_A	R 1"	55	R 1"	1526	276	110	369/1224	R 1"	1355	1"	1007	1"	908	1"	221	R ¾"	1112	958
AF 500/2_A	R 1"	55	R 1"	1856	276	110	389/1410	R 1"	1604	1"	1114	1"	966	1"	221	R ¾"	1265	1041
AF 200/2_B	R ¾"	55	R 1"	1373	249	110	283/1014	R 1"	1149	1"	789	1"	689	1"	194	R ¾"	902	739
AF 200/2_C	R ¾"	55	R 1"	1373	249	110	283/1014	R 1"	1149	1"	789	1"	689	1"	194	R ¾"	902	739
AF 300/2_B	R 1"	55	R 1"	1229	276	110	307/921	R 1"	1049	1"	791	1"	715	1"	221	R ¾"	626	756
AF 300/2S_B	R 1"	90	R 1"	1728	325	110	405/1290	R 1"	1425	1"	1065	1"	965	1"	255	R ¾"	1180	1015
AF 300/2S_C	R 1"	90	R 1"	1728	325	110	405/1290	R 1"	1425	1"	1065	1"	965	1"	255	R ¾"	1180	1015
AF 400/2_C	R 1"	55	R 1"	1526	276	110	369/1224	R 1"	1355	1"	1007	1"	909	1"	221	R ¾"	1112	958
AF 400/2_B	R 1"	55	R 1"	1526	276	110	369/1224	R 1"	1355	1"	1007	1"	908	1"	221	R ¾"	1112	958
AF 500/2_B	R 1"	55	R 1"	1856	276	110	381/1412	R 1"	1605	1"	1115	1"	965	1"	221	R ¾"	1265	1041
AF 500/2_C	R 1"	55	R 1"	1856	276	110	381/1412	R 1"	1605	1"	1115	1"	965	1"	221	R ¾"	1265	1041
AF 750/2_C	R 1 ¼"	105	R 1"	1890	383	180	407/1336	R 1"	1471	1"	1156	1"	835	1"	293	R ¾"	1246	1009
AF 1000/2_C	R 1 ¼"	105	R 1"	1905	387	180	411/1333	R 1"	1423	1"	1153	1"	884	1"	297	R ¾"	1243	1023
AF 1500/2_C	R 2"	105	R 1 ¼"	2048	412	180	451/1350	R 1 ¼"	1629	1 ¼"	1229	1 ¼"	1065	1 ¼"	333	R 1 ¼"	1746	---
AF 2000/2_C	R 2"	118	R 1 ¼"	1937	443	180	510/1344	R 1 ¼"	1613	1 ¼"	1224	1 ¼"	1080	1 ¼"	360	R 1 ¼"	1695	---
AF 3000/2_C	R 2"	156	R 1 ¼"	2691	481	180	523/1780	R 1 ¼"	2235	1 ¼"	1645	1 ¼"	1467	1 ¼"	396	R 1 ¼"	2405	---
AB 300/2S_C	R 1"	90	R 1"	1728	325	110	405/1290	R 1"	1425	1"	1065	1"	965	1"	255	R ¾"	1180	1015
AB 400/2_C	R 1"	55	R 1"	1526	276	110	369/1224	R 1"	1355	1"	1007	1"	909	1"	221	R ¾"	1112	958
AB 500/2_C	R 1"	55	R 1"	1856	276	110	381/1412	R 1"	1605	1"	1115	1"	965	1"	221	R ¾"	1265	1041
AH 400/2_B	R 1"	55	G 1 ¼"	1526	276	110	385/965	G 1 ¼"	1146	Rp 1 ¼"	606	Rp 1 ¼"	471	Rp 1 ¼"	221	G ¾"	860	1211
AH 400/2_C	R 1"	55	G 1 ¼"	1526	276	110	385/965	G 1 ¼"	1146	Rp 1 ¼"	606	Rp 1 ¼"	471	Rp 1 ¼"	221	G ¾"	860	1211
AH 500/2_B	R 1"	55	G 1 ¼"	1856	276	110	424/1201	G 1 ¼"	1416	Rp 1 ¼"	696	Rp 1 ¼"	548	Rp 1 ¼"	221	G ¾"	1017	1479
AH 500/2_C	R 1"	55	G 1 ¼"	1856	276	110	424/1201	G 1 ¼"	1416	Rp 1 ¼"	696	Rp 1 ¼"	548	Rp 1 ¼"	221	G ¾"	1017	1479
AH 750/2_C	R 1 ¼"	105	R 1 ¼"	1891	383	180	1016/1016	R 1 ¼"	1433	1 ¼"	803	1 ¼"	653	1 ¼"	293	R ¾"	1123	1491
AH 1000/2_C	R 1 ¼"	105	R 1 ¼"	1905	391	180	1004/1004	R 1 ¼"	1483	1 ¼"	853	1 ¼"	703	1 ¼"	300	R ¾"	1173	1547

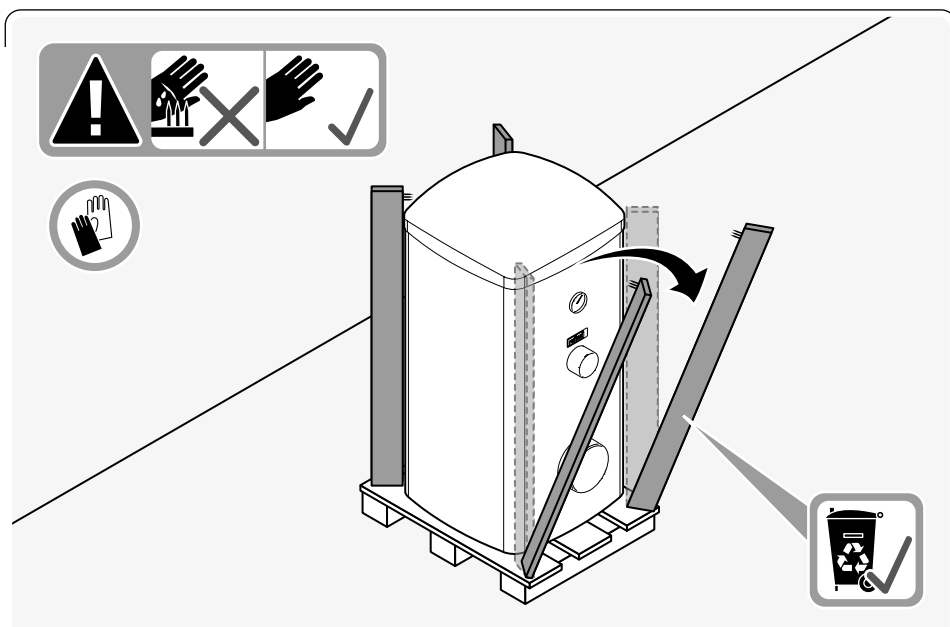




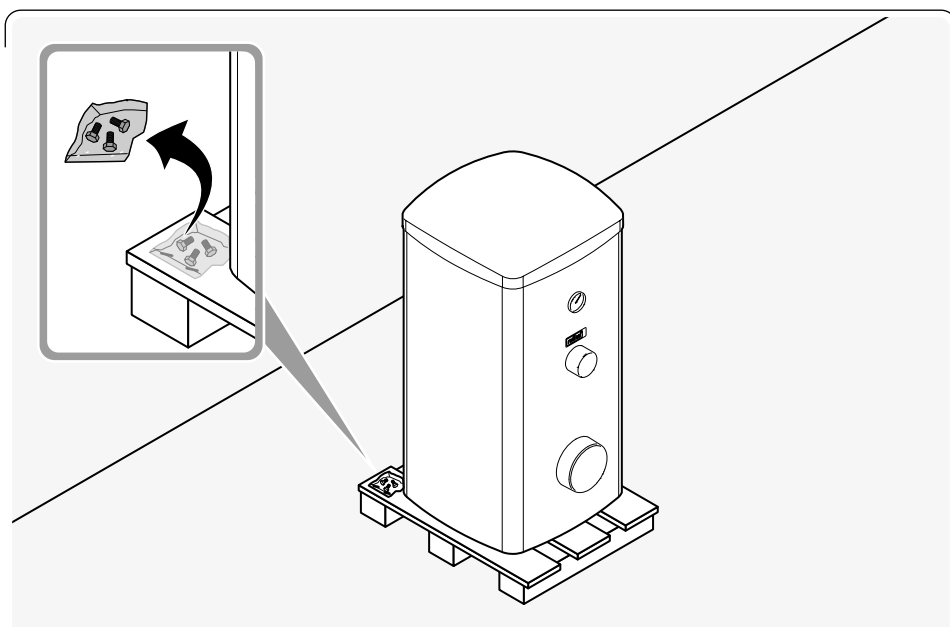




 **02**  200 - 500 l



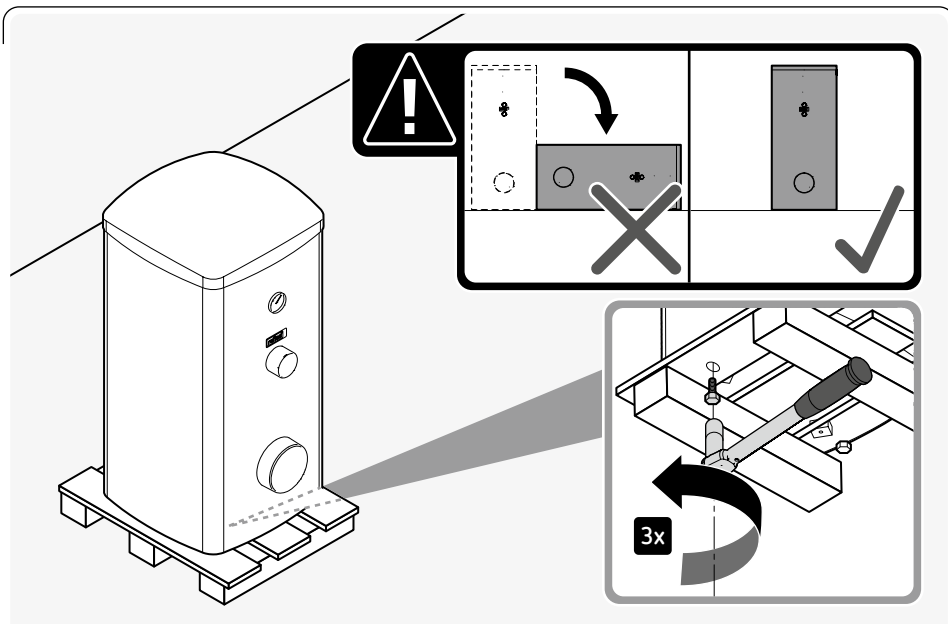
 **03**  200 - 500 l



04



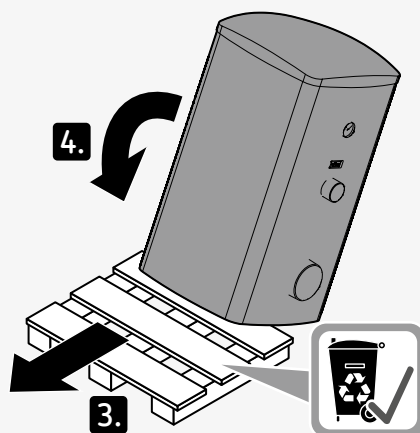
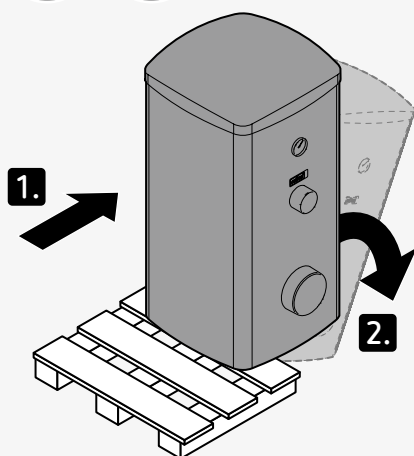
200 - 500 l



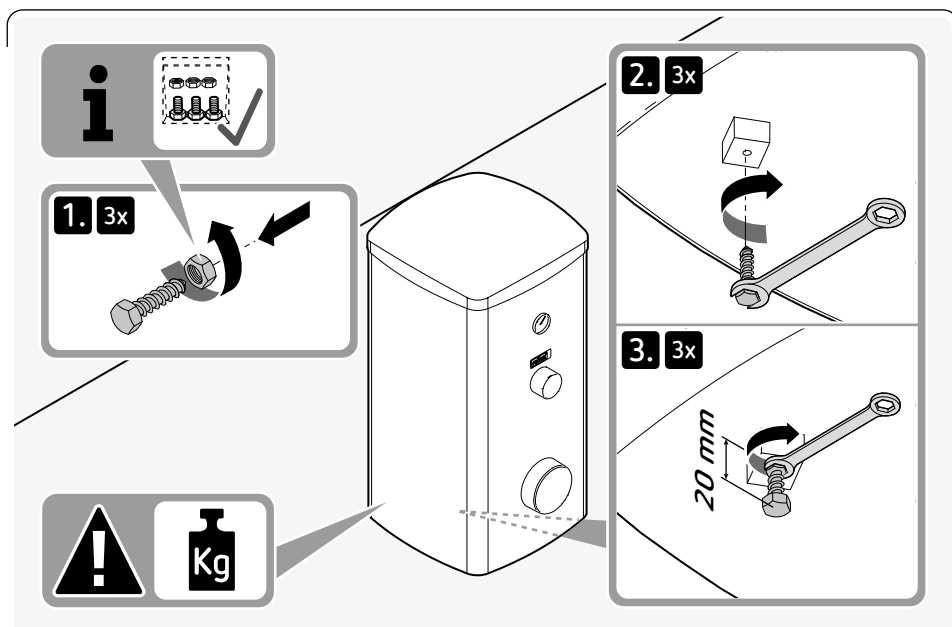
05



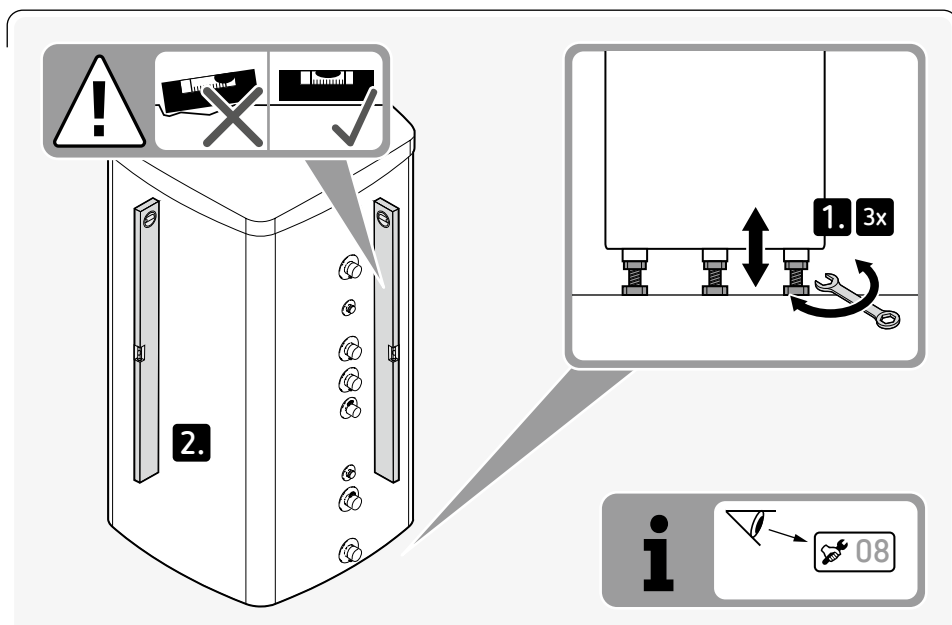
200 - 500 l



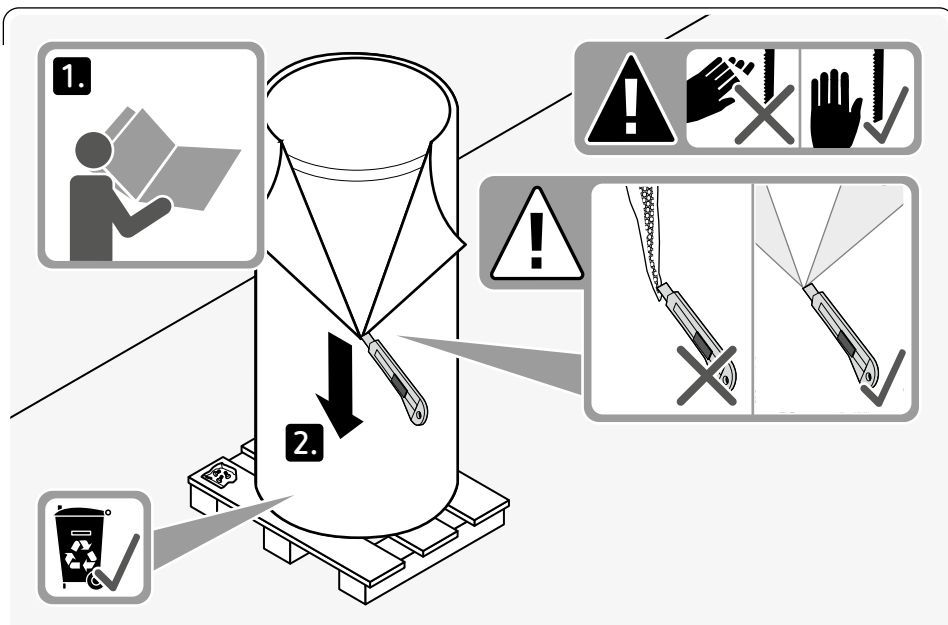
 06 200 - 500 l



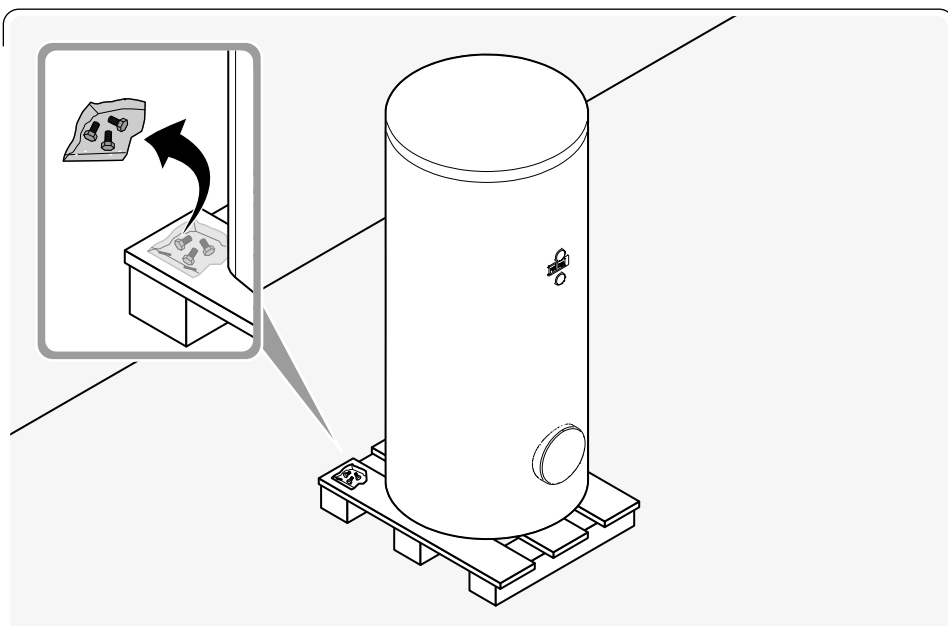
 07 200 - 500 l



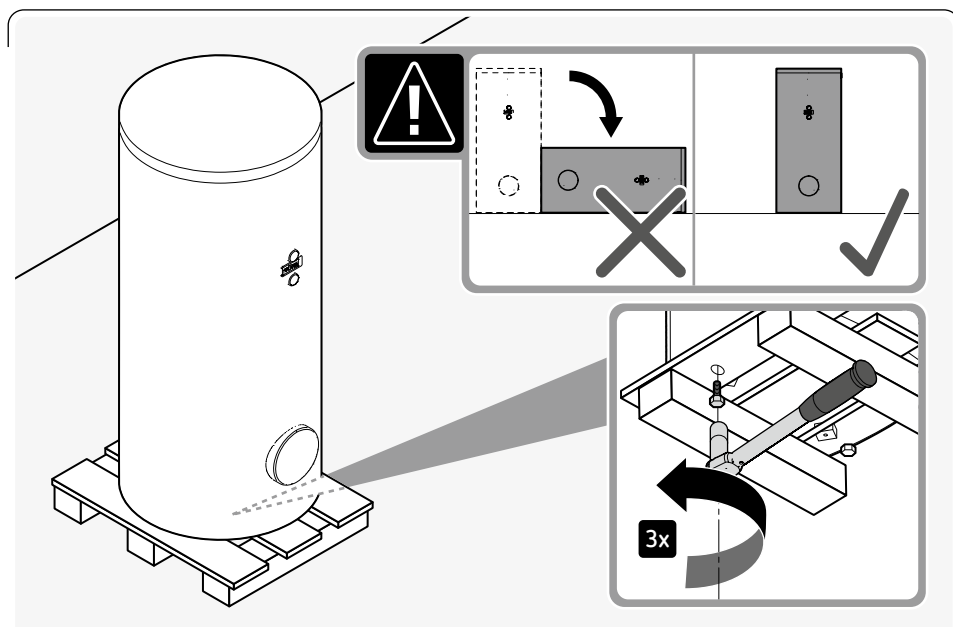
 01 750 - 2000 l



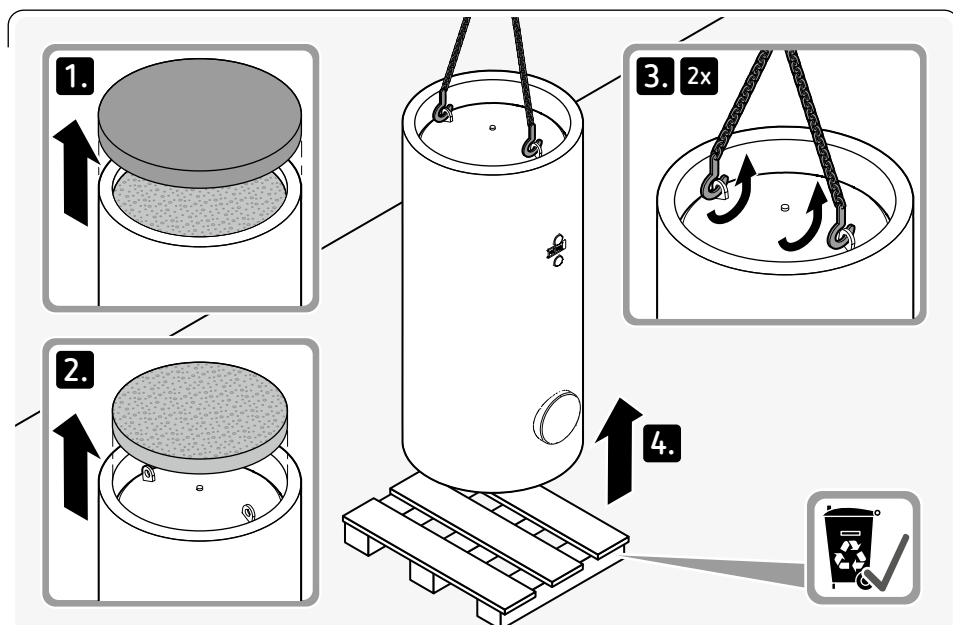
 02 750 - 2000 l



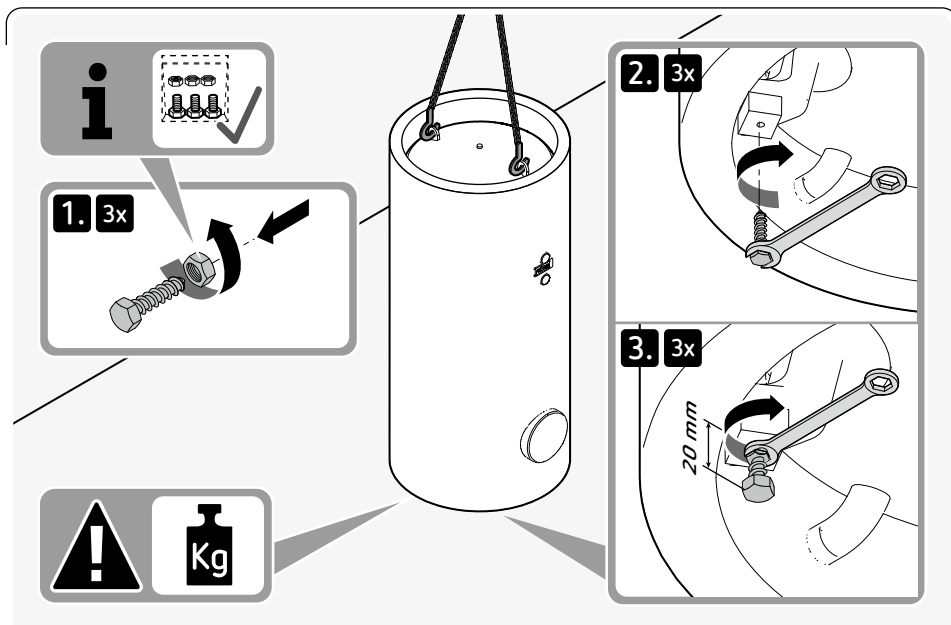
 03 750 - 2000 l



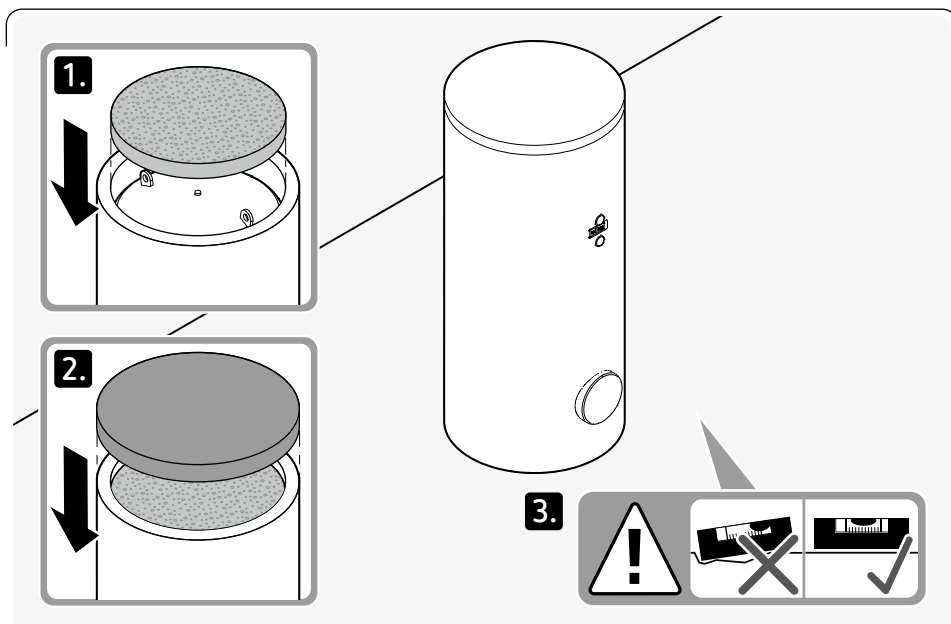
 04 750 - 2000 l

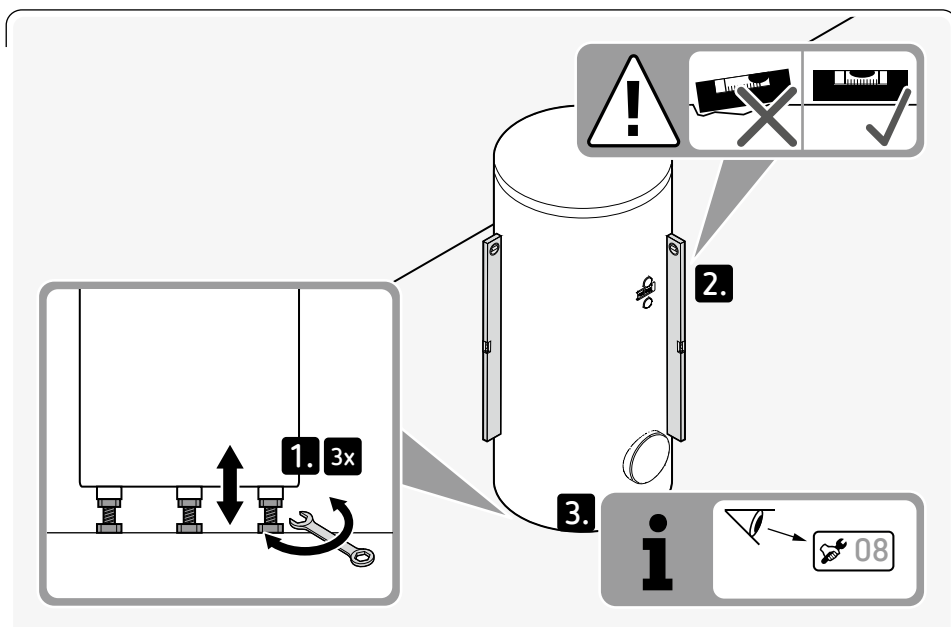


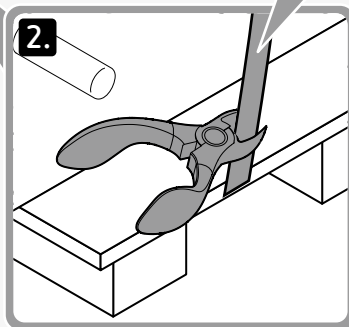
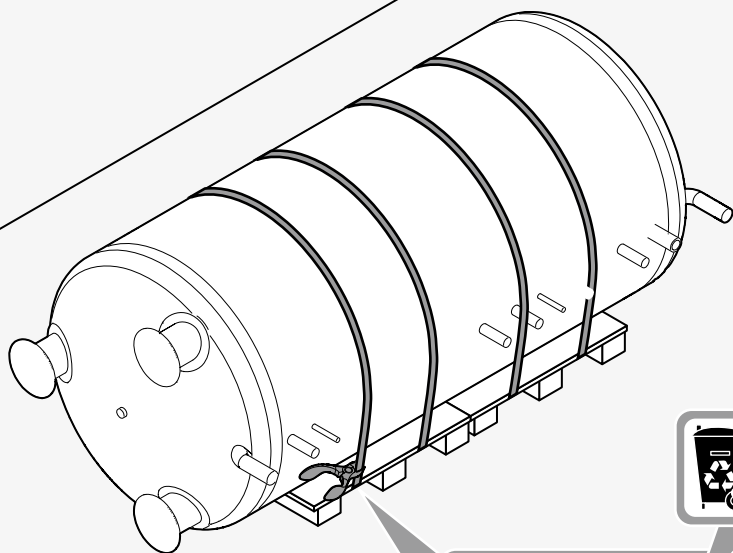
 05 750 - 2000 l

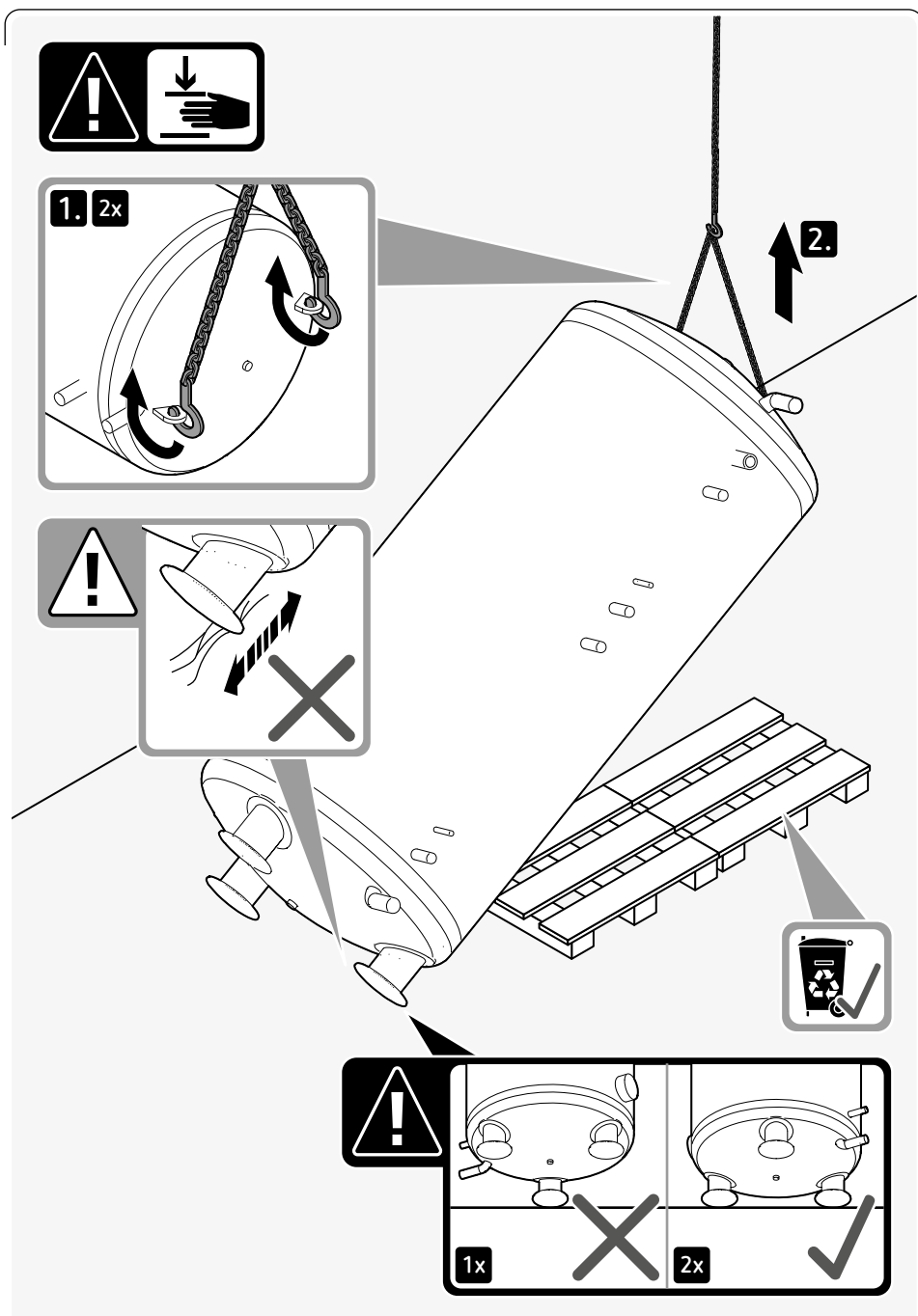


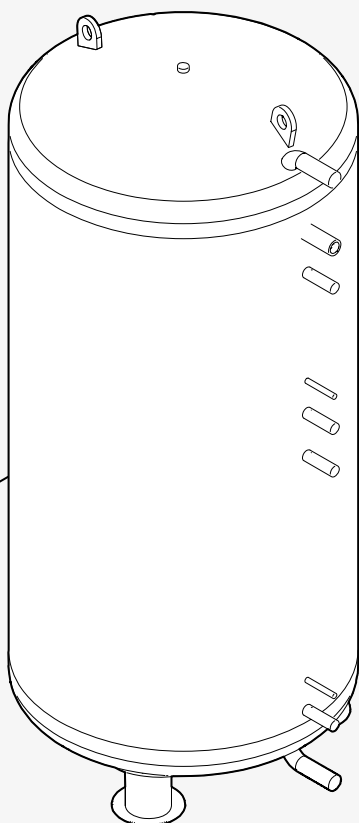
 06 750 - 2000 l







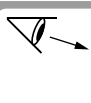


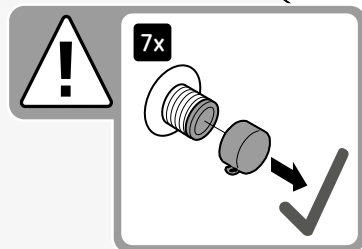
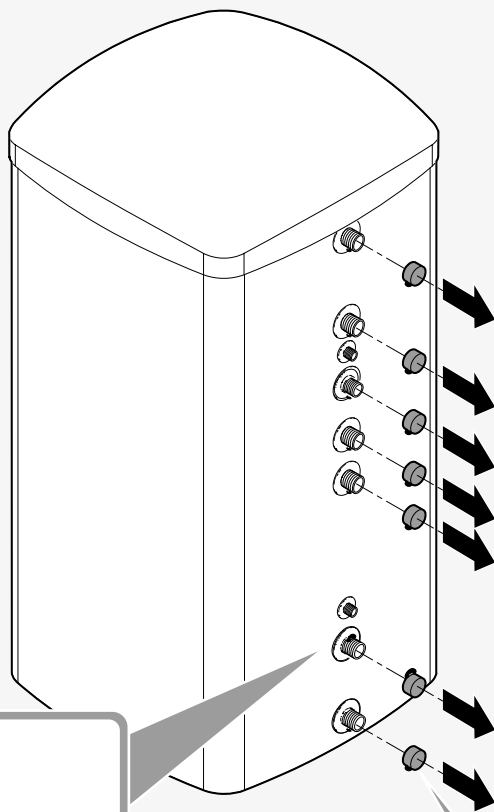


1.



2.

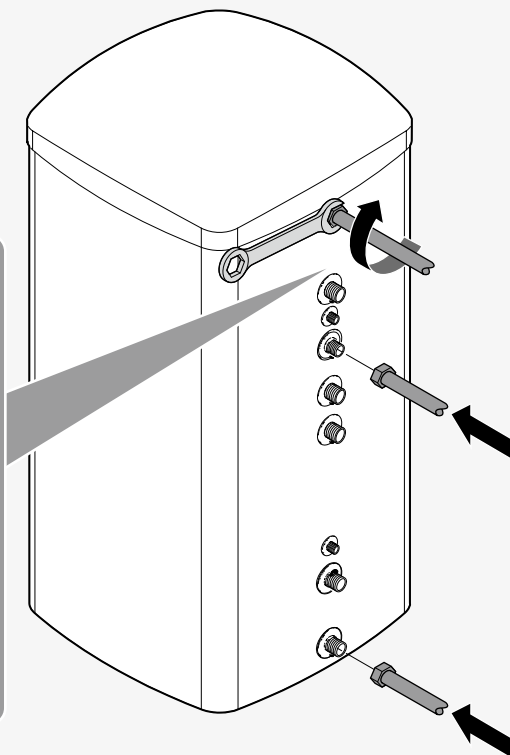
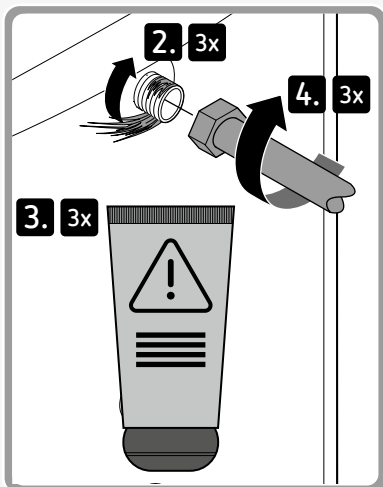
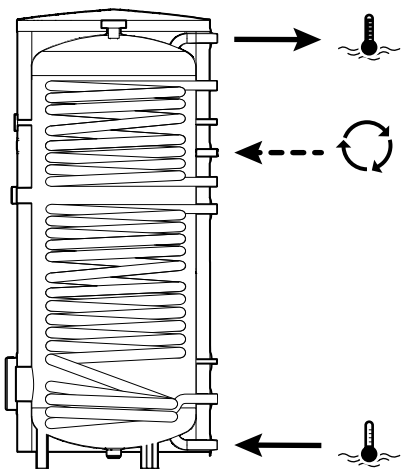


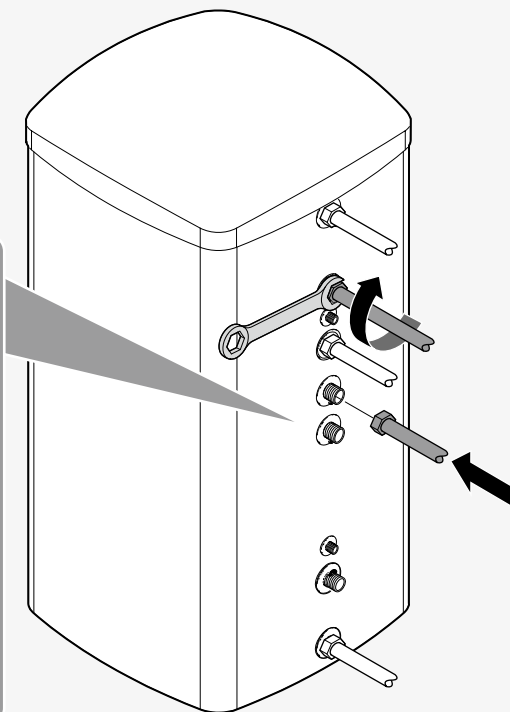
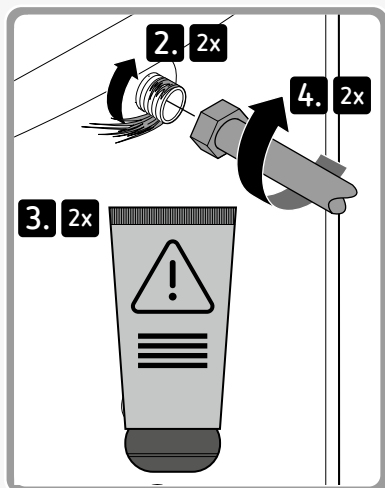
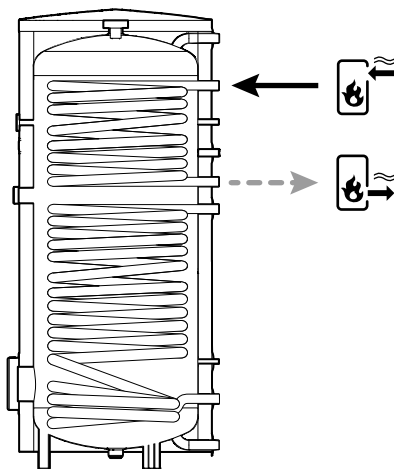


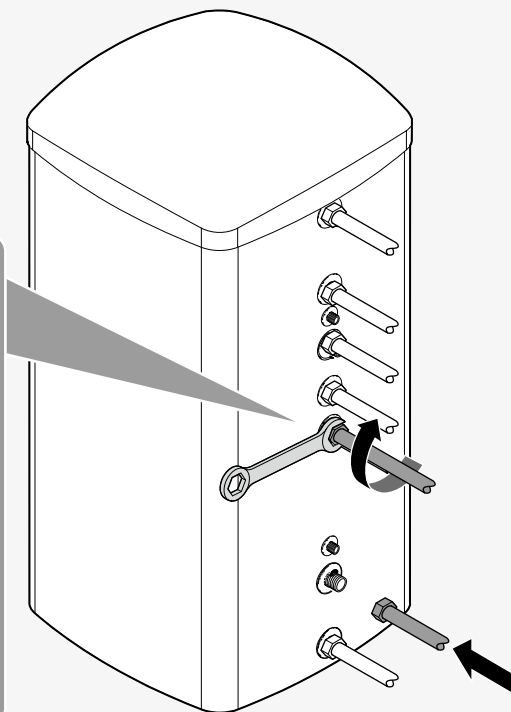
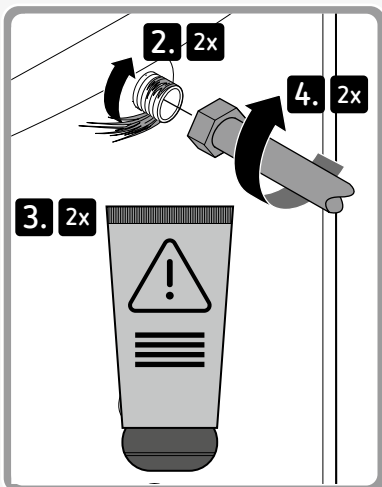
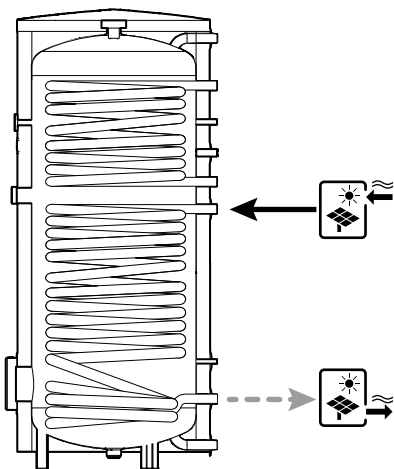
i

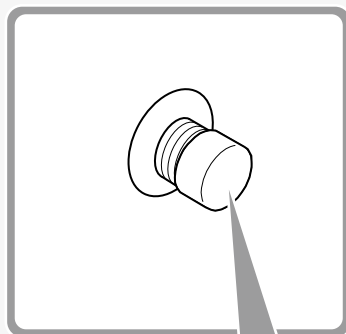
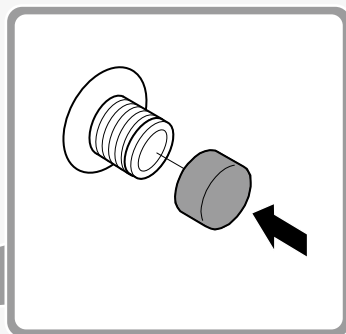
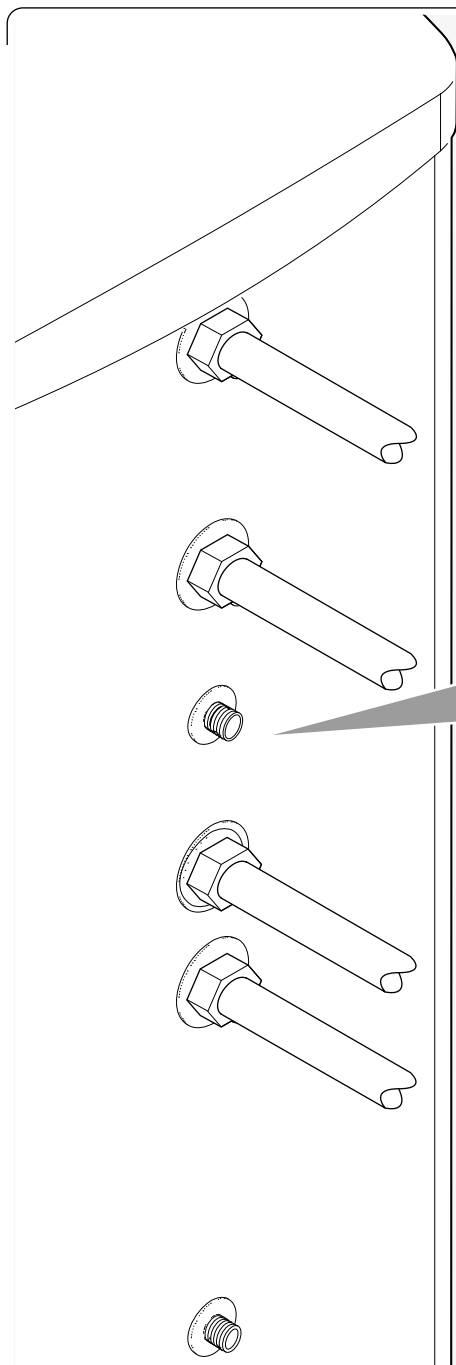


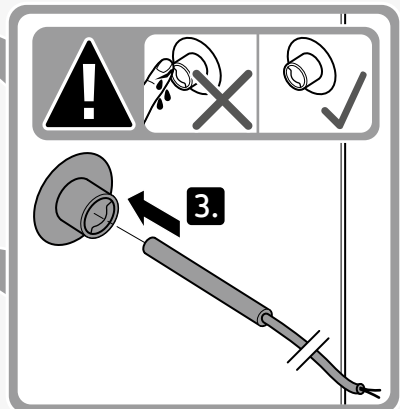
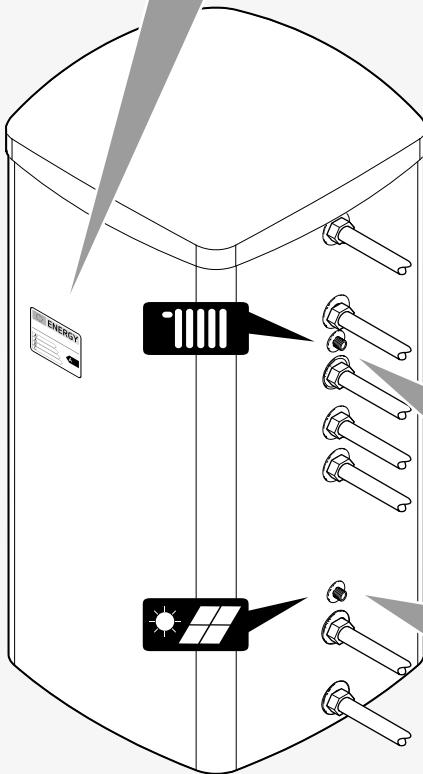
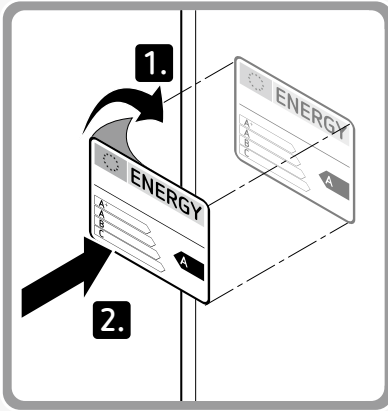
1.

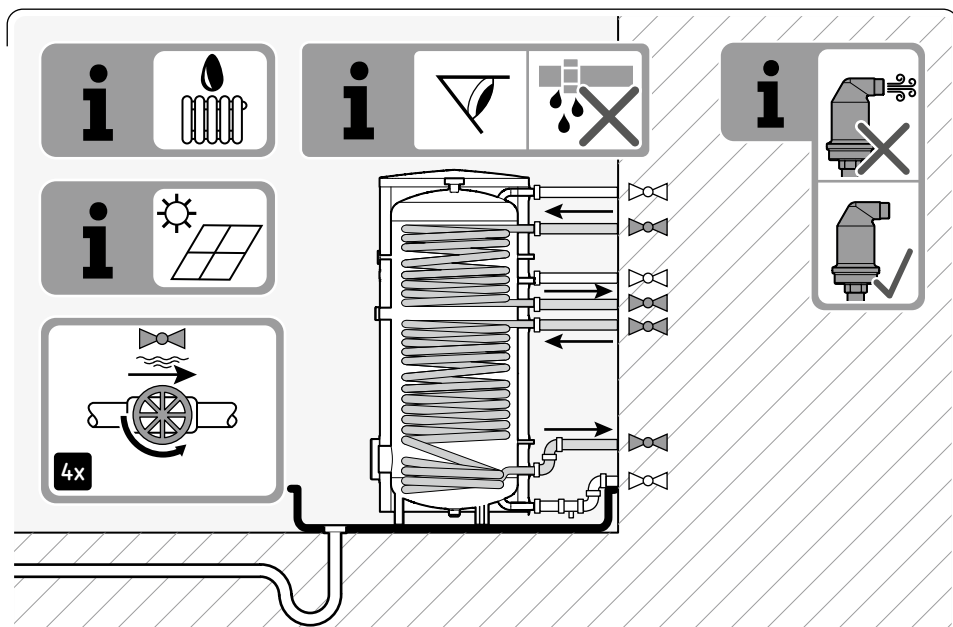
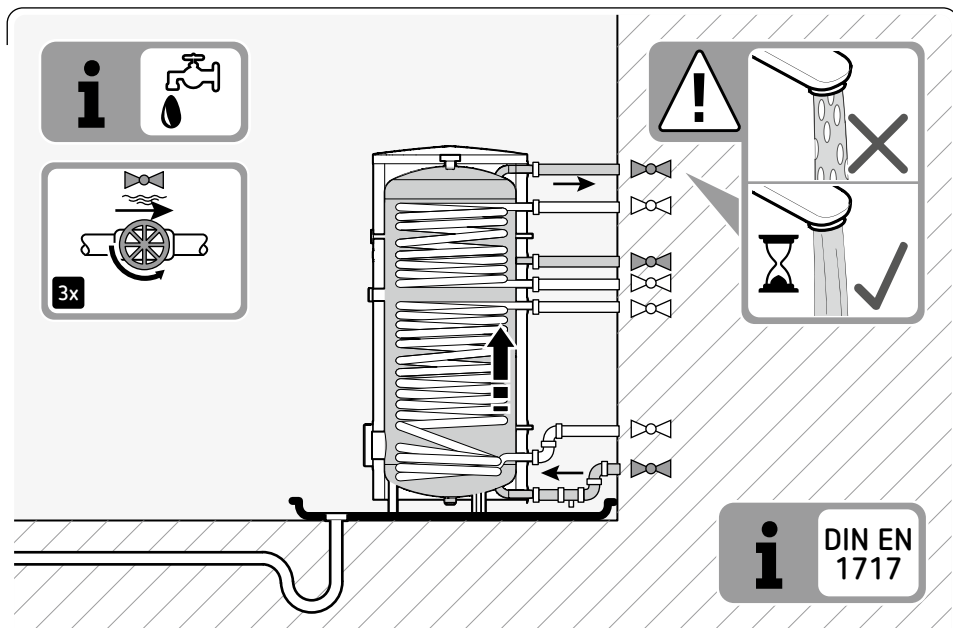


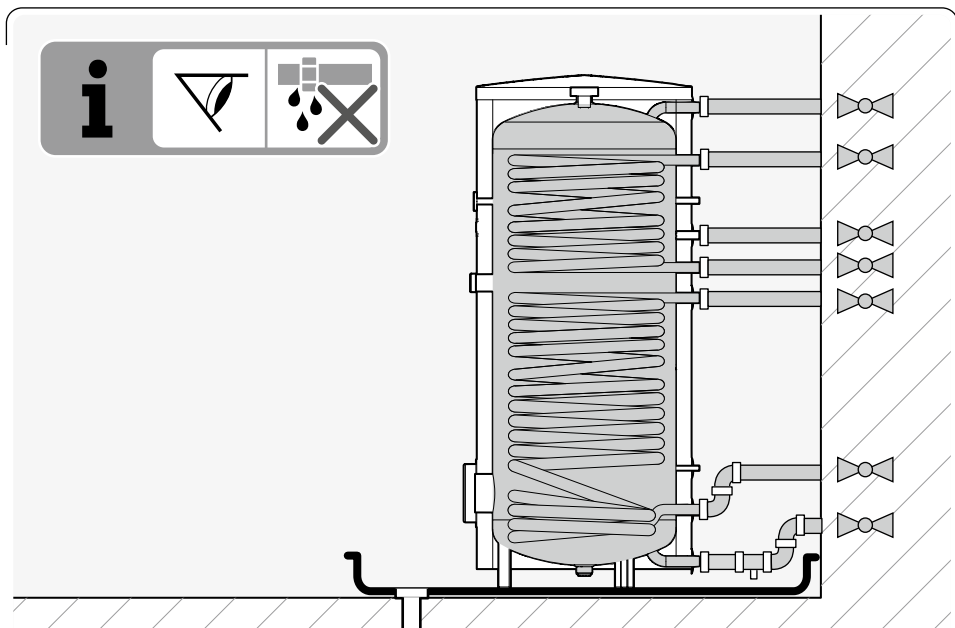
i**1.**

i**1.**

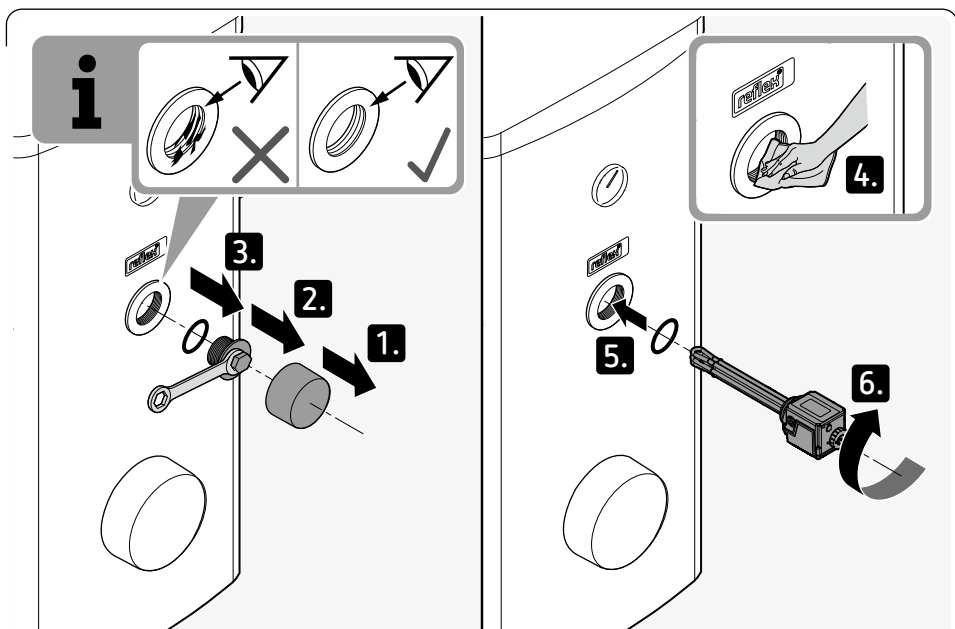




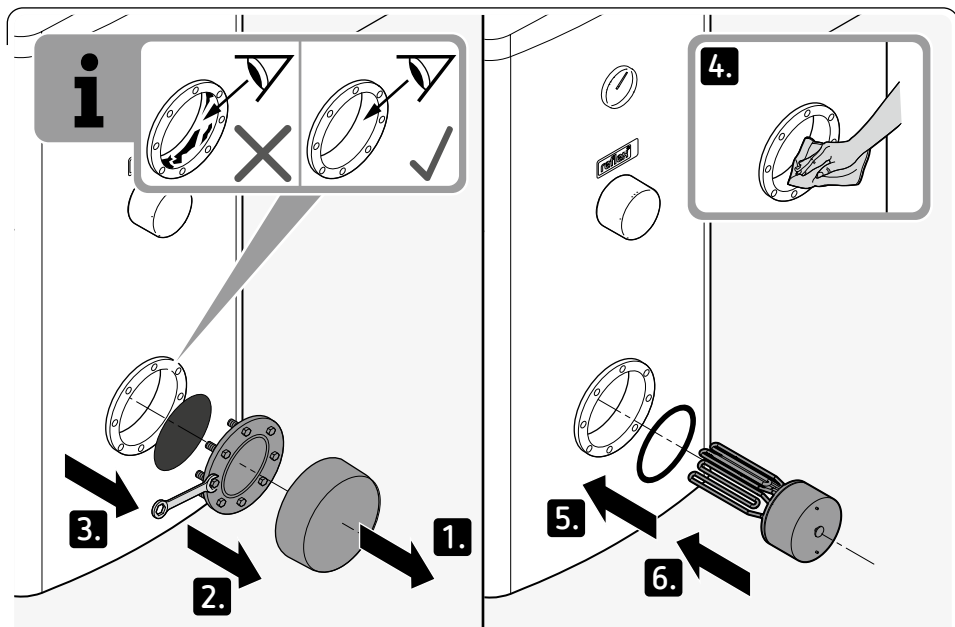




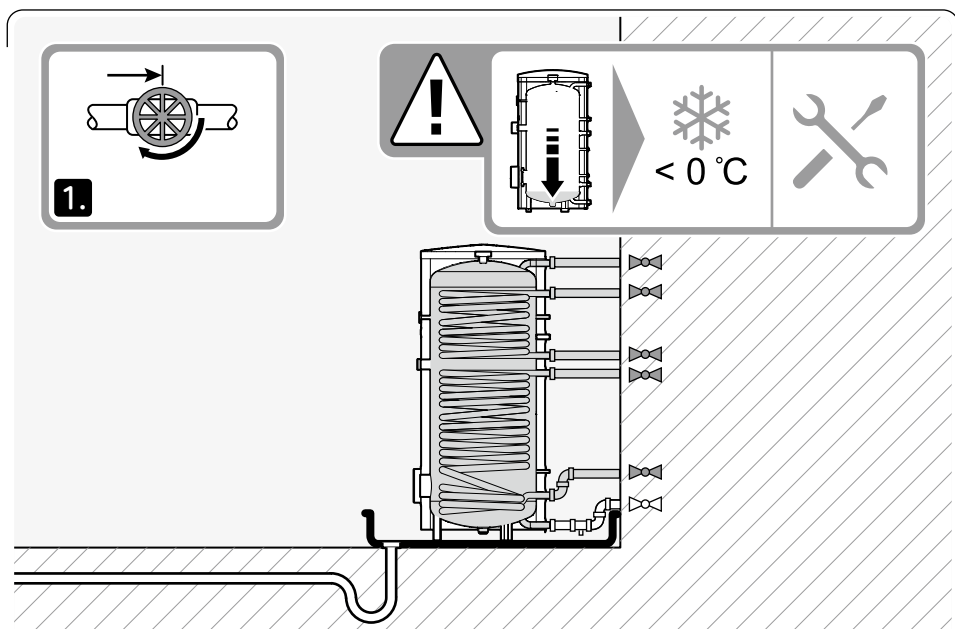
i REFLEX EEHR



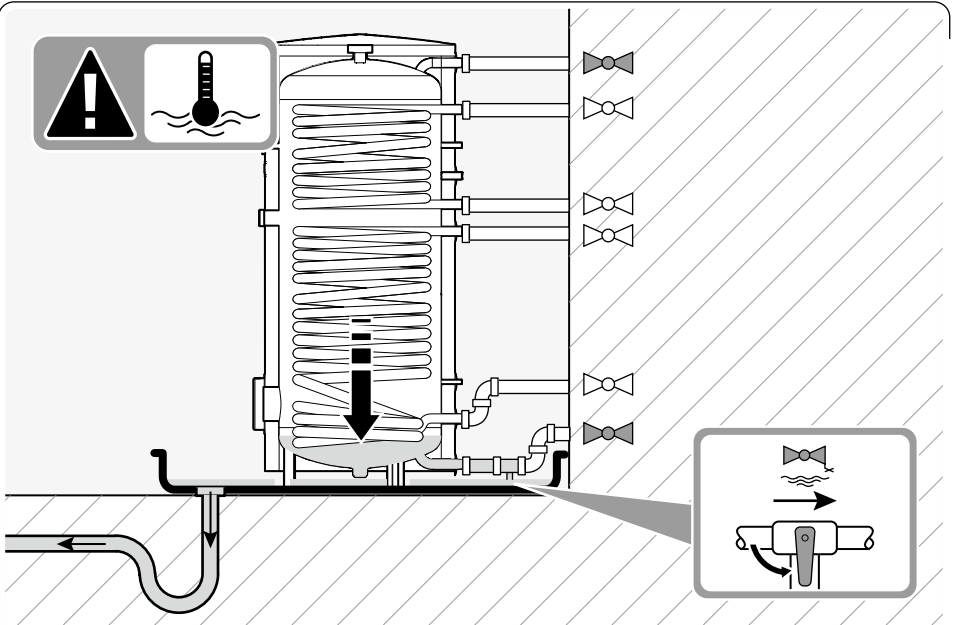
i REFLEX EFHR



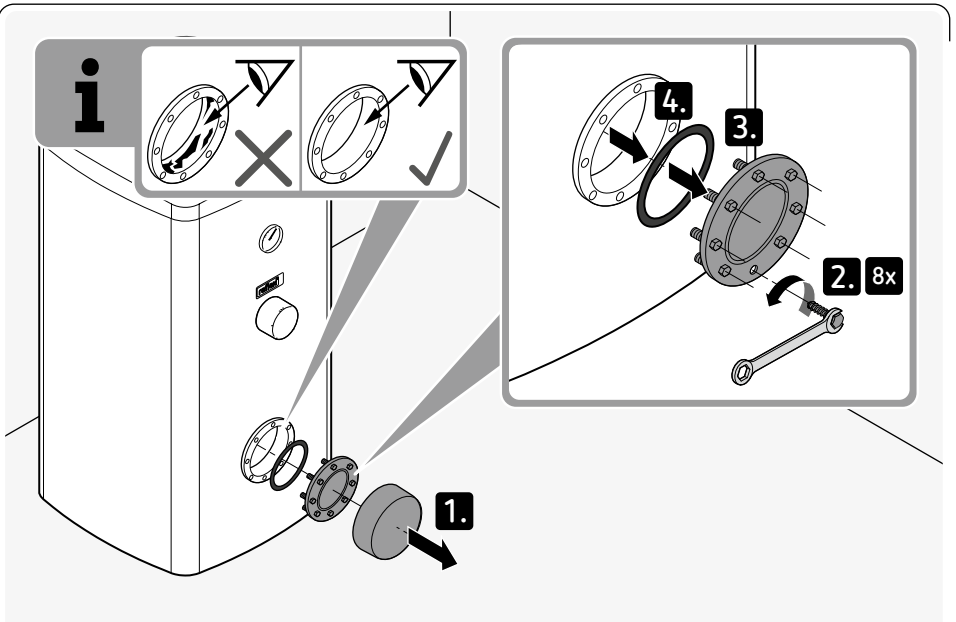
01



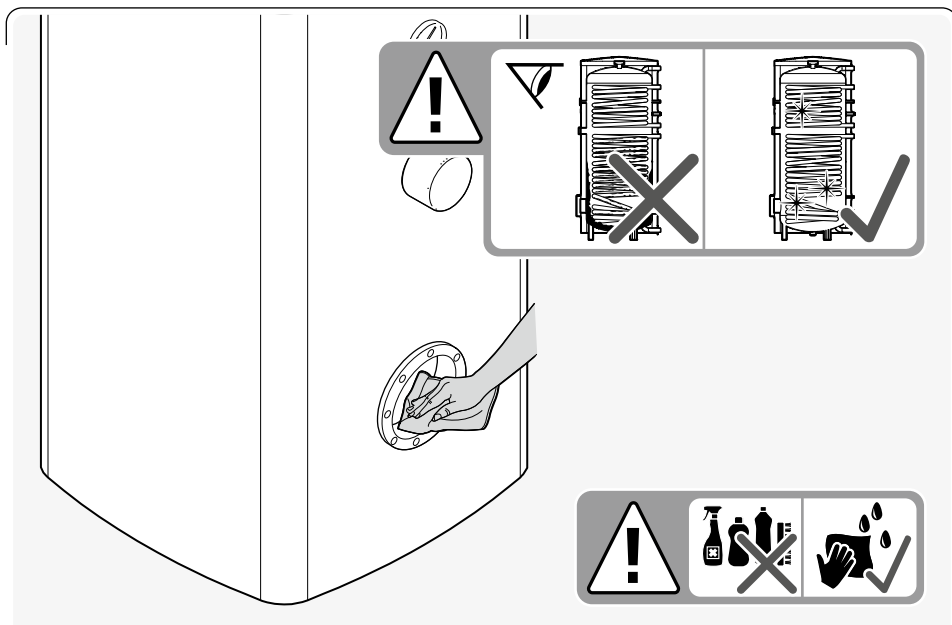
✂ 02



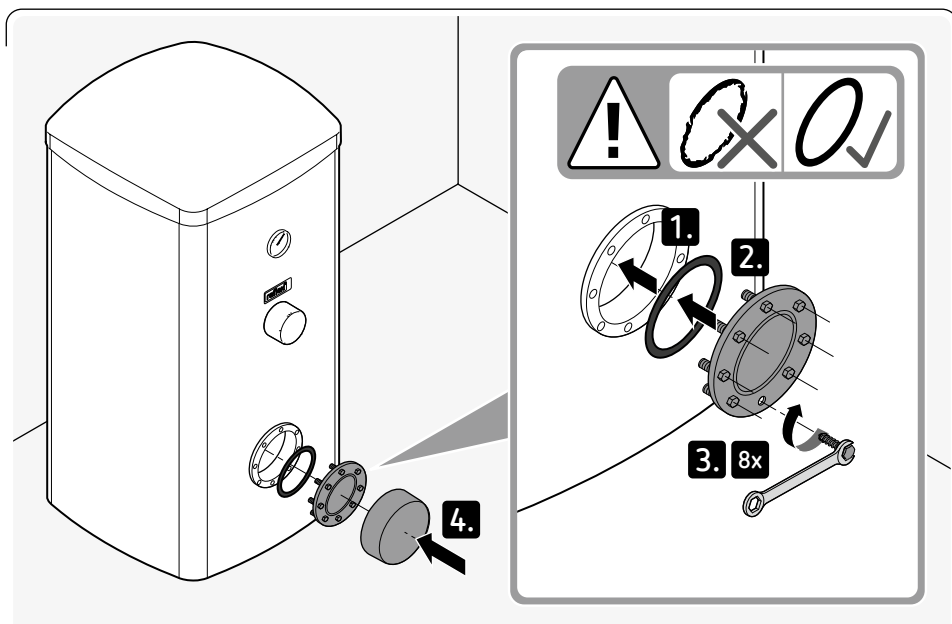
✂ 03



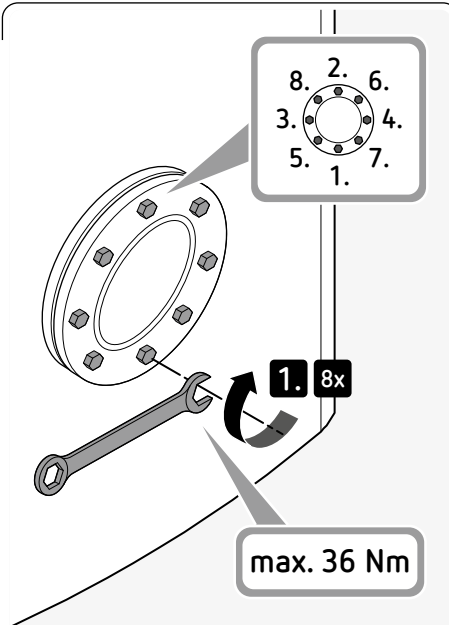
✂ 04



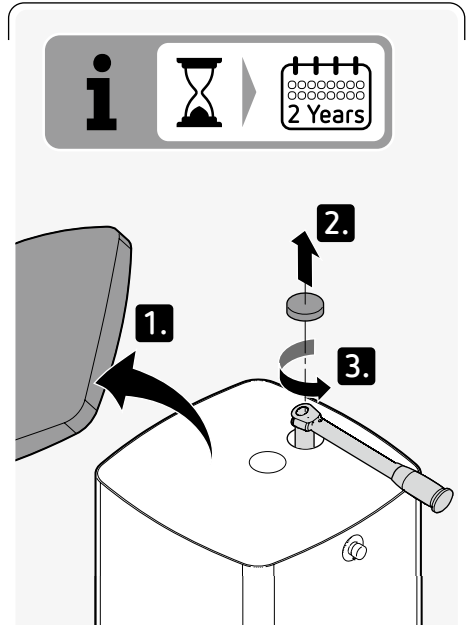
✂ 05



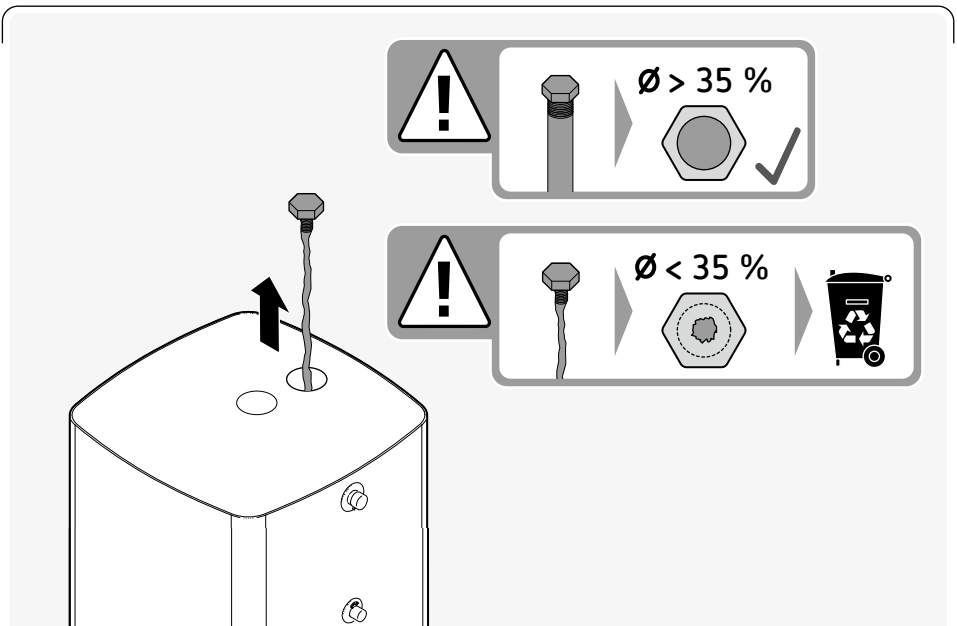
✂ 06



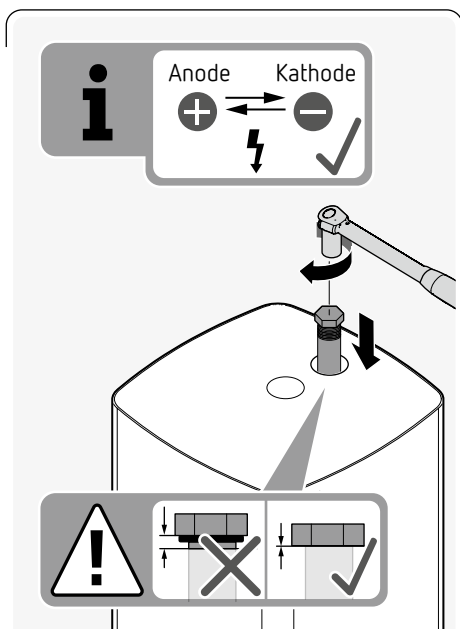
✂ 07



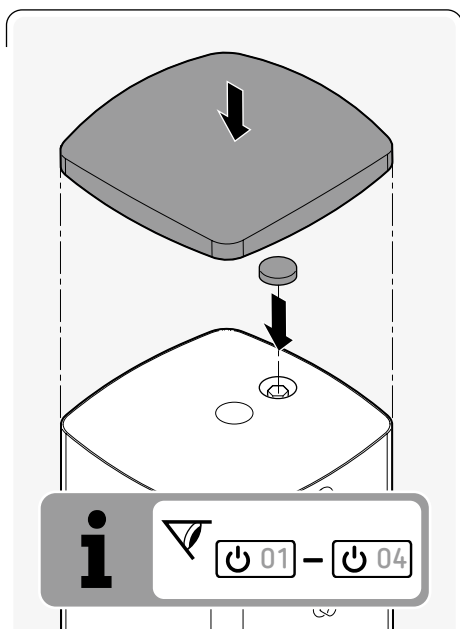
✂ 08



✂ 09



✂ 10





DE Download und Service

Sie können mit dem aufgeführten Link oder dem QR-Code aktuelle Unterlagen und Konformitätserklärungen in mehreren Sprachversionen herunterladen.

EN Download and service

You can download current documents and declarations of conformity in several languages using the listed link or QR code.

FR Téléchargements et service client

Vous pouvez télécharger la documentation et les déclarations de conformité actuelles dans différentes langues via le lien ou le code QR mentionné.

NL Download en service

Met de opgegeven koppeling of de QR-code kunt u de actuele documentatie en conformiteitsverklaringen in verschillende talen downloaden.

HU Letöltés és szervíz

A megadott hivatkozással vagy a QR kóddal több nyelven is letöltheti az aktuális dokumentumokat és megfelelőségi nyilatkozatokat.

PL Materiały do pobrania

Za pomocą podanego linka lub kodu QR można przejść do serwisu umożliwiającego pobranie aktualnej dokumentacji i deklaracji zgodności w kilku wersjach językowych.

RU Загрузки и сервис

Воспользовавшись ссылкой или QR-кодом, вы можете скачать актуальные документы и заявления о соответствии на нескольких языках.

CS Download a servis

Aktuální dokumentaci a prohlášení o shodě si můžete stáhnout na uvedeném odkazu ve více jazykových verzích.

TR İndirme ve hizmet

Sunulan kısayol bağlantısı veya QR kodu aracılığıyla, çeşitli dillerde hazırlanmış güncel dokümanları ve uygunluk beyanlarını indirebilirsiniz.

ES Servicio de descargas

Con el enlace facilitado o el código QR puede descargar la documentación actual y las declaraciones de conformidad en más idiomas.

PT Download e serviços

Através da hiperligação mencionada ou do código QR pode efetuar o download dos documentos e declarações de conformidade atuais em vários idiomas.

EL Λήψη οδηγιών Service

Από τον αναγραφόμενο σύνδεσμο ή μέσω του κωδικού QR μπορείτε να μεταφορτώσετε τα επικαιροποιημένα έγγραφα και τις δηλώσεις συμμόρφωσης σε διάφορες γλώσσες.

RO Download și service

Puteți descărca documentele actuale și versiunile în mai multe limbi ale declarației de conformitate cu ajutorul linkului sau a codului QR.

DA Download og Service

Via det anførte link eller QR-koden kan du downloade aktuelle dokumenter og overensstemmelseserklæring i flere sprogversioner.

SK Stiahnutie a servis

Aktuálne podklady a vyhlásenia o zhode v niekoľkých jazykových verziách si môžete stiahnuť prostredníctvom uvedeného odkazu alebo QR kódu.

AR

التحميل والخدمة

يمكنك تنزيل المستندات الحديثة وإعلانات المطابقة في إصدارات بلغات متعددة من خلال استخدام الرابط المدرج أو رمز الاستجابة السريعة.



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen



SI21134intA / 9130987 / 11 – 22
Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany

✂ +49 2382 7069-0
☎ +49 2382 7069-9546

A WINKELMANN
BUILDING+INDUSTRY BRAND

www.reflex-winkelmann.com